

Politeia 8

St. 543a

[Σωκράτης]:	εἶεν ^V	ταῦτα	μέν	δὴ	ὡμολόγηται ^V	ὧ	Γλαύκων ^V	τῇ	μελλούσῃ ^D	PräAkt
	sei es· so be it·	diese Dinge these	zwar	ja	ist vereinbart worden, has been agreed,	o O	Glaukon, Glaucon,	der to the	bevorstehend seiend about to be	
	ἄκρως ^{Adv}	οἰκεῖν ^{PräInfAkt}	πόλει ^D	κοινὰς ^{AdjA}	μέν ^{Pt}	γυναῖκας ^A	κοινούς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	παῖδας ^A	
	äußerst to the uttermost	zu wohnen to dwell	der Stadt to a city	gemeinsame common	zwar indeed	Frauen, women,	gemeinsame common	aber but	Kinder children	
	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	πᾶσαν ^{AdjA}	παιδεῖαν ^A	ὡσαύτως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	ἐπιτηδεύματα ^A	κοινὰ ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}
	zu sein to be	und and	die ganze every	Erziehung, education,	ebenso likewise	aber but	die the	Betätigungen pursuits	gemeinsam common	in in
	πολέμῳ ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	εἰρήνῃ ^D	βασιλέας ^A	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^G	εἶναι ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	ἐν ^{Prp}
	Krieg war	und and	auch also	Frieden, peace,	Könige kings	aber but	ihrer of them	zu sein to be	die those	in in
	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	πόλεμον ^A	γεγονότας ^A	ἀρίστους ^{AdjASup}	ὡμολόγηται ^{PerM/P}	ἔφη ^{ImpAkt}		
	auch also	gegen toward	den the	Krieg war	geworden seiend having become	die Besten. best.	ist vereinbart worden, has been agreed,	sprach er. he said.		

[543b]

Gleich zu Beginn fasst Sokrates die Ergebnisse der vorherigen Bücher zusammen: In der idealen Stadt („τῇ μελλούσῃ ἄκρως οἰκεῖν πόλει“ – wörtlich „der Stadt, die im höchsten Grade bewohnt werden soll“, d.h. Kallipolis) haben die Wächter alle wichtigen Lebensbereiche gemeinsam. Insbesondere wurde „vereinbart“ („ὡμολόγηται“, Perf. Pass. – „es ist übereingestimmt worden“) topostext.org, dass die Frauen und Kinder der Wächterklasse gemeinsam sind („κοινὰς μὲν γυναῖκας, κοινούς δὲ παῖδας“), anstatt in einzelnen Familien aufgeteilt zu sein. Ebenso soll die gesamte Erziehung („πᾶσαν παιδεῖαν“) gemeinsam erfolgen – Plato betont damit die Einheitlichkeit der Ausbildung aller Wächter, unabhängig von Geschlecht en.wikipedia.org. Genauso („ὡσαύτως“) gelten auch alle Tätigkeiten und Lebenspflichten im Krieg und Frieden als gemeinschaftlich („τὰ ἐπιτηδεύματα κοινὰ ἐν πολέμῳ τε καὶ εἰρήνῃ“): Dies spielt auf Platons Forderung in Buch 5 an, dass weibliche Wächter dieselben Aufgaben übernehmen wie männliche iep.utm.edu – Frauen sollen als Kriegerinnen und Beschützerinnen fungieren, sofern sie die nötige Naturanlage besitzen (Rep. 451c–e). Schließlich fasst Sokrates zusammen, dass die Herrscher („βασιλέας“) diejenigen sein sollen, welche in Philosophie und Krieg am besten geworden sind („τοὺς ἐν φιλοσοφίᾳ τε καὶ πρὸς τὸν πόλεμον γεγονότας ἀρίστους“). Hier umschreibt er die Idee der Philosophenkönige: Nur wer höchste Einsicht besitzt und im Kampf erprobt ist, soll regieren en.wikipedia.org. Plato hat diese berühmte Forderung zuvor entwickelt (vgl. Rep. 473c–e) und betont mit der Formulierung „geworden sind“ („γεγονότας“, Perf. Ptcp.) die lange Ausbildung der Wächter zu wahrhaft Besten. All diese radikalen Gemeinschaftsmaßnahmen zielen darauf ab, Spaltung durch Privatinteressen zu vermeiden und die Stadt als ein einiges Ganzes bestehen zu lassen topostext.org (Sokrates hatte bereits in Buch 4 gesagt, eine solche Stadt sei gut und richtig, während alle anderen im Vergleich fehlerhaft seien topostext.org. In den folgenden Büchern 5–7 hat er die hier zusammengefassten Reformen ausführlich begründet.) Glaukon bestätigt am Ende dieser Rückschau zustimmend: „ὡμολόγηται“ – „(so) ist es (mit uns) übereingekommen“.

[Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τάδε ^A	Pr	συνεχωρήσαμεν ^{AorAkt}	ὥς ^{Kon}	ὅταν ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	καταστῶσιν ^{AorSAktKntj}
	und and	doch indeed	auch and	dieses these		wir gestanden zu, we agreed together,	dass, that,	wenn je whenever	ja indeed	sich einsetzen mögen they set up
	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N	ἄγοντες ^N	τοὺς ^{ArtA}	στρατιώτας ^A	κατοικιοῦσιν ^{PräAkt}	εἰς ^{Prp}	οἰκῆσεις ^A	οἷας ^A	Pr
	die the	Herrscher, rulers,	führend leading	die the	Soldaten soldiers	siedeln an they settle	in into	Wohnungen dwellings	welche Art such as	
	προεῖπομεν ^{AorSAkt}	ἰδίον ^{AdjA}	μέν ^{Pt}	οὐδὲν ^A	Pr	οὐδενὶ ^{Pr}	ἔχουσας ^A	κοινὰς ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πᾶσι ^{AdjD}
	vorher sagten wir, we declared before,	Eigenes private	zwar indeed	nichts nothing	niemandem to no one	habend, having,	gemeinsame common	aber but	allen· to all·	
	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	ταῖς ^{ArtD}	τοιαύταις ^{AdjD}	οἰκῆσεσι ^D	καὶ ^{Kon}	τὰς ^{ArtA}	κτήσεις ^A	εἰ ^{Kon}	μνημονεύεις ^{PräAkt}
	zu in addition	aber but	den to the	solchen such	Wohnungen, dwellings,	auch also	die the	Besitzungen, possessions,	wenn if	du erinnerst dich, you remember,
	διωμολογησάμεθά ^{AorMed}	που ^{Pt}	οἷαι ^N	Pr						
	wir vereinbarten we swore together	wohl somewhere	welcher Art what kind							

Sokrates fährt fort: „Auch diese Punkte haben wir vereinbart“ („καὶ μὴν καὶ τάδε συνεχωρήσαμεν“ – wörtlich „auch diese haben wir zusammen zugestanden“). Sobald also die Herrscher eingesetzt sind („ὅταν δὴ καταστῶσιν οἱ ἄρχοντες“, temporal mit Konjunktiv), siedeln sie die Krieger (Wächter) in Wohnstätten an, „wie wir sie vorher beschrieben haben“ („οἷας προείπομεν“). Plato erinnert hier an die früher festgelegte Lebensordnung der Wächter: Keiner von ihnen soll Privateigentum oder ein eigenes Haus haben, sondern alle wohnen zusammen in einfachen Kasernen. Die Formulierung „Wohnstätten, die nichts Eigenes für niemanden haben“ („οἰκήσεις ἴδιον μὲν οὐδὲν οὐδενὶ ἐχούσας“) ist ein doppelt verneinter Ausdruck, der im Griechischen die absolute Negation verstärkt: gar nichts Eigenes für irgendwen. Ergänzt wird: „gemeinsam dafür aber alles für alle“ („κοινὰς δὲ πᾶσι“). Damit ist strikte Gütergemeinschaft der Wächter gemeint. Bereits in Buch 3 hatte Sokrates bestimmt, dass die Wächter keinerlei privaten Besitz außer dem Allernötigsten haben dürfen, keine verschlossenen Häuser und keine persönlichen Schätze – sie sollen wie Soldaten im Feldlager zusammenleben la.utexas.edu. Diese kommunistische Lebensweise soll ihre Tugend nicht gefährden und sie davon abhalten, über den übrigen Bürgern zu stehen und sie zu unterdrücken la.utexas.edu. In Platons Augen wird so Neid, Gier und Zwietracht in der Führungsriege verhindert. – Mit den Worten „πρὸς δὲ ταῖς τοιαύταις οἰκήσεσι“ („und zu solchen Wohnstätten dazu“) leitet Sokrates über zu den Besitzverhältnissen: Auch hinsichtlich der materiellen Güter der Wächter „haben wir, wenn du dich erinnerst, irgendwo feierlich übereingestimmt, wie sie (beschaffen) sein werden“ („τάς κτήσεις, εἰ μνημονεύεις, διωμολογησάμεθα που οἶαι ἔσονται αὐτοῖς“). Das seltene Verb διωμολογησάμεθα (Aorist Medium von δι-ομολογέω) betont dabei förmlich, dass man sich gegenseitig einen Eid auf diese Übereinkunft geleistet hat. Gemeint ist: Man hat verbindlich festgelegt, welche (nämlich keine) Besitzgüter den Wächtern gehören sollen. Sokrates spielt hier auf die ausführliche Regelung in Buch 3 (415d-417b) an, wonach die Wächter kein Geld, kein Land und keinen Privatbesitz haben, sondern von den Erträgen der arbeitenden Klasse leben. Diese strenge Besitzlosigkeit der Wächter wurde als grundlegendes Gesetz etabliert la.utexas.edu. Platons zeitgenössischer Leser mochte hier auch an die Spartaner denken, die zwar nicht ganz so radikal lebten, aber bekanntlich Luxus und Privateigentum stark beschränkten.

[Σωκράτης]:	ἔσονται ^{FuM/P}	αὐτοῖς. ^{D Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	μνημονεύω, ^{PräAkt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	γε ^{Pt}	οὐδὲν ^{A Pr}	οὐδένα ^{A Pr}		
	werden sie they will be	ihnen. for them.	aber but	ich erinnere mich, I remember,	sprach er, he said,	dass that	ja indeed	nichts nothing	niemanden no one		
	ᾧόμεθα ^{ImpM/P}	δεῖν ^{PräInfAkt}	κεκτηῖσθαι ^{PerMedInf}	ᾧν ^{G Pr}	νῦν ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι, ^{AdjN}	ὥσπερ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}		
	meinten wir we thought	nötig sein necessary	besessen haben to have acquired	deren of which	jetzt now	die the	anderen, others,	gleichwie just as	aber but		
	ἀθλητάς ^A	τε ^{Pt}	πολέμου ^G	καὶ ^{Kon}	[543c]	φύλακας, ^A	μισθόν ^A	τῆς ^{ArtG}	φυλακῆς ^G	δεχομένου ^{A PräM/P}	
	Athleten athletes	und and	des Krieges of war	und and		Wächter, guards,	Lohn wage	der of the	Bewachung guarding	empfangend receiving	
	εἰς ^{Prp}	ἐνιαυτὸν ^A	τὴν ^{ArtA}	εἰς ^{Prp}	ταῦτα ^{A Pr}	τροφὴν ^A	παρὰ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων, ^G	αὐτῶν ^{G Pr}	τε ^{Pt}
	für into	Jahr a year	die the	für into	dieses these	Ernährung sustenance	von from	den the	anderen, others,	ihr er selbst of themselves	und and
	δεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἄλλης ^{AdjG}	πόλεως ^G	ἐπιμελεῖσθαι. ^{PräM/PlInf}	ὀρθῶς, ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}			
	nötig sein necessary	auch also	der of the	anderen other	Stadt city	sich kümmern. to care.	richtig, rightly,	sagte ich, I said,			
	λέγεις. ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἄγ', ^{ImvAkt}								
	du sagst. you say.	aber but	komm schon, come,								

Glaukon bestätigt, dass er sich daran erinnert („ἀλλὰ μνημονεύω“, wörtlich „doch, ich erinnere mich“): Wir hielten es also dafür, dass keiner der Wächter irgendetwas besitzen dürfe, was heutzutage andere (Leute) besitzen. In den Worten des Textes: „οὐδὲν οὐδένα ὥμεθα δεῖν κεκτηῖσθαι ὧν νῦν οἱ ἄλλοι“ – „wir meinten, keiner solle irgendetwas von dem besitzen, was die anderen jetzt (in den bestehenden Städten) haben“. Diese Formulierung unterstreicht nochmals das völlige Anderssein des Wächterstandes gegenüber normalen Bürgern: Dinge wie Geld, Häuser, Grundbesitz oder private Familien, die andernorts üblich sind, sind für die Wächter tabu. Stattdessen – so fährt Glaukon fort – sollen die Wächter „wie Kampf-Athleten und (als) Wächter“ ihren Dienst versehen („ὥσπερ δὲ ἀθλητάς τε πολέμου καὶ φύλακας“). Die Metapher „ἀθληταὶ πολέμου“ – „Athleten des Krieges“ – vergleicht die Wächter mit Profisportlern: Sie widmen ihr Leben ganz dem Kampftraining und der Verteidigung, ähnlich wie ein Athlet sich dem Sport weihet. In der Tat hat Plato im Zusammenhang der Wächtererziehung mehrfach auf Analogie zum Athletentum hingewiesen (etwa wenn er von der richtigen Diät und Übung der „Kriegs-Athleten“ spricht, Rep. 404a redalyc.org). Wie Athleten keine anderen Berufe ausüben, sollen die Wächter sich ausschließlich ihrem Handwerk – dem Schutz der Stadt – widmen classics.mit.edu. Dafür erhalten sie einen Lohn für ihren Wachdienst („μισθὸν τῆς φυλακῆς“) – aber eben keinen üppigen Sold, sondern nur Unterhalt. Glaukon rekapituliert: Die Wächter nehmen „für ein Jahr die Nahrung hierfür von den anderen entgegen“ („δεχομένους εἰς ἐνιαυτὸν τὴν εἰς ταῦτα τροφήν παρὰ τῶν ἄλλων“). Das bedeutet: Die übrigen Bürger der Stadt müssen die Wächter jährlich mit Lebensmitteln versorgen, als eine Art festgesetzte Naturalsteuer. Genau dies hatte Sokrates früher gefordert: Die Wächter sollen von den Produzenten eine feste Jahresration an Unterhalt erhalten und miteinander in Gemeinschaftsquartieren speisen la.utexas.edu. Man beachte, dass hier „τροφή“ („Nahrung, Kost“) explizit anstelle von Geld genannt ist – die Wächter werden also nicht in Münzen bezahlt, sondern in Naturalien, was jede Akkumulation von Reichtum verunmöglicht. Adeimantos hatte diese Lebensweise einmal pointiert kritisiert und gesagt, die Wächter kämen einem vor wie Söldner, die in der Stadt stationiert sind und nur mit Unterhalt abgespeist werden la.utexas.edu. Glaukon jedoch akzeptiert sie als gerecht: Die Wächter sollen sich ja bewusst völlig dem Gemeinwohl verschreiben. Deshalb schließt er: Gleichzeitig „müssen sie für sich selbst und für den übrigen Staat Sorge tragen“ („αὐτῶν τε δεῖν καὶ τῆς ἄλλης πόλεως ἐπιμελεῖσθαι“). Der Infinitiv ἐπιμελεῖσθαι („sorgen für, sich kümmern um“) bezieht sich grammatisch auf „ὥμεθα δεῖν“ (wir meinten, dass ... nötig sei): Man hielt es also auch für erforderlich, dass die Wächter sowohl ihre eigene Person in bestmöglichem Zustand erhalten (körperlich wie moralisch, um ihrer Aufgabe gewachsen zu sein) als auch die übrige Polis beaufsichtigen und beschützen. Sie haben die doppelte Pflicht, einerseits auf sich selbst achtzugeben (z.B. in gemeinsamer Gymnastik und Disziplin, wie es für Athleten passt) und andererseits unermüdlich das Wohl der gesamten Stadt im Auge zu behalten. Sokrates bestätigt Glaukons Erinnerung mit einem knappen „völlig richtig“: „ὁρθῶς, ἔφην, λέγεις“ – „Du sprichst zutreffend, wie ich sagte.“ Bemerkenswert ist das „ὁρθῶς“ hier: Sokrates betont damit, dass all diese ungewöhnlichen Maßnahmen im richtigen Sinne beschlossen wurden – nämlich als notwendige Bedingungen für die Gerechtigkeit in der Stadt. Die ideale Polis mag den Wächtern persönliche Entbehrungen abverlangen, aber genau das wurde als moralisch richtig und letztlich glücksverheißend für alle erachtet (vgl. Adeimantos' Einwand und Sokrates' Erwiderung, Rep. 419a-421c).

[Σωκράτης]:	ἐπειδὴ ^{Kon}	τοῦτ' ^{A Pr}	ἀπετελέσαμεν, ^{AorAkt}	ἀναμνησθῶμεν ^{AorM/PKmj}	πόθεν ^{Adv}	δεῦρο ^{Adv}			
	da nachdem since	dieses this	vollendeten wir, we have completed,	lasst uns uns erinnern let us remember	woher whence	hierher hither			
	ἐξετραπόμεθα, ^{AorSMed}	ἵνα ^{Kon}	πάλιν ^{Adv}	τὴν ^{ArtA}	αὐτὴν ^{A Pr}	ἴωμεν. ^{PräAktKmj}	οὐ ^{Pt}	χαλεπόν, ^{AdjN}	
	abwichen wir, we turned aside,	damit in order that	wieder again	die the	selbe same	gehen wir. we may go.	nicht not	schwierig, difficult,	
	ἔφη. ^{ImpAkt}	σχεδόν ^{Adv}	γάρ, ^{Pt}	καθάπερ ^{Kon}	νῦν, ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	διεληλυθὼς ^{N PerAkt}	περὶ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}
	sprach er. he said.	beinahe almost	denn, for,	gerade wie just as	jetzt, now,	wie how	hindurch gegangen seiend having gone through	über about	der the
	πόλει ^G	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ἐποιοῦ, ^{ImpM/P}	λέγων ^{N PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ἀγαθὴν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}
	Stadt city	die the	Ausführungen speeches	machtest du, you were making,	sagend saying	dass that	gut good	zwar indeed	die the
	τοιαύτην, ^{AdjA}	οἷαν ^{A Pr}	τότε ^{Adv}	διήλθες, ^{AorSAkt}	τιθείης ^{PräAktOp}	πόλιν, ^A	καὶ ^{Kon}	[543d]	ἄνδρα ^A
	solche, such,	welche such as	damals then	du gingst hindurch, you went through,	setztst du you would set	Stadt, city,	und and		Mann a man
	τὸν ^{ArtA}	ἐκείνη ^{D Pr}	ὅμοιον, ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ταῦτα, ^{A Pr}	ὥς ^{Kon}	ἔοικας, ^{PerAkt}	καλλίω ^{AdjKmp}	
	den the	jener to that	ähnlich, similar,	auch and	dieses, these,	wie as	du scheinst, you seem,	besser better	

St. 544a

[Σωκράτης]:	ἔτι ^{Adv}	ἔχων ^{N PräAkt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	πόλιν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρα ^A
	noch still	habend having	zu sagen to say	Stadt city	und and	auch also	Mann. man.

[illegible]

Sokrates formuliert den Übergang ausdrücklich: „Du sagtest doch damals, wenn diese (unsere ideale) Verfassung die richtige ist, dann seien die übrigen Verfassungen fehlerhaft (ἡμαρτημέναι)“ topostext.org. In Platons Idealtheorie gibt es nur eine richtige politische Ordnung, während es zahlreiche fehlerhafte gibt. Bereits am Ende von Buch 4 hatte Sokrates festgestellt: „Ich sehe, dass es eine Form der Tugend gibt, hingegen die Formen der Schlechtigkeit unendlich viele sind, doch scheinen vier davon bemerkenswert zu sein“ topostext.org. Diese vier Haupt-Fehlformen entsprechen den vier Verfassungen, von denen hier die Rede ist. Sokrates erinnert Glaukon (der in Buch 4 fragte): „Von den übrigen Verfassungen, so behauptetest du (wie ich mich erinnere), gäbe es vier Arten, die es wert wären, dass man sie bespricht (λόγον ἄξιον ἔχειν) und ihre Fehler (ἁμαρτήματα) betrachtet, ebenso wie die (menschlichen) Charaktere, die jenen (Staaten) entsprechen.“ Hier wird klar: Platon will nun systematisch vier degenerierte Staatsformen analysieren – samt den jeweiligen Menschentypen, die diesen Staatsformen entsprechen. Dies folgt aus seiner Annahme, dass Staatscharakter und Individualcharakter parallel laufen (die Polis-Seele-Analogie). Das Ziel dieser Untersuchung formuliert Sokrates ebenfalls: „Damit wir, nachdem wir sie alle betrachtet haben (πάντας αὐτοὺς ἰδόντες) und den besten und den schlechtesten Mann ermittelt und einmütig zugegeben haben (ὁμολογησάμενοι) – uns dann vergegenwärtigen (ἐπισκεψάμεθα), ob nicht der Beste der glücklichste (εὐδαιμονέστατος) und der Schlechteste der elendeste (ἄθλιώτατος) ist, oder ob es anders verhält.“ Hier kündigt sich das große Schlussargument der „Politeia“ an: Am Ende sollen der vollkommen gerechte Mensch und der völlig ungerechte (schlechteste) Mensch – letzterer wird sich als der Tyrann herausstellen – gegenübergestellt werden, um die eingangs gestellte Frage zu beantworten, wer glücklicher ist. Glaukon hatte zu Beginn (Buch 2) ja gefordert, zu beweisen, dass der Gerechte glücklicher ist als der scheinbar erfolgreiche Ungerechte. Genau dafür will Sokrates nun, nach der Konstruktion des Idealstaats, noch die kontrastierenden Fälle durchspielen topostext.org. – Man beachte die gewählte teleologische Satzkonstruktion: der ganze Nebensatz „ὅτι... ἄνδρα“ (24-28) mit ἵνα leitet den Zweck ein („damit wir, wenn wir...und...gesehen haben, dann untersuchen können...“). Der nachfolgende Konjunktiv „ἐπισκεψάμεθα“ (optativ im abhängigen begehrenden Satz) drückt einen vorsichtigen Wunsch aus: wir möchten dann prüfen. Dies zeigt, dass Plato argumentativ sorgsam vorgeht – erst nach genauer Betrachtung aller Typen will er das Urteil über die Glückseligkeit fällen. Sokrates hatte eigentlich bereits in Buch 4 durch Analogie argumentiert, dass niemand glücklich sein kann, dessen Seele in Unordnung ist (so wenig wie ein körperlich Kranker glücklich sein kann) topostext.org. Adeimantos pflichtete dem damals bei, meinte aber, man solle es dennoch „mit größtmöglicher Klarheit herausarbeiten“, ob Gerechtigkeit an sich dem Glück zuträglich ist topostext.org. Die nun angekündigte Untersuchung der vier Ungerechtigkeitstypen leistet genau dies: Sie erweitert den Vergleich auf alle wichtigen Charakter- und Staatsformen, um das Urteil unanfechtbar zu machen. Kurz: Sokrates skizziert hier das Programm der Bücher 8 und 9 – eine vergleichende Typologie der Staatsverfassungen und Lebensweisen, gekrönt von der Beweisführung, dass das gerechte Leben dem ungerechten bei weitem vorzuziehen ist.

[Σωκράτης]: **πολιτείας**^A **ἐν**^{Prp} **τούτῳ**^D **ὑπέλαβε**^{AorAkt} **Πολέμαρχος**^N **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **Ἀδείμαντος**^N **καὶ**^{Kon} **οὕτω**^{Adv}
 Verfassungen, in diesem fiel ein Polemarchos und auch Adeimantos, und so
 constitutions, in this took up Polemarchus and also Adeimantus, and thus
δὴ^{Pt} **σὺ**^N **ἀναλαβὼν**^N **τὸν**^{ArtA} **λόγον**^A **δεῦρ**^{Adv} **ἄφῃξει**^{AorMedImv} **ὀρθότατα**^{AdvSup}
 ja du wieder aufgenommen habend den Diskurs hierher komm an. am richtigsten,
 indeed you having taken up the argument hither to have arrived. most rightly,
εἶπον^{AorAkt} **ἐμνημόνευσας**^{AorAkt}
 sagte ich, du erinnerstest.
 I said, you have remembered.

Sokrates fährt im Ton der Erinnerung fort: „Und als ich dich fragte, welche vier Verfassungen du meinstest, da – so sagtest du – hätten Polemarchos und Adeimantos dazwischengefunkt, und so seist du, als du den Diskurs wieder aufgenommen hast, hier angelangt.“ („καὶ ἐμοῦ ἐρομένου τίνας λέγοις τὰς τέτταρας πολιτείας, ἐν τούτῳ ὑπέλαβε Πολέμαρχος τε καὶ Ἀδείμαντος, καὶ οὕτω δὴ σὺ ἀναλαβὼν τὸν λόγον δεῦρ’ ἀφῃξει.“) Diese etwas verschachtelte Zusammenfassung bestätigt erneut den dramatischen Einschnitt an jener Stelle in Buch 5: Sokrates war im Begriff, Glaukon die vier Staatsformen aufzuzählen, just in dem Moment griffen Polemarch und Adeimantos ein topostext.org. Polemarchos hatte Sokrates sprichwörtlich „am Gewand gezupft“ und geflüstert: „Sollen wir ihn etwa so davonkommen lassen?“, worauf Adeimantos laut protestierte topostext.org. Sie warfen Sokrates vor, er wolle sich um eine wichtige Erklärung drücken, indem er nur flüchtig gesagt hatte, bei den Wächtern seien ja Frauen und Kinder sowieso „gemeinsam“ – „τά τῶν φίλων κοινά“, „alles ist unter Freunden gemeinsam“ topostext.org, ein Sprichwort. Dieses Bonmot wollten sie nicht gelten lassen, sondern verlangten ausführliche Auskunft über die Gemeinschaft der Frauen und Kinder topostext.org. Daraufhin nahm Sokrates den Faden (λόγον) „wieder auf“ („ἀναλαβὼν“) – nämlich nach dem langen Exkurs – und „kam hierher“ („δεῦρο ἀφῃξει“). Die Adverbien οὕτω δὴ („auf diese Weise also“) und δεῦρο (wörtl. „hierher“) markieren elegant, dass das Gespräch nun wieder an dem Punkt steht, wo es vor der Unterbrechung war. Glaukon stimmt dem zu: „Ganz richtig hast du in Erinnerung gerufen“ („ὀρθότατα, εἶπον, ἐμνημόνευσας“ – wörtl. „völlig richtig hast du dich erinnert“). Diese Meta-Bemerkung signalisiert, dass nun die normale Dialogdynamik wieder eintritt. Der Kunstgriff, die Unterbrechung aus Buch 5 hier ausdrücklich zu erwähnen, dient Platons Dramaturgie: Er gibt dem Leser die Orientierung zurück und betont zugleich, dass alle Anwesenden noch wissen, warum sie einen so langen Abstecher gemacht haben. Dieses bewusste „Erinnern“ (μνημονεύω/ἀναμνησθῶμεν) knüpft den Sinnfaden und legitimiert, dass man jetzt ganz unbefangen zum liegengeliebenen Thema zurückkehrt.

[Σωκράτης]: **πάλιν**^{Adv} **τοῖνυν**^{Pt} **ὥσπερ**^{Kon} **παλαιστής**^N **τὴν**^{ArtA} **αὐτὴν**^A **λαβὴν**^A **πάρεχε**^{PräImvAkt} **καὶ**^{Kon} **τὸ**^{ArtA}
 wieder nun denn, so wie Ringkämpfer, den selben Griff reiche dar, und das
 again then, just as wrestler, the same hold provide, and the
αὐτὸ^A **ἐμοῦ**^G **ἐρομένου**^G **πειρῶ**^{PräM/Plmv} **εἰπεῖν**^{AorInfAkt} **ἅπερ**^A **τότε**^{Adv}
 selbe meiner fragend versuche zu sagen welches eben damals
 same of me asking try to say the very things then
ἐμελλες^{ImpAkt} **λέγειν**^{PräInfAkt} **εἰάνπερ**^{Kon} **ἦν**^{ImpAkt} **δ**^{Pt} **ἐγώ**^N **δύνωμαι**^{PräM/PKmj} **καὶ**^{Kon}
 du im Begriff warst zu sagen. wenn nämlich, war I said aber ich, ich könne. und
 you were about to say. if indeed, I said but I, I may be able. and
μὴν^{Pt} **ἦ**^{Pt} **δ**^{Pt} **ὅς**^N **ἐπιθυμῶ**^{PräAkt} **γε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **αὐτὸς**^N **ἀκοῦσαι**^{AorInfAkt} **τίνας**^A
 freilich sprach aber er, begehre ich ja auch selbst zu hören welche
 indeed, said but he, I desire at least and myself to hear which

ἔλεγες^{ImpAkt} τὰς^{ArtA} τέτταρας^{AdjA} πολιτείας.^A [544c]
 sagtest du die vier Verfassungen.
 you were saying the four constitutions.

Sokrates fordert nun spielerisch auf, den unterbrochenen Diskussionsfaden wieder aufzunehmen: „Also gut, stell dich noch einmal – wie ein Ringer – in dieselbe Griffposition!“ („πάλιν τοίνυν, ὥσπερ παλαιστής, τὴν αὐτὴν λαβὴν πάρεχε“). Die Bildsprache vom Wrestling verdeutlicht: Sokrates bittet Glaukon, sich erneut angriffslustig in die Debatte zu werfen, genauso wie damals, bevor sie abgelenkt wurden. In antiken Diskursen ist die Metapher des Ringkampfes für argumentatives Ringen durchaus gebräuchlich; hier impliziert sie augenzwinkernd, Glaukon solle die gleiche Angriffsfläche bieten, damit Sokrates seine Argumentation fortsetzen kann. Wörtlich sagt er: „Biete noch einmal dieselbe Griffstelle dar“ – was bedeutet: Knüpfe an deinen damaligen Gedanken an. Er fügt hinzu: „und versuche auf dieselbe Frage von mir zu antworten, was du damals zu sagen im Begriff warst“ („καὶ τὸ αὐτὸ ἐμοῦ ἐρομένου πειρῶ εἰπεῖν ἅπερ τότε ἐμελλες λέγειν“). Sokrates möchte also, dass Glaukon nun endlich jene vier Staatsformen aufzählt, die er ursprünglich nennen wollte, ehe die Diskussion abgelenkt wurde. – Glaukon/Sokrates (es ist nicht ganz eindeutig, wer hier „ἦν δ’ ἐγώ“ – „sagte ich“ – spricht, vermutlich antwortet Glaukon dem Auftrag) reagiert bescheiden: „Wenn ich es zustande bringe (werde)...“ („ἔάνπερ δύνωμαι“). Die konditionale Formulierung zeigt einen Anflug von Zurückhaltung – als ob Glaukon unsicher wäre, ob er den Gedanken von damals vollständig erinnert. Doch sogleich versichert ein anderer Gesprächspartner (vielleicht Adeimantos oder auch Sokrates selbst in indirekter Rede): „Aber gewiss, ich selbst brenne auch darauf zu hören, welche vier Verfassungen du genannt hattest.“ („καὶ μήν... ἐπιθυμῶ γὰρ καὶ αὐτός ἀκοῦσαι τίνας ἔλεγες τὰς τέτταρας πολιτείας“). Alle Anwesenden sind nun also gespannt, endlich von den vier übrigen Staatsformen zu hören. Glaukons anfängliche Rolle war es ja, die Herausarbeitung der ungerechten Lebensformen einzufordern. Seine Neugier („ἐπιθυμῶ ἀκοῦσαι“ – „ich begehre zu hören“) unterstreicht die Bedeutung dieses nächsten Schritts: Hier soll nun das zuvor aufgeschobene vergleichende Studium der Staatsformen beginnen. Damit ist die Bühne bereit – man hat sich innerlich „warmgemacht“ wie Ringer, und Glaukon steht bereit, seine Klassifikation zu liefern.

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} χαλεπῶς,^{Adv} ἦν^{ImpAkt} δ’^{Pt} ἐγώ,^{N Pr} ἀκούσῃ.^{AorAktKnj} εἰσὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἃς^{A Pr} λέγω,^{PräAkt}
 nicht schwierig, war aber ich, du hörst. es sind denn welche ich sage,
 not with difficulty, I was but I, you will hear. there are for which I say,
 αἵπερ^{N Pr} καὶ^{Kon} ὀνόματα^A ἔχουσιν,^{PräAkt} ἡ^{N Pr} τε^{Pt} ὑπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἐπαινουμένη,^{N PräM/P}
 die gerade auch Namen haben, die auch unter den vielen gepriesen werdende,
 which very also names have, the both by the many being praised,
 ἡ^{ArtN} Κρητικὴ^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} Λακωνικὴ^{AdjN} αὕτη^{N Pr} καὶ^{Kon} δευτέρα^{AdjN} καὶ^{Kon} δευτέρως^{Adv}
 die kretische und auch lakonische diese- und zweite auch zweitens
 the Cretan and also Laconian this- and second and secondarily
 ἐπαινουμένη,^{N PräM/P} καλουμένη^{N PräM/P} δ’^{Pt} ὀλιγαρχία,^N συχνῶν^{AdjG} γέμουσα^{N PräAkt} κακῶν^{AdjG}
 gepriesen werdende, genannt werdend aber Oligarchie, vieler strotzend Übel
 being praised, being called but oligarchy, of many full evils
 πολιτεία^N ἣ^{N Pr} τε^{Pt} ταύτη^{D Pr} διάφορος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐφεξῆς^{Adv} γιγνομένη^{N PräM/P} δημοκρατία,^N
 Verfassung- die auch von dieser verschieden und der Reihe nach werdende Demokratie,
 constitution- which and from this different and in succession becoming democracy,
 καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} γενναία^{AdjN} δὴ^{Pt} τυραννίς^N καὶ^{Kon} πασῶν^{AdjGSup} τούτων^{G Pr} διαφέρουσα,^{N PräAkt}
 und die edle ja Tyrannis auch aller dieser sich unterscheidende,
 and the noble indeed tyranny and of all these differing,
 τέταρτον^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔσχατον^{AdjA} πόλεως^G
 viertes und auch letztes der Stadt
 fourth and also last of a city

Glaukon (bzw. Sokrates – der Text wechselt hier wieder in Sokrates’ Stimme, da dieser traditionell der Erzähler bleibt) zählt nun die vier konkreten Staatsformen auf, beginnend mit derjenigen, die den meisten Griechen als vorbildlich gilt: „Es gibt nämlich jene (Verfassungen), von denen ich spreche und die auch Namen haben. Die eine, welche von der Masse (τῶν πολλῶν) gepriesen wird, nämlich diese kretische oder lakonische.“* („εἰσὶ γὰρ ἃς λέγω, αἵπερ καὶ ὀνόματα ἔχουσιν, ἥ τε ὑπὸ τῶν πολλῶν ἐπαινουμένη, ἡ Κρητικὴ τε καὶ Λακωνικὴ αὕτη“). Hiermit ist die Verfassung des antiken Sparta (Lakedaimon) und der kretischen Städte gemeint, die im griechischen Land des 4. Jh. v. Chr. weithin bewundert wurden. Viele Zeitgenossen sahen in Sparta den Inbegriff eines strengen, tugendhaften Staatswesens, geprägt von Einfachheit, Mut und Disziplin – etwa Xenophon lobte das spartanische System der Lykurgischen Gesetze. Plato selbst lässt in seinem späteren Werk „Nomoi“ (Gesetze) einen Spartaner und einen Kreter auftreten, was seine besondere Aufmerksamkeit für diese Verfassungen zeigt. In der „Politeia“ behandelt er diese Regierungsform jedoch als erste Abweichung von der Idealform – als eine Art Timokratie (Herrschaft der Ehrgeizigen). Interessanterweise gebraucht Plato hier nicht das Wort „τιμοκρατία“, doch spätere Kommentatoren haben diese Staatsform so benannt. „Timokratie“ leitet sich von τιμή (Ehre) ab: Eine Herrschaft, die primär auf Ehr- und Kampfbegierde aufgebaut ist. Genau das charakterisiert Sparta: eine Kriegeraristokratie, in der Ehre und militärische Leistung über alles zählen. Plato beschreibt diese Verfassung ausführlich im Folgenden (Buch 8, 545a–547a) als Regime von „philonikoi“ (Streitsüchtigen) und „philotimo“ (Ehrliebenden) topostext.org, das zwischen Aristokratie und Oligarchie steht. Indem er sagt, diese Verfassung habe bei der Mehrheit einen guten Ruf, deutet er auch kritisch an, dass die öffentliche Meinung oft die zweitrangige Güte Spartas mit wahrer Exzellenz verwechselt. – „Die zweite Verfassung, und zwar die an zweiter Stelle gepriesene, wird Oligarchie genannt“, fährt Sokrates fort, „eine Verfassung, die von vielen Übeln strotzt.“ („καὶ δευτέρα καὶ δευτέρως ἐπαινουμένη, καλουμένη δ’ ὀλιγαρχία, συχνῶν γέμουσα κακῶν πολιτεία“). Hier wird Plato sehr deutlich: Die Oligarchie, wörtlich die „Herrschaft der Wenigen (Reichen)“, ist in seinen Augen bereits eine stark degenerierte Staatsform, „voll von zahlreichen Übeln“. Im kommenden Text (Buch 8, 550c–555b) beschreibt er die Oligarchie als Staatswesen, in dem Habgier und Klassenspaltung dominieren: Eine kleine besitzende Klasse regiert zum Nachteil der armen Mehrheit. Die Formulierung „συχνῶν γέμουσα κακῶν“ (gespickt mit vielen Übeln) antizipiert etwa die von Plato genannten schlechten Folgen: extreme soziale Ungleichheit, Bettler und Räuber, Furcht und Misstrauen zwischen Arm und Reich theimaginativeconservative.org. Dass Plato die Oligarchie so scharf einführt, mag von seiner eigenen politischen Erfahrung gefärbt sein – Athen hatte 404 v. Chr. unter der Oligarchie der „Dreißig Tyrannen“ gelitten, und generell sah Plato die Oligarchenherrschaft als instabil und ungerecht an. – „Diejenige, die von dieser verschieden ist und in der Reihenfolge darauf entsteht, (nämlich) die Demokratie“, lautet die dritte Nennung („ἡ τε ταύτῃ διάφορος καὶ ἐφεξῆς γιγνομένη δημοκρατία“). Aus der Oligarchie geht durch Revolution der Entrechteten die Demokratie hervor (wie Plato später schildert, wenn die Armen siegen und Gleichheit proklamieren, 557a ff.). Plato charakterisiert die Demokratie als Regime der Freiheit und Gleichheit, aber auch der Zügellosigkeit – hier nur kurz erwähnt, später als drittbeste der schlechten Verfassungen ausgeführt. Interessant ist sein Ausdruck „δευτέρως ἐπαινουμένη“ für die Oligarchie und implizit „τρίτῳ“ für die Demokratie – offenbar ordnet er an, wie die Zeitgenossen die Verfassungen wertschätzen: Sparta galt vielen als vorbildlich, Oligarchie genoss vielleicht gemäßigten Zuspruch bei den Reichen, Demokratie war in Athen und einigen Städten hochgehalten, aber wohl mit gemischtem Ruf. – Schließlich nennt Sokrates feierlich die vierte: „und die tyrannis – wahrhaft ‘großartig’ (γενναῖα) sozusagen – und von allen diesen verschieden, (als) viertes und letztes Siechtum (νόσημα) eines Staates“ („καὶ ἡ γενναῖα δὴ τυραννὶς καὶ πασῶν τούτων διαφέρουσα, τέταρτόν τε καὶ ἔσχατον πόλεως νόσημα“). Hier steigert Plato die Ausdruckskraft: Die Tyrannis (Gewaltherrschaft des Einzelnen) ist das extremste Gegenstück zur aristokratischen Ordnung – sie ist das „letzte Krankheitsgeschwür“ der Polis. Der Begriff „νόσημα“ (Krankheit, eigentlich Pathologie) knüpft an Platons Vergleich von Staat/Seele mit einem Organismus an: Gerechtigkeit ist seelische Gesundheit, Ungerechtigkeit eine Krankheit topostext.org. Tyrannei ist folglich die tödliche Erkrankung des politischen Körpers. Die Bezeichnung „γενναῖα“ (eigentlich „edel, edel geboren“) wirkt hier sarkastisch – im Sinne von „waschecht“ oder „durch und durch“: Die Tyrannis ist hochgradig schlecht, aber sie verkörpert vollendet das, was sie ist (nämlich Ungerechtigkeit). Plato deutet damit ironisch an, dass die Tyrannis fast eine perverse Vervollkommenung der schlechten Verfassung darstellt: in ihr kulminieren alle Laster. Später wird er den Tyrannen als sklavenhaft unglücklichen Menschen zeichnen, der von seinen zügellosen Begierden beherrscht wird (Buch 9). Hier aber genügt diese starke Formulierung, um klarzustellen: Tyrannis ist der absolute Tiefpunkt der politischen Entwicklung – sowohl moralisch (als ungerechteste Herrschaft) als auch in Bezug auf die Lebensqualität aller Beteiligten. Sie ist die Endstation der Korruption. – Zusammenfassend haben wir also Platons Rangfolge: Aristokratie (die ideale „Herrschaft der Besten“) steht allein als richtig; die vier degenerierten Formen sind in absteigender Qualität: Timokratie (Sparta) – Oligarchie – Demokratie – Tyrannis. Diese Taxonomie der Verfassungen hat sowohl philosophische wie historische Grundlage: Philosophisch entspricht sie der Verschlechterung der Seelenführung (von Vernunft Herrschaft zu Begierdenherrschaft), historisch spiegelt sie teilweise die Abfolge, die man in realen griechischen Poleis beobachten konnte (z. B. Athen erlebte Oligarchie, dann Demokratie; viele griechische Demokratien endeten in Tyrannis). Plato diskutiert allerdings auch, ob es noch Mischformen gibt.

[Σωκράτης]: νόσημα.^N ἢ^{Kon} τίνα^A ^{Pr} ἄλλην^{AdjA} ἔχεις^{PräAkt} ἰδέαν^A πολιτείας,^G ἣτις^N ^{Pr} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} εἶδει^D
Übel. oder irgendeine andere hast du Vorstellung der Verfassung, welche auch in Form
disease. or some other you have idea of constitution, which and in form
διαφανεῖ^{AdjD} τι^D ^{Pr} [544d] κεῖται^{PräM/P} δυναστεία^N γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ὠνηταί^{AdjN} βασιλείαι^N
deutlich irgendeiner in some liegt; Herrschaften denn auch erkaufte Königsherrschaften
evident in some lies; lordships for and bought kingships
καὶ^{Kon} τοιαῦταί^{AdjN} τινες^N ^{Pr} πολιτείαί^N μεταξύ^{Adv} τι^{Pt} τούτων^G ^{Pr} ποῦ^{Pt} εἰσιν^{PräAkt}
und solche einige Verfassungen zwischen irgend etwas dieser wohl
and such some constitutions between somewhat of these perhaps sind,
are,
εὔροι^{AorSAktOp} δ^{Pt} ἂν^{Pt} τις^N ^{Pr} αὐτὰς^A ^{Pr} οὐκ^{Pt} ἐλάττους^{AdjAKmp} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} βαρβάρους^A ἢ^{Kon}
könnte finden aber wohl jemand sie nicht weniger bei den Barbaren als
one might find but indeed someone them not fewer among the barbarians than

Nachdem Glaukon die vier reinen Typen aufgezählt hat, fragt Sokrates vorsichtshalber: „Oder hast du irgendeine andere Idee einer Verfassung, die auch als eigene, deutliche Form dasteht?“ („ἢ τινα ἄλλην ἔχεις ἰδέαν πολιτείας, ἥ τις καὶ ἐν εἵδει διαφανεῖ τι καίται;“). Damit prüft er, ob Glaukon (bzw. Adeimantos etc.) vielleicht noch einen fünften Typus kennt, den sie nicht bedacht haben. Die Wendung „ἐν εἵδει διαφανεῖ“ heißt wörtlich „in irgendeiner durchsichtigen/erkennbaren Gestalt“. Plato meint: Gibt es noch einen Staatsaufbau, der klar als eigenständige Verfassungsform identifiziert werden könnte – oder sind alle möglichen Regierungsarten entweder unsere Idealform oder Varianten der genannten vier? Glaukon verneint dies zunächst nicht direkt, doch Sokrates selbst führt aus, was es an Abwandlungen gibt: „Denn Dynastien und erkaufte Königtümer und solche Verfassungen gibt es wohl irgendwo zwischen diesen“ („δυναστεῖαι γὰρ καὶ ὠνηταὶ βασιλεῖαι καὶ τοιαῦταί τινες πολιτεῖαι μεταξύ τι τούτων πού εἰσιν“). Hier erwähnt Plato Misch- oder Zwischenformen, die keine eigene Idee (Idealtypus) darstellen, sondern Hybriddbildungen aus den Hauptformen. „Δυναστεία“ bedeutet im Griechischen ursprünglich „Macht“ oder „Herrschaftsausübung“, oft von einer kleinen Gruppe – es kann eine formlose Oligarchie oder Clan-Herrschaft meinen, eine Regierung durch mächtige Familien ohne geregelte Staatsstruktur. „ὠνηταὶ βασιλεῖαι“ sind wörtlich „erkaufte Königsherrschaften“ – also Monarchien, die durch Geld erworben wurden, z.B. durch Bestechung oder Schuldkauf. Man könnte an frühhellenistische Usurpationen denken oder an Tyrannen, die sich einen Königstitel erkaufen. Jedenfalls sind dies laut Plato Verfassungen, die nicht in einem reinen Idealtyp existieren, sondern in gewisser Weise Mischgebilde darstellen. Er ordnet sie „irgendwo zwischen“ den vier Haupttypen ein. Tatsächlich kennt die griechische politische Realität viele solcher Zwischenformen: z.B. sogenannte „Herzogtümer“ oder faktische Alleinherrschaften innerhalb einer oligarchischen Tradition, oder Städte mit wechselnden Tyrannen-Dynastien, die aber formal keine Tyrannis im strengen platonischen Sinne (die pure Schreckensherrschaft eines einzelnen) sein müssen. Plato hält fest, dass man solche atypischen Regierungen durchaus vorfindet: „Man könnte sie nicht minder bei den Barbaren wie bei den Hellenen finden.“ („εὗροι δ’ ἂν τις αὐτὰς οὐκ ἐλάττους περὶ τοὺς βαρβάρους ἢ τοὺς Ἕλληνας“). Das ist eine interessante Bemerkung: Nicht-griechische („barbarische“) Reiche – etwa das Perserreich oder andere orientalische Monarchien – hatten oft Regierungssysteme, die den griechischen Kategorien nicht klar entsprachen (etwa Erbmonarchien mit starken Adelsclans = „Dynastien“). Auch in Griechenland selbst könnte man Beispiele nennen (Plato denkt vielleicht an gewisse archaische Königtümer oder an Sizilien, wo Tyrannis und Erbfolge sich mischten). Jedenfalls räumt Plato ein, dass viele absonderliche und nicht einzuordnende Verfassungen existieren: „Viele jedenfalls – und skurrile – (πολλὰ καὶ ἄτοποι) werden, sagte er, berichtet.“ („πολλὰ γοῦν καὶ ἄτοποι, ἔφη, λέγονται“). Das Wort ἄτοποι bedeutet „ohne Platz, wunderlich“ – diese Zwischenformen passen in kein Schema und wirken aus der Sicht seiner Theorie „ungerade Vögel“. Glaukon (oder Adeimantos) bestätigt also: Ja, es gibt allerlei merkwürdige Regierungsformen, von denen man hört. Plato interessiert sich hier aber nicht weiter dafür – sie sind Abarten ohne philosophische Relevanz, scheinbar zufällige Mischungen. So konzentriert er sich lieber auf die reinen Haupttypen, die exemplarisch genug sind. Man merkt hier Platons systematisches Interesse: Er will die grundlegenden Arten von Staatswesen erkennen (gewissermaßen die Politeia-„Ideen“), während die faktische Welt natürlich mannigfaltige Mischverfassungen zeigt. Aristoteles wird später (Politik, Buch IV) ebendiese Mischverfassungen detaillierter würdigen, aber Plato geht es um den großen moralischen Vergleich, da genügen ihm fünf Leitformen (inkl. der idealen Aristokratie).

[Σωκράτης]: τοὺς^{ArtA} Ἕλληνας.^A πολλὰ^{AdjN} γοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄτοποι,^{AdjN} ἔφη,^{ImpAkt} λέγονται.^{PräM/P} οἷσθ’^{PerAkt}

die Hellenen. viele zumindest auch ungewöhnliche, sprach er, werden gesagt. du weißt
the Greeks. many at least also out of place, he said, are said. you know

οὖν,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ’^{Pt} ἐγώ,^N ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων^G εἶδη^N τοσαῦτα^{AdjN} ἀνάγκη^N τρόπων^G

nun, then, I was aber ich, dass auch der Menschen Arten so viele Notwendigkeit der Charaktere
then, I was but I, that also of men kinds so many necessity of characters

εἶναι,^{PräInfAkt} ὅσαπερ^N καὶ^{Kon} πολιτειῶν;^G ἢ^{Kon} οἷε^{PräAkt} ἐκ^{Prp} δρυός^G ποθεν^{Adv} ἢ^{Kon}

zu sein, so viele wie auch der Verfassungen; oder meinst du aus Eiche irgendwoher oder
to be, as many as also of constitutions; or do you think from oak from somewhere or

ἐκ^{Prp} πέτρας^G τὰς^{ArtA} πολιτείας^A γίνεσθαι,^{PräM/PInf} ἀλλ’^{Kon} οὐχί^{Pt} [544e] ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἠθῶν^G

aus Fels die Verfassungen zu entstehen, sondern nicht aus den Sitten
from rock the constitutions to come to be, but not from the characters

τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D ἃ^A ἂν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ῥέψαντα^A τὰλλα^{ArtAdjA}

der in den Städten, die wohl gerade wie geneigt habend die anderen
the in the cities, which ever just as having inclined the other things

ἐφελκύσθηται;^{AorM/PKnf} οὐδαμῶς^{Adv} ἔγωγ’^N ἔφη,^{ImpAkt} ἄλλοθεν^{Adv} ἢ^{Kon} ἐντεῦθεν.^{Adv} οὐκοῦν^{Pt}

nach sich ziehen möge; keineswegs ich ja, sprach er, anderswoher als von hier. also wohl
would draw after; by no means I for my part, he said, from elsewhere than from here. therefore

εἰ^{Kon} τὰ^{ArtN}

wenn die
if the

Nachdem also das Klassifikationsschema festgelegt ist, stellt Sokrates eine wichtige theoretische Verbindung her: „Weißt du denn nicht,“, sagt er zu Glaukon, „dass es notwendigerweise auch ebenso viele Arten von Menschen (ἀνθρώπων εἶδη) von Charakter gibt, wie es an Verfassungen gibt?“ („οἷσθ’ οὖν... ὅτι καὶ ἀνθρώπων εἶδη τοσαῦτα ἀνάγκη τρόπων εἶναι, ὅσαπερ καὶ πολιτειῶν;“). Hier formuliert Plato eine Entsprechung zwischen Staatsformen und Seelenverfassungen. Jede politische Verfassungstypik spiegelt sich in einem bestimmten Persönlichkeitstyp: So wie es fünf Polis-Arten (die ideale plus vier fehlerhafte) gibt, so gibt es fünf grundlegende Charaktertypen des Menschen. Diese Idee war im Prinzip schon implizit, nun wird sie explizit gemacht. Sokrates verstärkt die Aussage rhetorisch mit der Negation: Oder glaubst du, die Verfassungen entstünden etwa aus Eichen oder aus Felsen (statt aus den Seelen)? („ἢ οἷεῖ ἐκ δρυὸς ποθεν ἢ ἐκ πέτρας τὰς πολιτείας γίγνεσθαι...“). Diese flotte Wendung „nicht aus Eiche oder Fels“ ist ein altbekanntes Sprichwort im Griechischen, das schon Homer benutzte ccel.org. In der Odyssee etwa versichert Odysseus der Penelope, dass er nicht von Eiche oder Fels abstamme, um zu betonen, dass er natürlich Eltern hat und kein unwissendes Naturwesen ist (Od. 19,163) ccel.org. Auch Hieronymus und andere zitieren „οὐκ ἐξ ὀροῦς οὐδ’ ἐκ πέτρης“ als geflügeltes Wort dafür, dass etwas nicht ohne Ursache aus lebloser Materie entstanden ist. Plato greift diese Redensart ironisch auf: Staatsordnungen entstehen nicht einfach von selbst, nicht „wie Pilze aus dem Boden“. Sie gehen nicht auf unbelebte Natur zurück (Holz oder Stein), sondern auf menschliche Faktoren. Im nächsten Satz sagt er genau, was er meint: Die Verfassungen entstehen „aus den Charakteren, die in den Städten herrschen“, nämlich aus den vorhandenen Sitten, Einstellungen und „Ethiken“ der Bürger („ἀλλ’ οὐχὶ ἐκ τῶν ἡθῶν τῶν ἐν ταῖς πόλεσιν“). Diese Ethos (Sittenlage) der Bevölkerung zieht (ἐφελκύσεται) alles andere nach sich, „gleichsam wenn es das Gewicht in die Wagschale wirft“ („ἅ ἄν ὥσπερ ῥέψαντα τᾶλλα ἐφελκύσεται“). Das Bild, das Plato hier benutzt – das Senkblei der Waage, das alles andere hinabzieht – veranschaulicht: Die vorherrschende Geistesverfassung der Bürger bestimmt maßgeblich die konkrete Ausgestaltung der Staatsordnung. Wenn ein bestimmter Charaktertyp überwiegt (z.B. ehrgeizige Seelen wie in Sparta, geldgierige wie in Oligarchien, freigeistige wie in Demokratien), dann bringt er automatisch die entsprechende Verfassung hervor. „Keineswegs aus etwas anderem als eben daher“, bekräftigt Glaukon („οὐδαμῶς... ἄλλοθεν ἢ ἐντεῦθεν“). Es besteht für ihn kein Zweifel: Die Stadt ist das Abbild der Seele ihrer Bürger. Damit betont Plato sein zentrales Prinzip der Makrokosmos-Mikrokosmos-Analogie: Staat und Seele spiegeln einander, weil der Staat letztlich aus den handelnden Menschen geformt wird. Schon zuvor hatte Sokrates argumentiert, ein gerechter Staat könne nur aus gerecht erzogenen Individuen entstehen – hier dreht er die Perspektive um und sagt: Aus schlechten Sitten entstehen notwendig schlechte Verfassungen academia.edu. Es besteht also eine strenge Korrelation: derselbe Werteverfall, der einen Menschen vom tugendhaften Philosophen zum Tyrann degenerieren lässt, ruft auch im Kollektiv entsprechende Regierungsformen hervor. Deshalb ist die Anzahl der Seelentypen gleich der Anzahl der Staatsformen. Sokrates formuliert: „Folglich, wenn die (Typen) der Städte fünf sind, würden auch die Einrichtungen der einzelnen Seelen fünf sein.“ („οὐκοῦν εἰ τὰ τῶν πόλεων πέντε, καὶ αἱ τῶν ἰδιωτῶν κατασκευαὶ τῆς ψυχῆς πέντε ἂν εἶεν“). „ἰδιωτῶν“ meint hier „der Individuen“ (Privatmenschen im Gegensatz zum Staat). Das Wort κατασκευή („Einrichtung, Konstruktion“) für die Seele betont, dass die seelische Verfassung strukturell analog zum Staatsaufbau gedacht ist. Glaukon pflichtet bei: „Τί μῆν;“ – eine idiomatiche Bekräftigung: „Weshalb nicht?“ oder „Gewiss.“ (wörtl. „was denn sonst“). Damit ist die theoretische Grundlage für das folgende gegeben: Plato wird nun jede entartete Staatsform und die entsprechende Charakteranlage eines Menschen paarweise untersuchen. Diese Parallelführung hatte er bereits früher angekündigt (445c-d) topostext.org, und sie macht den besonderen Reiz von Buch 8/9 aus: Wir erhalten nicht nur politologische Analysen, sondern auch psychologische Fallstudien (z.B. den ehrgeizigen „Timokraten“, den habgierigen „Oligarchen“ in Menschengestalt, usw.). Dieser Zusammenhang gilt als ein Höhepunkt von Platons Gleichnis zwischen Stadt und Seele.

[Σωκράτης]: τῶν^{ArtG} πόλεων^G πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἰδιωτῶν^G κατασκευαὶ^N τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G πέντε^{Adj}
 der of the Städte cities fünf, five, and die der of the Privaten private men Gefüge constructions der of the Seele soul fünf five
 ἂν^{Pt} εἶεν^{PräOp} τί^A μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τῇ^{ArtD} ἀριστοκρατίᾳ^D ὅμοιον^{AdjA}
 wohl wären. be. was nun; den the zwar ja der Aristokratie aristocracy ähnlichen similar
 διεληλύθαμεν^{PerAkt} ἤδη^{Adv} ὃν^A ἀγαθόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαιον^{AdjA} ὀρθῶς^{Adv} φάμεν^{PräAkt}
 haben wir durchschritten we have gone through schon, already, welchen whom gut good und and auch also gerecht just richtig rightly sagen wir we say
 εἶναι^{PräInfAkt}
 zu sein. to be.

Sokrates beginnt gleich mit der ersten solchen Paarung: „Denjenigen (Menschentyp) nämlich, der der Aristokratie entspricht, haben wir bereits durchgenommen (διεληλύθαμεν)...“ („τὸν μὲν δὴ τῇ ἀριστοκρατίᾳ ὅμοιον διεληλύθαμεν ἤδη“). Das Perfekt „διεληλύθαμεν“ (von διεξέρχομαι) bedeutet „wir haben bereits behandelt/durchschritten“. Gemeint ist: Den aristokratischen Staatscharakter – sprich den gerecht geordneten, vernunftgeleiteten Menschen – haben wir schon beschrieben. In der Tat war das Resultat von Buch 4, dass der Philosophenkönig bzw. der gerecht erzogene Wächter das menschliche Ideal darstellt. Auch in den Büchern 6–7, mit der Darstellung des philosophischen Aufstiegs (Höhlengleichnis etc.), wurde das Porträt des wahrhaft guten und weisen Menschen verfeinert. Daher kann Sokrates nun feststellen, dieser beste Mensch – der dem Idealstaat entspricht – sei „zu Recht gut und gerecht genannt“ („ὃν ἀγαθὸν τε καὶ δίκαιον ὁρθῶς φάμεν εἶναι“). „ὁρθῶς“ (richtig, zutreffend) unterstreicht, dass diese Benennung nicht nur konventionell, sondern wahrhaft gilt: Der aristokratische Mensch ist im vollen Sinne gut und gerecht. Er allein vereint Weisheit, Tapferkeit, Besonnenheit und Gerechtigkeit – die vier Kardinaltugenden, die Plato in Buch 4 (427e–434d) für den Staat und den Menschen definiert hat en.wikipedia.org. Durch das Adverb „ὁρθῶς“ weist Sokrates auch darauf hin, dass hier ein Maßstab gesetzt ist: was Gutsein und Gerechtigkeit bedeuten, wurde an diesem Idealmenschen normativ festgemacht. Folglich können jetzt die Abweichungen davon als „Fehler“ bewertet werden (siehe oben ἀμαρτήματα). – Sokrates impliziert ferner: Wir haben also das Muster des Gerechten fertig vor Augen, und können von hier aus die Vierer-Reihe der abnehmenden Gerechtigkeit durchgehen. Er hat somit den philosophischen Kreis geschlossen: Begonnen hatte die „Politeia“ mit der Frage, was Gerechtigkeit ist und ob sie einen Menschen glücklich macht. Die Konstruktion des ideal gerechtesten Staates und Menschen in den Büchern 2–7 lieferte die positive Definition. Nun folgt in Büchern 8–9 der Vergleich mit den ungerechten Mustern, um auch empirisch-psychologisch zu untermauern, dass Gerechtigkeit Glück bringt und Ungerechtigkeit ins Elend führt. Am Ende von Buch 9 wird Sokrates resümieren, dass der gerechte „königliche“ Mensch dem tyrannischen um ein Vielfaches an Glückseligkeit überlegen ist (in einem berühmten Gleichnis spricht er von 729-fachem Glücksvorsprung, Rep. 587e–588a). Doch an dieser Stelle (543c–544e) sind wir am Auftakt dieser abschließenden Untersuchung. Plato hat sorgfältig das Feld bestellt: Alle Begriffe und Kategorien sind nun geklärt, die „Meta-Dialog“-Angelegenheiten (wie die frühere Unterbrechung) bereinigt, die Genehmigung der Gesprächspartner eingeholt – somit kann der Diskurs über die vier Staatsformen und Seelentypen beginnen. Die folgende Reihenfolge – Timokratie, Oligarchie, Demokratie, Tyrannis – wird Sokrates nun nacheinander behandeln, jeweils erst den Staat beschreiben, dann zeigen, wie aus einem bestimmten Erziehungs- oder Charakterverfall der entsprechende Menschentyp entsteht und lebt. An diesem methodischen Vorgehen zeigt sich Platons dialektische Kunst: Er leitet aus dem Ideal schrittweise die Stufen des Verfalls ab, immer entlang der Achse Staat-Individuum. So schließt sich argumentativ der Kreis, um die eingangs gestellte Sinnfrage endgültig zu beantworten: dass Gerechtigkeit (verkörpert in der „aristokratischen“ Seele) tatsächlich dem Menschenwesen gemäß ist und zum besten Leben führt, während die Abstiege in Ungerechtigkeit zu immer unglücklicheren Seinszuständen führen. Dies ist aber bereits vorweggenommen – zunächst werden wir nun sehen, wie der ehrliebende Kriegsmann, dann der habgierige Oligarch, dann der zügellos freie Demokrat und schließlich der tyrannische Despot jeweils entstehen und beschaffen sind. Jede dieser Erscheinungsformen wird Plato mit feiner Beobachtungsgabe schildern, wodurch die „Politeia“ nicht nur ein Werk politischer Theorie, sondern auch tiefer Menschenkenntnis ist.

St. 545a

[Σωκράτης]:	διεληλύθαμεν. ^{PerAkt} haben wir durchschritten. we have gone through.	ἄρ, ^{Pt} also then	οὖν ^{Pt} nun therefore	τὸ ^{ArtA} das the	μετὰ ^{Prp} nach after	τοῦτο ^{A_{Pr}} diesem this	διετέον ^{AdjA} zu behandeln to be gone through	τοὺς ^{ArtA} die the		
	χείρους, ^{AdjAKmp} schlechtern, worse,	τὸν ^{ArtA} den the	φιλονίκον ^{AdjA} wettstreit liebenden lover of victory	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	φιλότιμον, ^{AdjA} ehren liebenden, lover of honor,	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} der the		
	Λακωνικὴν ^{AdjA} lakonischen Laconian	ἐστῶτα ^{PerAkt} stehend seienden standing	πολιτείαν, ^A Verfassung, constitution,	καὶ ^{Kon} und and	ὀλιγαρχικόν ^{AdjA} oligarchisch oligarchic	αὖ ^{Pt} wieder again	καὶ ^{Kon} und and	δημοκρατικόν ^{AdjA} demokratisch democratic		
	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	τυραννικόν, ^{AdjA} tyrannischen, tyrannical,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	τὸν ^{ArtA} den the	ἀδικώτατον ^{AdjASup} den ungerechtesten most unjust	ιδόντες ^{N_{AorSAkt}} gesehen habend having seen			
	ἀντιθῶμεν ^{AorSAktKnj} entgegen setzen mögen we may set against	τῷ ^{ArtD} dem to the	δικαιοτάτῳ ^{AdjDSup} gerechtesten most just	καὶ ^{Kon} und and	ἡμῖν ^{D_{Pr}} uns to us	τελέα ^{AdjN} vollständig complete	ἡ ^{ArtN} die the	σκέψις ^N Untersuchung inquiry		
	ἢ ^{PräAktKnj} sei, may be,	πῶς ^{Adv} wie how	ποτε ^{Pt} je ever	ἡ ^{ArtN} die the	ἄκρατος ^{AdjN} maßlose unmixed	δικαιοσύνη ^N Gerechtigkeit justice	πρὸς ^{Prp} gegen toward	ἀδικίαν ^A Ungerechtigkeit injustice	τὴν ^{ArtA} die the	ἄκρατον ^{AdjA} maßlose unmixed
	ἔχει ^{PräAkt} hat has	εὐδαιμονίας ^G des Glückes of happiness	τε ^{Pt} und and	περί ^{Prp} hinsichtlich about	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἔχοντος ^{G_{PräAkt}} Habenden having	καὶ ^{Kon} und also	ἀθλιότητος, ^G des Elends, of wretchedness,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ἢ ^{Kon} oder or
	Θρασυμάχῳ ^D dem Thrasymachos to Thrasymachus	πειθόμενοι ^{N_{PräM/P}} gehorchend being persuaded	διώκωμεν ^{PräAktKnj} verfolgen mögen let us pursue	[545b]		ἀδικίαν ^A Ungerechtigkeit injustice	ἢ ^{Kon} oder or	τῷ ^{ArtD} dem to the	νῦν ^{Adv} jetzt now	
	προφαινομένῳ ^{D_{PräM/P}} sich zeigenden being brought to light	λόγῳ ^D Argument argument	δικαιοσύνην, ^A Gerechtigkeit; justice;	παντάπασι ^{Adv} ganz und gar entirely		μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach er, he said,	οὕτω ^{Adv} so thus	
	ποιητέον. ^{AdjN} zu tun. to be done.	ἄρ, ^{Pt} also then	οὖν, ^{Pt} nun, therefore,	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	ἤρξαμεθα ^{AorMed} begannen wir we began	ἐν ^{Prp} in in	ταῖς ^{ArtD} den the	πολιτείας ^D Verfassungen constitutions	πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	

σκοπεῖν PräInfAkt betrachten to examine	τὰ ArtA die the	ἥθη ^A Charaktere characters	ἢ Kon oder or	ἐν Prp in in	τοῖς ArtD den to the	ιδιώταις, ^D Privatleuten, individuals,	ὥς Kon da as	ἐναργέστερον AdvKmp deutlicher more clearly		
ὧν, ^N PräAkt seiend, being,	καί Kon und and	νῦν Adv jetzt now	οὕτω Adv so thus	πρῶτον AdvSup zuerst first	μὲν Pt zwar at least	τὴν ArtA die the	φιλότιμον AdjA ehren liebende honor loving	σκεπτέον AdjN zu betrachten to be examined		
πολιτείαν ^A —ὄνομα ^N Verfassung constitution —Name —name	γὰρ Pt denn for	οὐκ Pt nicht not	ἔχω PräAkt habe ich I have	λεγόμενον ^A PräM/P genannt werdend being called	ἄλλο ^A AdjA anderes other	ἢ Kon oder or	τιμοκρατίαν ^A Timokratie honor rule	ἢ Kon oder or		
τιμαρχίαν ^A Timarchie honor leadership	αὐτὴν ^A Pr sie selbst her self	κλητέον ^A AdjN zu nennen— to be called—	πρὸς Prp zu toward	δὲ Pt aber but	ταύτην ^A Pr dieser this	τὸν ArtA den the	τοιοῦτον AdjA solchen such	ἄνδρα ^A [545c] Mann man		
σκεψόμεθα, ^{FuMed} werden wir betrachten, we shall examine,	ἔπειτα Adv dann then	ὀλιγαρχίαν ^A Oligarchie oligarchy	καί Kon und and	ἄνδρα ^A Mann man	ὀλιγαρχικόν, ^{AdjA} oligarchischen, oligarchic,	αὖθις Adv abermals again	δὲ Pt aber but	εἰς Prp in into		
δημοκρατίαν ^A	ἀποβλέψαντες ^N AorAkt hin blickend habend having looked	θεασόμεθα FuMed werden wir schauen we shall behold	ἄνδρα ^A Mann man	δημοκρατικόν, ^{AdjA} demokratischen, democratic,	τὸ ArtA das the	δὲ Pt aber but				
τέταρτον AdjA vierte fourth	εἰς Prp in into	τυραννουμένην ^A PräM/P tyrannisiert werdend being tyrannized	πόλιν ^A Stadt city	ἐλθόντες ^N AorSAkt gekommen seiend having come	καί Kon und and	ιδόντες, ^N AorSAkt gesehen habend, having seen,				
πάλιν Adv wieder again	εἰς Prp in into	τυραννικὴν AdjA tyrannische tyrannical	ψυχὴν ^A Seele soul	βλέποντες, ^N PräAkt blickend, looking,	πειρασόμεθα FuMed werden wir versuchen we shall try	περὶ Prp über about	ὧν G deren of which			
προυθέμεθα AorSMed uns vorgenommen haben we set before	ἱκανοὶ AdjN fähige sufficient	κριταὶ ^N Beurteiler judges	γενέσθαι, AorSMedInf zu werden; to become;	κατὰ Prp gemäß according to	λόγον ^A Vernunft account	γέ Pt ja at least	τοί Pt doch indeed	ἅν, ^{Pt} wohl, would,		
ἔφη, ^{ImpAkt} sprach er, he said,	οὕτω Adv so thus	γίγνοιτο PräMedOp würde geschehen might come to be	ἣ ArtN die which	τε Pt und and	θέα ^N Schau sight	καί Kon auch also	ἡ ArtN die the	κρίσις, ^N Beurteilung. judgment.	φέρε PräAktImv bring come	
τοῖνυν, ^{Pt} nun denn, then,	ἦν ImpAkt war I was	δ', ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N Pr ich, I,	πειρώμεθα PräM/PKmj versuchen wir let us try	λέγειν PräInfAkt sagen to say	τίνα ^A Pr welche what	τρόπον ^A Weise way	τιμοκρατίαν ^N Timokratie timocracy		
γένοιτ' ^{AorSMedOp} würde entstehen might come to be	ἂν Pt wohl would	ἐξ Prp aus out of	ἀριστοκρατίας, ^G Aristokratie. aristocracy.	ἢ Kon oder or	τόδε N dieses this	μὲν Pt zwar at least	ἀπλοῦν, ^{AdjN} einfach, simple,	[545d]	ὅτι Kon dass that	
πᾶσα AdjN jede every	πολιτεία ^N Verfassung constitution	μεταβάλλει PräAkt sich verändert changes	ἐξ Prp aus out of	αὐτοῦ G des selben itself	τοῦ ArtG des of the	έχοντος G PräAkt Haltenden having	τὰς ArtA die the	ἀρχάς, ^A Ämter, offices,		
ὅταν Kon wenn immer whenever	ἐν Prp in in	αὐτῷ D dem selben his self	τούτῳ D diesem this	στάσις ^N Zwist faction	ἐγγένηται AorM/PKmj entstehe· may arise·	ὁμονοοῦντος G PräAkt einig seienden being of one mind	δέ, ^{Pt} aber, but,			
καὶ KonPt und wohl and would	πάνυ Adv sehr very	ὀλίγον AdjA wenig little	ἢ PräAktKmj sei, may be,	ἀδύνατον AdjN unmöglich impossible	κινηθῆναι; AorPasInf bewegt zu werden; to be moved;	ἔστι PräAkt ist it is	γὰρ Pt denn for			
οὕτω Adv so. thus.	πῶς Adv wie how	οὖν Pt nun then	δή, ^{Pt} eben, indeed,	εἶπον, ^{AorAkt} AorAkt sagte ich, I said,	ὦ ij o O	Γλαύκων, ^V V Glaukon, Glaucon,	ἡ ArtN die the	πόλις ^N Stadt city	ἡμῖν D uns to us	κινηθήσεται, ^{FuPas} FuPas wird bewegt werden, will be moved,
καί Kon und and	πῇ Adv auf welche Weise in what way	στασιάζουσιν FuAkt werden sie streiten will engage in faction	οἱ ArtN die the	ἐπικούροι ^N Wächter auxiliaries	καί Kon und and	οἱ ArtN die the	ἄρχοντες ^N Herrscher rulers	πρὸς Prp gegen toward		
ἀλλήλους A Pr einander one another	τε Pt und and	καί Kon auch also	πρὸς Prp gegen toward	ἑαυτούς, ^A A sich selbst; themselves;	ἢ Kon oder or	βούλει, ^{PräAkt} PräAkt willst du, do you wish,	ὥσπερ Kon so wie just as	Ὅμηρος, ^N N Homer, Homer,		
εὐχόμεθα PräM/PKmj lasst uns bitten let us pray	ταῖς ArtD den to the	Μούσαις ^D D Musen Muses	εἰπεῖν AorSInfAkt zu sagen to speak	ἡμῖν D Pr uns to us						

ὅπως^{Kon} δη^{Pt} πρῶτον^{AdvSup}
wie ja zuerst
how indeed first

[Σωκράτης]: **στάσις**^N
Zwist
faction

ἔμπεσε^{AorSAkt}
brach aus
fell upon

Hom. Il. 1.6

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} **φῶμεν**^{AorSAktKnj} αὐτὰς^{A Pr} τραγικῶς^{Adv} ὥς^{Kon} πρὸς^{Prp} **παῖδας**^A ἡμᾶς^{A Pr} **παιζούσας**^{A PräAkt}
und and sagen wir mögen sie them tragisch tragically wie as zu toward Kindern uns spielend
let us say them tragically as toward children us playing
καὶ^{Kon} **ἐρεσχηλούσας**^{A PräAkt} ὥς^{Kon} δη^{Pt} **σπουδῇ**^D **λεγούσας**^{A PräAkt} **ὕψηλολογουμένας**^{A PräM/P}
und and witzelnd, wie as ja mit Ernst sprechend, hochtrabend redend
jesting, as indeed with seriousness speaking, high talking
λέγειν^{PräInfAkt} **πῶς**^{Adv}
reden; wie;
to speak; how;

St. 546a

[Σωκράτης]: ὥδε^{Adv} πῶς^{Adv} **χαλεπὸν**^{AdjN} μὲν^{Pt} **κινηθῆναι**^{AorPasInf} **πόλιν**^A οὕτω^{Adv} **συστάσαν**^{A AorSAkt}
so irgendwie. schwierig zwar bewegt zu werden Stadt so zusammen gestellt seiend
thus somehow. difficult indeed to be moved city thus having stood together
ἀλλ^{Kon} ἐπεὶ^{Kon} **γενομένῳ**^{D AorSMed} **παντὶ**^{AdjD} **φθορά**^N **ἐστίν**^{PräAkt} οὐδ^{Pt} ἢ^{ArtN} **τοιαύτη**^{AdjN}
aber da geworden seienden jedem Verderben ist, auch nicht die solche
but since to the having come to be every decay is, nor the such
σύστασις^N τὸν^{ArtA} **ἅπαντα**^{AdjA} **μενεῖ**^{FuAkt} **χρόνον**^A **ἀλλὰ**^{Kon} **λυθήσεται**^{FuPas} **λύσις**^N δὲ^{Pt}
Zusammensetzung den die ganze wird bleiben Zeit, sondern wird gelöst werden. Lösung aber
constitution the whole will remain time, but will be loosed. loosening and
ἦδε^{N Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} **φυτοῖς**^D **ἐγγείοις**^{AdjD} **ἀλλὰ**^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} **ἐπιγείοις**^{AdjD} **ζώοις**^D
diese nicht nur bei den Pflanzen bodenständigen, sondern auch in irdischen Lebewesen
this not only in plants in ground, but also in upon earth animals
φορὰ^N καὶ^{Kon} **ἀφορία**^N **ψυχῆς**^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} **σωμάτων**^G **γίγνονται**^{PräM/P} **ὅταν**^{Kon}
Fruchtbarkeit und Unfruchtbarkeit der Seele und auch der Körper entstehen, wenn immer
fertility and barrenness of soul and also of bodies come to be, whenever
περιτροπαί^N **ἐκάστοις**^{AdjD} **κύκλων**^G **περιφορὰς**^A **συνάπτωσι**^{PräAktKnj} **βραχυβίοις**^{AdjD} μὲν^{Pt}
Umschwünge den jeweiligen der Kreise Um läufe verbinden mögen, den kurzlebigen zwar
turnings to each of circles revolutions they join, to short lived indeed
βραχυπόρους^{AdjA} **ἐναντίους**^{AdjD} δὲ^{Pt} **ἐναντίας**^{AdjA} **γένους**^G δὲ^{Pt} **ὕμετέρου**^{AdjG}
kurz laufende, den entgegengesetzten aber entgegengesetzte. des Geschlechts aber eures
short coursed, to opposites but opposites. of race but your
εὐγονίας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} **ἀφορίας**^G καίπερ^{Kon} **ὄντες**^{N PräAkt} **σοφοί**^{AdjN} οὐς^{A Pr} [546b]
der Fruchtbarkeit und auch der Unfruchtbarkeit, obwohl seiend weise, die
of good birth and barrenness, although being wise, wise, whom
ἡγεμόνας^{A πόλεως}^G **ἐπαιδεύσασθε**^{AorMed} οὐδὲν^{A Pr} **μᾶλλον**^{AdvKmp} **λογισμῷ**^D μετ^{Prp} **αἰσθήσεως**^G
Führer der Stadt habt ihr ausgebildet, nichts mehr durch Berechnung mit Wahrnehmung
leaders of city you educated, nothing rather by calculation with of perception
τεύξονται^{FuMed} **ἀλλὰ**^{Kon} **πάρεισιν**^{PräAkt} αὐτοὺς^{A Pr} καὶ^{Kon} **γεννήσουσι**^{FuAkt} **παῖδάς**^A ποτε^{Pt} οὐ^{Pt}
werden sie erlangen, sondern entgeht es ihnen sie und werden zeugen Kinder einst nicht
they will hit upon, but they pass by them and will beget children sometime not

δέον. ^A Gebührendes. fitting.	ἔστι. ^{PrAkt} ist it is	δὲ ^{Pt} aber but	θείῳ. ^{AdjD} göttlichem divine	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γεννητῷ. ^{AdjD} gezeugtem generated	περίοδος. ^N Umlauf cycle	ἧν. ^{Pr} welchen which	ἀριθμὸς. ^N Zahl number		
περιλαμβάνει. ^{PrAkt} umfasst encompasses	τέλειος. ^{AdjN} vollkommene, perfect,	ἀνθρωπείῳ. ^{AdjD} menschlichen human	δὲ ^{Pt} aber but	ἐν. ^{Prp} in in	ᾧ. ^D in welchem in which	πρώτῳ. ^{AdjD} ersten first	αὐξήσεις. ^N Zunahmen increases			
δυνάμεναι. ^N könnende being able	τε. ^{Pt} und and	καὶ. ^{Kon} und also	δυναστευόμεναι. ^N beherrschend seiende, being dominant,	τρεῖς. ^{AdjA} drei three	ἀποστάσεις. ^A Abstände, intervals,	τέτταρας. ^{AdjA} vier four	δὲ ^{Pt} aber but			
ὅρους. ^A Terme limits	λαβοῦσαι. ^N genommen habend having taken	ὁμοιούντων. ^G des gleich Machens of making like	τε. ^{Pt} und and	καὶ. ^{Kon} auch also	ἀνομοιούντων. ^G des un gleich Machens of making unlike	καὶ. ^{Kon} und and				
αὐξόντων. ^G des Ver mehrens of increasing	καὶ. ^{Kon} und and	φθινόντων. ^G abnehmender, of diminishing,	πάντα. ^{AdjA} alle all	προσῆγορα. ^{AdjA} benennbare aptly named	καὶ. ^{Kon} und and	[546c] ῥήτᾱ. ^{AdjA} aussprechbare expressible				
πρὸς. ^{Prp} zu toward	ἄλληλα. ^{Pr} einander one another	ἀπέφηναν. ^{AorAkt} erklärten they declared	ᾧν. ^G deren of which	ἐπίτριτος. ^{AdjN} plus ein Drittel a plus third	πυθμῆν. ^A Grundzahl base	ἐπεμπαδί. ^D der Fünf by five	συζυγεῖς. ^N zusammen gejocht seiend yoked together			
δύο. ^{AdjA} zwei two	ἁρμονίας. ^A Harmonien harmonies	παρέχεται. ^{PrA/M/P} bietet dar provides	τρὶς. ^{Adv} dreimal thrice	αὐξηθεῖς. ^N AorPas vermehrt worden, having been increased,	τὴν. ^{ArtA} die the	μὲν. ^{Pt} zwar indeed	ἴσην. ^{AdjA} gleiche equal	ἰσάκις. ^{Adv} gleich oft, times equally,		
ἐκατὸν. ^{AdjA} hundert hundred	τοσαυτάκις. ^{Adv} so viele Male, so many times,	τὴν. ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἰσομήκη. ^{AdjA} gleich lang equal length	μὲν. ^{Pt} zwar indeed	τῇ. ^{ArtD} der, to the,	προμήκη. ^{AdjA} länger longer	δέ. ^{Pt} aber, but,	ἐκατὸν. ^{AdjG} hundert hundred	
μὲν. ^{Pt} zwar indeed	ἀριθμῶν. ^G Zahlen of numbers	ἀπὸ. ^{Prp} von from	διαμέτρων. ^G Diagonalen of diameters	ῥητῶν. ^{AdjG} aussprechbaren rational	πεμπαδος. ^G der Fünf, of five,	δεομένων. ^G PrA/M/P mangelnder needing	ἐνὸς. ^{AdjG} eines of one	ἐκάστων. ^G Pr jedes, of each,		
ἄρρητων. ^{AdjG} irrationalen of irrational	δὲ ^{Pt} aber but	δυοῖν. ^{AdjDuG} zweier, of two,	ἐκατὸν. ^{AdjG} hundert hundred	δὲ ^{Pt} aber but	κύβων. ^G of cubes	τριάδος. ^G der Drei. of triad.	σύμπας. ^{AdjN} gesamt whole	δὲ ^{Pt} aber but	οὗτος. ^N Pr dieser this	ἀριθμὸς. ^N Zahl number
γεωμετρικός. ^{AdjN} geometrische, geometrical,	τοιοῦτου. ^G eines solchen of such	κύριος. ^{AdjN} Herr über, master,	ἀμεινόνων. ^{AdjGKmp} der besseren of better	τε. ^{Pt} und and	καὶ. ^{Kon} auch also	χειρόνων. ^{AdjGKmp} der schlechteren of worse				
γενέσεων. ^G der Geburten, of generations,	ἃς. ^A Pr welche which	[546d]	ὅταν. ^{Kon} wenn immer whenever	ἀγνοήσαντες. ^N AorAkt nicht erkannt habend having ignored	ὕμιν. ^D Pr euch for you	οἱ. ^{ArtN} die the	φύλακες. ^N Wächter guardians			
συνοικίζωσιν. ^{PrAktKnj} zusammen verheiraten mögen they settle together	νύμφας. ^A Bräute brides	νυμφίους. ^D Bräutigamen to bridegrooms	παρὰ. ^{Prp} gegen contrary to	καιρόν. ^A die Zeit, time,	οὐκ. ^{Pt} nicht not	εὐφυεῖς. ^{AdjA} gut veranlagte well born	οὐδ'. ^{Pt} noch nor			
εὐτυχεῖς. ^{AdjA} glückliche fortunate	παῖδες. ^N Kinder children	ἔσονται. ^{FuM/P} werden sein will be	ᾧν. ^G Pr deren of whom	καταστήσουσι. ^{FuAkt} werden einsetzen they will appoint	μὲν. ^{Pt} zwar at least	τοὺς. ^{ArtA} die the	ἀρίστους. ^{AdjASup} Besten best			
οἱ. ^{ArtN} die the	πρότεροι. ^{AdjNKmp} Früheren, former,	ὅμως. ^{Adv} dennoch nevertheless	δὲ ^{Pt} aber but	ὄντες. ^N PrAkt seiend being	ἀνάξιοι. ^{AdjN} unwürdig, unworthy,	εἰς. ^{Prp} in into	τὰς. ^{ArtA} die the	τῶν. ^{ArtG} der of the	πατέρων. ^G Väter fathers	
αὐ. ^{Pt} wieder again	δυνάμεις. ^A Mächte powers	ἔλθόντες. ^N AorSAkt gekommen seiend, having come,	ἡμῶν. ^G Pr unseres of us	πρῶτον. ^{AdvSup} zuerst first	ἄρξονται. ^{FuMed} werden beginnen they will begin	ἀμελεῖν. ^{PrInfAkt} zu vernachlässigen to neglect	φύλακες. ^N Wächter guardians			
ὄντες. ^N PrAkt seiend, being,	παρ'. ^{Prp} unter beside	ἐλαττον. ^{AdjAKmp} weniger less than	τοῦ. ^{ArtG} des of the	δέοντος. ^G PrAkt Gebührenden fitting	ἡγησάμενοι. ^N AorMed erachtend habend having thought	τὰ. ^{ArtA} die the	μουσικῆς. ^G der Musik, of music,			
δεύτερον. ^{Adv} zweitens secondly	δὲ ^{Pt} aber but	τὰ. ^{ArtA} die the	γυμναστικῆς. ^G der Leibesübung, of gymnastics,	ὅθεν. ^{Adv} wodurch whence	ἀμουσότεροι. ^{AdjNKmp} weniger musische more unmusical	γενήσονται. ^{FuMed} werden will become	ὕμιν. ^D Pr euch for you			

οἱ^{ArtN} νέοι.^{AdjN} ἐκ^{Prp} δὲ^{Pt} τούτων^G ἄρχοντες.^N οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} φυλακικοὶ^{AdjN} καταστήσονται.^{FuMed}
 die Jungen. aus aber diesen Herrscher nicht sehr wächterlich werden werden
 the young. out of but of these rulers not very guardian like will be appointed

[546e] πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} δοκιμάζειν.^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} Ἡσιόδου^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} παρ'^{Prp}
 zu das zu prüfen die des Hesiod und auch die bei
 toward the to test the of Hesiod and also the from

St. 547a

[Σωκράτης]: ὑμῖν^D γένη.^A χρυσοῦν.^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργυροῦν.^{AdjA} καὶ^{Kon} χαλκοῦν.^{AdjA} καὶ^{Kon} σιδηροῦν.^{AdjA}
 euch Gattungen, goldenes und auch silbernes und ehernes und eisernes
 for you kinds, golden and also silver and bronze and iron

ὁμοῦ^{Adv} δὲ^{Pt} μιγέντος.^G σιδηροῦ^G ἀργυρῶ^D καὶ^{Kon} χαλκοῦ^G χρυσῶ^D ἀνομοιότης.^N
 zusammen aber gemischt worden seiend des Eisens dem Silber und des Bronzes dem Gold Unähnlichkeit
 together but having been mixed of iron with silver and of bronze with gold dissimilarity

ἐγγενήσεται.^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἀνωμαλία.^N ἀνάρμοστος.^{AdjN} ἃ^A γινόμενα.^A οὐ^G ἄν^{Pt}
 wird entstehen und Unregelmäßigkeit unpassend, welche entstanden seiend, wo je
 will arise and irregularity unfitting, which having become, where ever

ἐγγένηται.^{AorMedKnj} ἀεὶ^{Adv} τίκει.^{PräAkt} πόλεμον.^A καὶ^{Kon} ἔχθραν.^A
 entstehe, immer zeugt Krieg und Feindschaft.
 it may arise, always begets war and enmity.

ταύτης^G τοι^{Pt} γενεῆς.^G
 dieser ja Geschlechtes
 of this at least of stock

Hom. Il. 6.211

[Σωκράτης]: χρὴ^{PräAkt} φάναι.^{AorInfAkt} εἶναι.^{PräInfAkt} στάσιν.^A ὅπου^{Adv} ἂν^{Pt} γίνηται.^{PräM/PKnj} ἀεὶ.^{Adv} καὶ^{Kon}
 es ist nötig zu sagen zu sein Zwist, wo je entsteht immer. und
 it is necessary to say to be faction, where ever may come to be always. and

ὀρθῶς^{Adv} γ',^{Pt} ἔφη.^{ImpAkt} αὐτὰς^A ἀποκρίνεσθαι.^{PräM/PInf} φήσομεν.^{FuAkt} καὶ^{Kon} γάρ,^{Pt} ἦν^{Pt} δ',^{Pt}
 richtig ja, sprach, sie ab sondern sich werden sagen. und denn, war aber
 rightly indeed, he said, them to set apart we will say. and for, I was but

ἐγώ,^N ἀνάγκη^N μούσας^A γε^{Pt} οὐσας.^A τί^A [547b] οὖν,^{Pt} ἦ^{Pt} δ',^{Pt} ὅς,^N τὸ^{ArtA}
 ich, Notwendigkeit Musen ja seiend. was nun, sprach aber der, das
 I, necessity Muses indeed being. what then, truly but he, the

μετὰ^{Prp} τοῦτο^A λέγουσιν.^{PräAkt} αἱ^{ArtN} Μοῦσαι,^N στάσεως,^G ἦν^{Pt} δ',^{Pt} ἐγώ,^N γενομένης.^G
 nach diesem sagen die Musen; des Zwistes, war aber ich, entstanden seiender
 after this they say the Muses; of faction, I was but I, having become

εἰλκῆτην^A ἄρα^{Pt} ἐκατέρω^{AdjDuD} τῶ^{ArtDuD} γένει,^D τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} σιδηροῦν.^{AdjN} καὶ^{Kon}
 Zug kraft also jedem von beiden den beiden Geschlecht, das zwar eisen und
 attractor then to each the two kinds, the on the one hand iron and

χαλκοῦν.^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} χρηματισμὸν^A καὶ^{Kon} γῆς^G κτήσιν^A καὶ^{Kon} οἰκίας^G χρυσίου^G τε^{Pt}
 ehern bronze kind auf Geld erwerb und des Landes Erwerb und des Hauses des Goldes auch
 toward money making and of land acquisition and houses of gold and also

καὶ^{Kon} ἀργύρου,^G τῶ^{ArtDuN} δ',^{Pt} αὖ^{Pt} τὸ^{ArtN} χρυσοῦν.^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργυροῦν,^{AdjN} ἅτε^{Pt} οὐ^{Pt}
 und des Silbers, die beiden aber wieder, das golden auch und silbern, weil nicht
 and of silver, the two but again, the gold kind and also silver kind, since not

πενομένῳ^{DuD} ἀλλὰ^{Kon} φύσει^D ὄντε^{DuN} πλουσίῳ,^{AdjDuN} τὰς^{ArtA} ψυχὰς^A ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 arm seiend sondern von Natur seiend reich, die Seelen auf die
 being poor but by nature being rich, the souls toward the

ἀρετὴν^A καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἀρχαίαν^{AdjA} κατάστασιν^A ἡγέτην^A βιαζομένων^G δὲ^{Pt} καὶ^{Kon}
 Tugend und die alte Ein richtung Führer- gezwungen werdend aber auch
 virtue and the ancient establishment as leader of forcing of forcing but also

ἀντιτεινόντων^G ἀλλήλοις,^D εἰς^{Prp} μέσον^{AdjA} ὠμολόγησαν^{AorAkt} γῆν^A μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} οἰκίας^A
 entgegen spannend einander, ins Mitte vereinbarten Land zwar und Häuser
 counter stretching to each other, into middle they agreed land indeed and houses

κατανειμαμένους ^A ver teilt habend having distributed	PerM/P	ιδιώσασθαι, ^{AorMedInf} zu privatisieren, to privatize,	[547c]	τούς ^{ArtA} die those	δὲ ^{Pt} aber but	πρὶν ^{Adv} früher before	φυλαττομένους ^A bewacht werdend being guarded	PräM/P			
ὅπ ^{Prp} von by	αὐτῶν ^G ihnen them	ὥς ^{Kon} als as	ἐλευθέρους ^{AdjA} freie free	φίλους ^A Freunde friends	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	τροφέας, ^A Ernährer, nurturers,	δουλωσάμενοι ^N versklavt habend having enslaved	τότε ^{Adv} dann then		
περιοίκους ^A Um wohner neighbors around	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	οἰκέτας ^A Haus sklaven house servants	ἔχοντες, ^N habend, having,	αὐτοῖ ^N selbst themselves	πολέμου ^G des Krieges of war	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	φυλακῆς ^G der Wache of guarding		
αὐτῶν ^G ihrer of them	ἐπιμελεῖσθαι. ^{PräM/Plnf} sich kümmern. to care.	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	μοι, ^D mir, to me,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	αὕτη ^N diese this	ἡ ^{ArtN} die the	μετάβασις ^N Ver änderung change				
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from here	γίγνεσθαι. ^{PräM/Plnf} zu werden. to come to be.	οὐκοῦν, ^{Pt} also wohl, therefore,	ἦν ^{Pt} war I was	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,	ἐν ^{Prp} in in	μέσῳ ^{AdjD} der Mitte middle	τις ^N irgendeine someone	ἂν ^{Pt} wohl would		
εἴη ^{PräAktOp} wäre be	ἀριστοκρατίας ^G der Aristokratie of aristocracy	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und and	ὀλιγαρχίας ^G der Oligarchie of oligarchy	αὕτη ^N diese this	ἡ ^{ArtN} die the	πολιτεία; ^N Ver fassung; constitution;	πάνυ ^{Adv} sehr very	μὲν ^{Pt} zwar indeed		
οὖν. ^{Pt} nun. now.	μεταβήσεται ^{FuM/P} wird wechseln it will change	μὲν ^{Pt} zwar indeed	δὴ ^{Pt} ja then	οὕτω. ^{Adv} so· thus·	μεταβᾶσα ^N gewechselt habend having changed	δὲ ^{Pt} aber but	πῶς ^{Adv} wie how	οἰκήσει; ^{FuAkt} wird wohnen; will dwell;	ἢ ^{Kon} oder or		
φανερὸν ^{AdjN} offen kundig evident	[547d]	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} das the	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	μιμήσεται ^{FuM/P} wird nach ahmen it will imitate	τὴν ^{ArtA} die the	προτέραν ^{AdjA} frühere former	πολιτείαν, ^A Ver fassung, constitution,			
τὰ ^{ArtA} das the things	δὲ ^{Pt} aber but	τὴν ^{ArtA} die the	ὀλιγαρχίαν, ^A Oligarchie, oligarchy,	ἅτ ^{Pt} weil since	ἐν ^{Prp} in in	μέσῳ ^{AdjD} der Mitte middle	οὖσα, ^N seiend, being,	τὸ ^{ArtN} das the	δέ ^{Pt} aber but	τι ^{Prp} etwas something	καὶ ^{Kon} auch and
αὐτῆς ^G seiner selbst of her self	ἔξει ^{FuAkt} wird haben it will have	ἴδιον; ^{AdjA} Eigenes; own;	οὕτως, ^{Adv} so, thus,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	οὐκοῦν ^{Pt} also wohl therefore	τῷ ^{ArtD} dem to the	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	τιμᾶν ^{PräInfAkt} zu ehren to honor			
τούς ^{ArtA} die the	ἄρχοντας ^A Herrscher rulers	καὶ ^{Kon} und and	γεωργιῶν ^G der Land wirtschaft of farmings	ἀπέχεσθαι ^{PräM/Plnf} sich fernhalten to abstain	τὸ ^{ArtN} das the	προπολεμοῦν ^A vor Krieg liegend pre warring	αὐτῆς ^G ihrer of her				
καὶ ^{Kon} und and	χειροτεχνιῶν ^G der Hand werke of handicrafts	καὶ ^{Kon} und and	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἄλλου ^{AdjG} anderen other	χρηματισμοῦ, ^G Geld erwerbs, money making,	συσσίτια ^A Gemein mahle common meals	δὲ ^{Pt} aber but				
κατεσκευάσθαι ^{PerM/Plnf} ein gerichtet sein zu haben to have been arranged	καὶ ^{Kon} und and	γυμναστικῆς ^G der Leibes übung of gymnastics	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	τῆς ^{ArtG} der of	τοῦ ^{ArtG} des the	πολέμου ^G Krieges of war	ἀγωνίας ^G Wett kampfes contest			
ἐπιμελεῖσθαι, ^{PräM/Plnf} sich kümmern, to care,	πᾶσι ^{AdjD} allen in all	τοῖς ^{ArtD} den the	τοιούτοις ^{AdjD} solchen such	τὴν ^{ArtA} die the	προτέραν ^{AdjA} frühere former	μιμήσεται; ^{FuM/P} wird nach ahmen; it will imitate;	ναί. ^{ij} ja. yes.				
τῷ ^{ArtD} dem to the	[547e]	δὲ ^{Pt} aber but	γε ^{Pt} ja indeed	φοβεῖσθαι ^{PräM/Plnf} zu fürchten sich to fear	τούς ^{ArtA} die the	σοφούς ^{AdjA} Weisen wise	ἐπὶ ^{Prp} zu toward	τὰς ^{ArtA} den the	ἀρχὰς ^A Ämtern offices		
ἄγειν, ^{PräInfAkt} zu führen, to lead,	ἅτε ^{Pt} weil since	οὐκέτι ^{Adv} nicht mehr no longer	κεκτημένην ^A erworben habend possessing	ἀπλοῦς ^{AdjA} einfach simple	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also	ἀτενεῖς ^{AdjA} geradlinig unswerving	τούς ^{ArtA} die the			
τοιούτους ^{AdjA} solchen such	ἄνδρας ^A Männer men	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μεικτούς, ^{AdjA} gemischt, mixed,	ἐπὶ ^{Prp} hin zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	θυμοειδεῖς ^{AdjA} zorn artigen spirited	τε ^{Pt} auch and	καὶ ^{Kon} und also			
ἀπλουστεύους ^{AdjAKmp} einfachere more simple	ἀποκλίνειν, ^{PräInfAkt} ab neigen, to incline,	τούς ^{ArtA} die those	πρὸς ^{Prp} zum toward	πόλεμον ^A Krieg war	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	πεφυκότας ^A geartet seiend having the nature					
ἢ ^{Kon} als than	πρὸς ^{Prp} zur toward	εἰρήνην, ^A Frieden, peace,									

[Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	περὶ ^{Prp}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	δούλους ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	μηχανὰς ^A	ἐντίμως ^{Adv}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}
	und and	die those	um about	dieses these	Listen wiles	auch and	und also	Kunst griffe devices	ehr würdig honorably	zu halten, to hold,	und and
πολεμοῦσα ^N	τὸν ^{ArtA}	ἀεὶ ^{Adv}	χρόνον ^A	διάγειν ^{PräInfAkt}	αὐτῇ ^{N_{Pr}}	ἐαυτῆς ^{G_{Pr}}	αὐ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	πολλὰ ^{AdjA}		
kriegführend waging war	den the	immer always	Zeitraum time	hin bringen, to spend,	selbst herself	ihrer selbst of her self	wieder again	die the	vielen many		
τῶν ^{ArtG}	τοιοῦτων ^{AdjG}	ἴδια ^{AdjA}	ἔξει ^{FuAkt}	ναί ^{ij}	ἐπιθυμηταὶ ^N	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	ἦν ^{Pt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^{N_{Pr}}	χρημάτων ^G
der of the	solchen such	Eigenen own	wird haben; it will have;	ja. yes.	Begierige desirers	aber but	ja, indeed, I was	war but	ich, I,	der Güter of goods	
οἱ ^{ArtN}	τοιοῦτοι ^{AdjN}	ἔσονται ^{FuM/P}	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ὀλιγαρχίαις ^D	καὶ ^{Kon}			
die the	solche such	werden sein, they will be,	so wie just as	die the	in in	den the	Oligarchien, oligarchies,	auch and			
τιμῶντες ^N	ἀγρίως ^{Adv}	ὑπὸ ^{Prp}	σκότου ^G	χρυσόν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄργυρον ^A	ἅτε ^{Pt}			
schätzend honoring	heftig harshly	unter under	Dunkel heit darkness	Gold gold	auch and	und also	Silber, silver,	weil since			
κεκτημένοι ^N	ταμιεῖα ^A	καὶ ^{Kon}	οἰκείους ^{AdjA}	θησαυρούς ^A	οἷ ^{D_{Pr}}	θέμενοι ^N	ἂν ^{Pt}				
erworben habend having acquired	Schatz kammern store rooms	und and	eigenen their own	Schatze, treasures,	in welchen in which	gesetzt habend sich having set	wohl would				
αὐτὰ ^{A_{Pr}}	κρύψειαν ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	αὐ ^{Pt}	περιβόλους ^A	οἰκήσεων ^G	ἀτεχνῶς ^{Adv}	νεοττιὰς ^A	ἰδίας ^{AdjA}			
sie them	ver bergen möchten, they would hide,	auch and	wieder again	Um friedungen enclosures	der Wohnungen, of dwellings,	einfach simply	Nester nests	eigene, own,			
ἐν ^{Prp}	αἷς ^{D_{Pr}}	ἀναλίσκοντες ^N	[548b]	γυναιξί ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οἷς ^{D_{Pr}}	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp}			
in in	denen which	ver zehrend spending		Frauen on women	auch and	und on whomever	womit they might wish	wollten mögen others			
ἄλλοις ^{AdjD}	πολλὰ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	δαπανῶντο ^{PräM/POp}	ἀληθέστατα ^{AdvSup}	ἔφη ^{ImpAkt}	οὐκοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}				
andern many	vieles things	wohl would	ver aus gaben sich. they would spend.	am wahrsten, most truly,	sprach. he said.	also wohl therefore	und and				
φειδωλοὶ ^{AdjN}	χρημάτων ^G	ἅτε ^{Pt}	τιμῶντες ^N	καὶ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	φανερῶς ^{Adv}	κτῶμενοι ^N				
sparsam thrifty	an Geld, of goods,	da since	schätzend honoring	und and	nicht not	offen openly	erwerbend sich, acquiring,				
φιλιανλωταὶ ^N	δέ ^{Pt}	ἄλλοτρίων ^{AdjG}	δι ^{Prp}	ἐπιθυμίαν ^A	καὶ ^{Kon}	λάθρα ^{Adv}	τὰς ^{ArtA}	ἡδονὰς ^A			
Ausgaben liebhaber love spenders	aber but	fremder of others	durch through	Begierde, desire,	auch and	heimlich secretly	die the	Lüste pleasures			
καρπούμενοι ^N	ὥσπερ ^{Kon}	παῖδες ^N	πατέρα ^A	τὸν ^{ArtA}	νόμον ^A	ἀποδιδράσκοντες ^N	οὐχ ^{Pt}				
fruchtend sich, enjoying,	so wie just as	Kinder children	Vater father	das the	Gesetz law	ent laufend, running away,	nicht not				
ὑπὸ ^{Prp}	πειθοῦς ^G	ἀλλ ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}	βίας ^G	πεπαιδευμένοι ^N	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	τῆς ^{ArtG}	ἀληθινῆς ^{AdjG}		
unter under	Über redung persuasion	sondern but	unter under	Gewalt force	erzogen worden having been educated	durch through	das the	der of the	wahren true		
Μούσης ^G	τῆς ^{ArtG}	μετὰ ^{Prp}	λόγων ^G	τε ^{Pt}	[548c]	καὶ ^{Kon}	φιλοσοφίας ^G	ἡμεληκέναι ^{PerInfAkt}	καὶ ^{Kon}		
Muse Muse	der the	mit with	Worten words	auch and		und also	Philosophie of philosophy	vernachlässigt haben to have neglected	und and		
πρεσβυτέρως ^{AdvKmp}	γυμναστικὴν ^{AdjA}	μουσικῆς ^G	τετιμηκέναι ^{PerInfAkt}	παντάπασιν ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}						
älter weise more old fashionedly	Leibes übung gymnastic	Musik of music	geehrt haben. to have honored.	ganz und gar, entirely,	sprach, he said,						
λέγεις ^{PräAkt}	μεμειγμένην ^A	πολιτείαν ^A	ἐκ ^{Prp}	κακοῦ ^G	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀγαθοῦ ^G	μέμεικται ^{PerM/P}			
sagst you say	vermischt seiend a mixed	Ver fassung constitution	aus out of	Schlechtem bad	auch and	und also	Gutem. good.	ist vermischt has been mixed			
γάρ ^{Pt}	ἦν ^{Pt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^{N_{Pr}}	διαφανέστατον ^{AdjNSup}	δ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ ^{D_{Pr}}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἓν ^{AdjN}	τι ^{Pr}	
denn, for,	war I was	aber but	ich. I.	durch sichtbar st most manifest	aber but	in in	ihr it	ist is	eins one	etwas something	
μόνον ^{Adv}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θυμοειδοῦς ^{AdjG}	κρατοῦντος ^G	φιλονικίαι ^N	καὶ ^{Kon}	φιλοτιμίαι ^N				
nur only	unter under	dem the	Zorn haften spirited	herrschend, ruling,	Wett eifereien love of victories	und and	Ehren liebereien. love of honors.				
σφόδρα ^{Adv}	γε ^{Pt}	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς ^{N_{Pr}}	οὐκοῦν ^{Pt}	ἦν ^{Pt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^{N_{Pr}}	αὕτη ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}
sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	der. he.	also wohl, therefore,	war I was	aber but	ich, I,	diese this	zwar indeed	die the
οὕτω ^{Adv}	γεγονυῖα ^N	καὶ ^{Kon}	τοιαύτη ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	εἴη ^{PräAktOp}	ὥς ^{Kon}	λόγῳ ^D	σχῆμα ^A		
so thus	geworden seiend having come to be	und and	solche such	wohl would	irgendeine someone	wäre, be,	als ob as	mit Rede by account	Gestalt a shape		

πολιτείας ^G der Verfassung of constitution	ὕπογράψαντα ^A vor gezeichnet habend having sketched	μη ^{Pt} [548d] nicht not	ἀκριβῶς ^{Adv} genau exactly	ἀπεργάσασθαι ^{AorMedInf} zu vollenden to work out	διὰ ^{Prp} wegen through	τὸ ^{ArtN} das the			
ἐξαρκεῖν ^{PräInfAkt} zu genügen to suffice	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ιδεῖν ^{AorInfAkt} zu sehen to see	καὶ ^{Kon} und and	ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	ὑπογραφῆς ^G Skizze outline	τόν ^{ArtA} den the	τε ^{Pt} auch and	
δικαιότατον ^{AdjASup} gerechtesten most just	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἀδικώτατον ^{AdjASup} ungerechtesten, most unjust,	ἀμήχανον ^{AdjA} un möglich impracticable	δὲ ^{Pt} aber but	μήκει ^D an Länge in length	ἔργον ^N Arbeit task		
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	πάσας ^{AdjA} alle all	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πολιτείας ^A Verfassungen, constitutions,	πάντα ^{AdjA} alles all	δὲ ^{Pt} aber but	ἥθη ^A Charaktere characters	μηδὲν ^A nichts nothing	παραλιπόντα ^A bei seite lassend leaving out	
διελθεῖν ^{AorInfAkt} durch zu gehen. to go through.	καὶ ^{Kon} und and	ὀρθῶς ^{Adv} richtig, rightly,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach. he said.	τίς ^N wer who	οὖν ^{Pt} nun then	ὁ ^{ArtN} der the	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	ταύτην ^A dieser this	τὴν ^{ArtA} der the
πολιτεῖαν ^A ἀνὴρ ^N Verfassung Mann; man;	πῶς ^{Adv} wie how	τε ^{Pt} auch and	γενόμενος ^N AorSMed geworden seiend having become	ποῖός ^{AdjN} welcher Art of what kind	τέ ^{Pt} auch and	τις ^N jemand someone	ὢν ^N PräAkt seiend; being;	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	
μὲν ^{Pt} zwar, indeed,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach he said	ὁ ^{ArtN} der the	Ἀδεΐμαντος ^N Adeimantos, Adeimantus,	ἐγγύς ^{Adv} nahe near	τι ^A Pr etwas somewhat	αὐτόν ^A Pr ihn him	Γλαύκωνος ^G des Glaukon of Glaucon	τουτοῦ ^G Pr dieses hier this here	
τείνειν ^{PräInfAkt} zu tendieren to tend	ἐνεκά ^{Prp} um willen because of	γε ^{Pt} ja at least	φιλονικίας ^G der Streitsucht. of love of victory.	ἴσως ^{Adv} vielleicht, perhaps,	[548e]	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ ^N Pr ich, I,	τουτοῦ ^A Pr dieses this
γε ^{Pt} ja at least	ἀλλά ^{Kon} aber but	μοι ^D Pr mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	τάδε ^A Pr dieses hier these	οὐ ^{Pt} nicht not	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τουτοῦ ^A Pr diesen this one	πεφυκέναί ^{PerInfAkt} von Natur sein. to be by nature.	τὰ ^{ArtA} die the
ποῖα ^{AdjA} welche Art; what sorts;									

St. 549a

[Σωκράτης]:	αὐθαδέστερόν, AdjAKmp	τε ^{Pt}	δεῖ, PräAkt	αὐτόν, A ^{Pr}	ἦν, ImpAkt	δ ^{Pt}	ἐγώ, N ^{Pr}	εἶναι, PräInfAkt	καί, Kon
	eigensinniger more self willed	und and	es ist nötig it is necessary	ihn, him,	war I was	aber but	ich, I,	zu sein to be	auch and
	ὑποαμουσώτερον, AdjAKmp	φιλόμουσον, AdjA	δέ, Pt	καί, Kon	φιλήκοον, AdjA	μὲν, Pt	ῥητορικόν, AdjA	δ ^{Pt}	
	etwas unmusischer, somewhat un musical,	musik liebend music loving	aber, but,	auch and	hör liebend listening fond	zwar, at least,	rednerisch rhetorical	aber but	
οὐδαμῶς, Adv	καί, Kon	δούλοις, D	μὲν, Pt	τις, N ^{Pr}	ἂν, Pt	ἄγριος, AdjN	εἴη, PräAktOp	ὁ, ArtN	τοιοῦτος, AdjN
keineswegs. in no way.	auch and	gegenüber Sklaven to slaves	zwar at least	jemand someone	wohl would	rau harsh	wäre might be	der the	solcher, such a one,
οὐ, Pt	καταφρονῶν, N ^{PräAkt}	δούλων, G	ὥσπερ, Kon	ὁ, ArtN	ἱκανῶς, Adv	πεπαιδευμένος, N ^{PerM/P}	ἐλευθέρους, AdjD		
nicht not	verachtend despising	der Sklaven, of slaves,	gleichwie just as	der the	hinreichend sufficiently	gebildet, having been educated,	den Freien to free men		
δὲ, Pt	ἡμερος, AdjN	ἀρχόντων, G	δὲ, Pt	σφόδρα, Adv	ὕπηκος, AdjN	φίλαρχος, AdjN	δὲ, Pt	καί, Kon	
aber but	mild, gentle,	der Herrscher of rulers	aber but	sehr very	gehorsam, obedient,	herrschafts liebend rule loving	aber but	auch and	
φιλότιμος, AdjN	οὐκ, Pt	ἀπὸ, Prp	τοῦ, ArtG	λέγειν, PräInfAkt	ἀξιῶν, N ^{PräAkt}	ἄρχειν, PräInfAkt	οὐδ ^{Pt}	ἀπὸ, Prp	
ehren liebend, honor loving,	nicht not	aus from	dem the	Sprechen speaking	für würdig haltend deeming worthy	zu herrschen to rule	auch nicht nor	von from	
τοιοῦτου, AdjG	οὐδενός, G ^{Pr}	ἀλλ ^{Kon}	ἀπὸ, Prp	ἔργων, G	τῶν, ArtG	τε, Pt	πολεμικῶν, AdjG	καί, Kon	τῶν, ArtG
solchen such a thing	keines, of no one,	sondern but	von from	Taten of deeds	der the	und and	kriegerischen of warlike things	auch and	der the
περί, Prp	τὰ, ArtA	πολεμικά, AdjA	φιλογυμναστής, N	τέ, Pt	τις, N ^{Pr}	ὢν, N ^{PräAkt}	καί, Kon	φιλόθηρος, AdjN	
um about	die the	Kriegs dinge, military matters,	Übungs liebhaber exercise loving	und and	jemand someone	seiend being	auch and	Jagd liebend. hunting loving.	

ἔστι ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	τοῦτο ^N	τὸ ^{ArtN}	ἥθος ^N	ἐκείνης ^G	τῆς ^{ArtG}	πολιτείας ^G	οὐκοῦν ^{Pt}	καί ^{Kon}
ist it is	denn, for,	sprach, he said,	dieses this	das the	Wesen character	jener of that	der of the	Verfassung. constitution.	also wohl therefore	auch also
χρημάτων ^G	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	ὁ ^{ArtN}	τοιοῦτος ^{AdjN}	νέος ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ὦν ^N		
der Güter, of goods,	war I was	aber but	ich, I,	der the	solcher such a one	jung young	zwar at least	seiend being		
καταφρονοῖ ^{PräAktOp}	[549b]	ἂν ^{Pt}	ὅσω ^D	δὲ ^{Pt}	πρεσβύτερος ^{AdjNKmp}	γίγνοιτο ^{PräM/POp}	μᾶλλον ^{Adv}			
würde verachten despises		wohl, would,	um so viel by how much	aber but	älter older	würde werden, would become,	mehr more			
ἀεὶ ^{Adv}	ἀσπάζοιτο ^{PräM/POp}	ἂν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τε ^{Pt}	μετέχειν ^{PräInfAkt}	τῆς ^{ArtG}	τοῦ ^{ArtG}	φιλοχρημάτου ^{AdjG}		
immer always	würde annehmen would welcome	wohl perhaps	durch das for the	und and	teil haben to share	der of the	des of the	geld liebenden money loving		
φύσεως ^G	καί ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰλικρινῆς ^{AdjN}	πρὸς ^{Prp}	ἀρετῇ ^A	διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}		
Natur nature	auch and	nicht not	zu sein to be	rein sincere	gegenüber toward	der Tugend virtue	wegen because of	das the		
ἀπολειφθῆναι ^{AorPasInf}	τοῦ ^{ArtG}	ἀρίστου ^{AdjGSup}	φύλακος ^G	τίνος ^G	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς ^N	ὁ ^{ArtN}		
zurück gelassen werden to be left	des of the	besten best	Wächters; guardian;	wessen; of what;	sprach truly	aber but	der who	der the		
Ἀδεϊμαντος ^N	λόγου ^G	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	μουσικῇ ^D	κεκραμένου ^G	ὅς ^N	μόνος ^{AdjN}		
Adeimantos. Adeimantus.	des Arguments, of reason,	war I was	aber but	ich, I,	mit Musik with music	ver mischt seienden· having been mixed·	welcher who	allein alone		
ἐγγενόμενος ^N	σωτῆρ ^N	ἀρετῆς ^G	διὰ ^{Prp}	βίου ^G	ἐνοικεῖ ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	ἔχοντι ^D			
entstanden seiend having come to be in	Retter savior	der Tugend of virtue	durch through	des Lebens life	wohnt in dwells in	dem for the	Habenden. having.			
καλῶς ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}	λέγεις ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	ἔστι ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	γ ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	
gut, well,	sprach, he said,	du sagst. you say.	und and	ist it is	zwar at least	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	
τοιοῦτος ^{AdjN}	ὁ ^{ArtN}	τιμοκρατικός ^{AdjN}	νεανίας ^N	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτη ^{AdjD}	πόλει ^D	εἰκώς ^N	πάνυ ^{Adv}		
solcher such	der the	timokratische timocratic	Jüngling, youth,	der to the	solchen such	Stadt to city	ähnlich seiend. having resembled.	sehr very		
[549c]	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	γίγνεται ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	γ ^{Pt}	εἶπον ^{AorSAkt}	οὗτος ^N	ὥδε ^{Adv}	πῶς ^{Adv}	ἐνίποτε ^{Adv}
	zwar at least	nun. then.	entsteht comes to be	aber but	ja, indeed,	sagte ich, I said,	dieser this one	so thus	irgendwie· somehow·	manchmal sometimes
πατρός ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ὦν ^N	νέος ^{AdjN}	ὕος ^N	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	οἰκοῦντος ^G	οὐκ ^{Pt}	εὖ ^{Adv}	
des Vaters of a father	guten good	seiend being	jung young	Sohn son	in in	der Stadt a city	wohnend dwelling	nicht not	gut well	
πολιτευομένη ^D	φεύγοντος ^G	τάς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	τιμὰς ^A	καί ^{Kon}	ἀρχὰς ^A	καί ^{Kon}	δίκας ^A	καί ^{Kon}	
regiert werdenden, being governed,	fliehend fleeing	die the	und and	Ehren honors	auch and	Ämter offices	auch and	Klagen suits	auch and	
τῇ ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	πᾶσαν ^{AdjA}	φιλοπραγμοσύνην ^A	καί ^{Kon}	ἐθέλοντος ^G	ἐλαττοῦσθαι ^{PräM/PIInf}				
die the	solche such	ganze whole	Betätigungs lust meddlesomeness	und and	willend willing	sich vermindern to be diminished				
ὥστε ^{Kon}	πράγματα ^A	μὴ ^{Pt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	πῇ ^{Adv}	δή ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	γίγνεται ^{PräM/P}	ὅταν ^{Kon}		
sodass so that	Dinge troubles	nicht not	zu haben— to have—	wie how	denn, indeed,	sprach, he said,	geschieht; does it come to be;	wenn, whenever,		
ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	μητρὸς ^G	ἀκούη ^{PräAktKnj}	ἀχθομένης ^G		
war I was	aber but	ich, I,	zuerst first	zwar at least	der of the	Mutter mother	er hört he may hear	sich ärgern being vexed		
ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ἀρχόντων ^G	αὐτῇ ^D	ὁ ^{ArtN}	ἀνὴρ ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	ἐλαττουμένης ^G	
dass that	nicht not	der of the	Herrscher rulers	ihr to her	der the	Mann husband	ist, is,	auch and	geringer geachtet werdenden being lessened	
διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A	[549d]	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ἄλλαις ^{AdjD}	γυναῖξιν ^D	ἔπειτα ^{Adv}	ὁρώσης ^G	μὴ ^{Pt}	
wegen because of	dieses these things		in among	den the	anderen other	Frauen, women,	dann after that	sehend seeing	nicht not	

σφόδρα ^{Adv} sehr very	περί ^{Prp} um about	χρήματα ^A Güter money	σπουδάζοντα ^A eifrig seienden being zealous	μηδὲ ^{Kon} auch nicht nor	μαχόμενον ^A kämpfend fighting	καὶ ^{Kon} und and				
λοιδορούμενον ^A schimpfend reviling	ἰδίᾳ ^{Adv} privat in private	τε ^{Pt} und and	ἐν ^{Prp} in in	δικαστηρίοις ^D Gerichten law courts	καὶ ^{Kon} auch and	δημοσίᾳ ^{Adv} öffentlich, in public,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ῥαθύμως ^{Adv} nachlässig easily		
πάντα ^{AdjA} alle all	τὰ ^{ArtA} die the	τοιαῦτα ^{AdjA} solchen such things	φέροντα ^A ertragend, bearing,	καὶ ^{Kon} auch and	ἐαυτῷ ^D Pr sich selbst to him self	μὲν ^{Pt} zwar at least	τὸν ^{ArtA} den the	νοῦν ^A Sinn mind		
προσέχοντα ^A zuwendend applying	ἀεὶ ^{Adv} immer always	αἰσθάνηται ^A PräM/PKnfj wahr nimmt, he may perceive,	ἐαυτήν ^A Pr sich selbst her self	δὲ ^{Pt} aber but	μήτε ^{Kon} weder neither	πάνυ ^{Adv} sehr very	τιμῶντα ^A PräAkt ehrend honoring			
μήτε ^{Kon} noch nor	ἀτιμάζοντα ^A PräAkt entehrend, dishonoring,	ἐξ ^{Prp} aus out of	ἀπάντων ^{AdjG} all all	τούτων ^G Pr dieser of these	ἀχθομένης ^G PräM/P sich grämenden being burdened	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch and			
λεγουσῆς ^G PräAkt sagenden saying	ὥς ^{Kon} dass that	ἀνανδρός ^{AdjN} unmännisch unmanly	τε ^{Pt} und and	αὐτῷ ^D Pr ihm to him	ὁ ^{ArtN} der the	πατὴρ ^N Vater father	καὶ ^{Kon} auch and	λίαν ^{Adv} sehr very much	ἀνειμένους ^N PerM/P locker seiend, slackened,	
καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλα ^{AdjA} andere other	δὴ ^{Pt} ja indeed	ὅσα ^A Pr so viel as many as	καὶ ^{Kon} auch and	οἷα ^A Pr welche such as	[549e]	φιλοῦσιν ^{PräAkt} pflegen they love	αἱ ^{ArtN} die the	γυναῖκες ^N Frauen women	περί ^{Prp} über about
τῶν ^{ArtG} der the	τοιούτων ^{AdjG} solchen such things	ὕμνεῖν ^{PräInfAkt} zu preisen. to praise.	καὶ ^{Kon} auch and	μάλ', ^{Adv} sehr, very,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach he said	ὁ ^{ArtN} der the	Ἀδείμαντος ^N Adeimantos, Adeimantus,	πολλά ^{AdjA} viele many things	τε ^{Pt} und and	
καὶ ^{Kon} auch and	ὅμοια ^{AdjA} ähnliche similar	ἐαυταῖς ^D Pr sich selbst. to themselves.								

St. 550a

[Σωκράτης]:	οἶσθα ^{PerAkt} du weißt you know	οὖν ^{Pt} nun, then,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ' ^{Pt} aber but	ἐγώ ^N ich, I,	ὅτι ^{Kon} dass that	καί ^{Kon} auch also	οἱ ^{ArtN} die the	οἰκέται ^N Haus sklaven servants	τῶν ^{ArtG} der of the	τοιούτων ^{AdjG} solchen such people
ἐνίοτε ^{Adv} mitunter sometimes	λάθρα ^{Adv} heimlich secretly	πρὸς ^{Prp} zu wards	τοὺς ^{ArtA} die the	υἱέας ^A Söhne sons	τοιαῦτα ^{AdjA} solches such things	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen, they say,	οἱ ^{ArtN} die the	δοκοῦντες ^N scheinend seeming			
εὖνοι ^{AdjN} wohl meinend friendly	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	καί ^{Kon} auch and	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	τινα ^A irgendeinen someone	ἴδωσιν ^{AorSAktKnj} sie sehen they may see	ἢ ^{Kon} oder or	ὀφείλονται ^A schuldig seienden owing				
χρήματα ^A Geld, money,	ᾧ ^D wem to whom	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐπεξέρχεται ^{PräM/P} nachgeht proceeds against	ὁ ^{ArtN} der the	πατήρ ^N Vater, father,	ἢ ^{Kon} oder or	τι ^A irgend etwas something	ἄλλο ^{AdjA} anderes other			
ἀδικοῦντα ^A ungerechtes tuenden, doing wrong,	διακελεύονται ^{PräM/P} fordern auf they urge	ὅπως ^{Kon} damit, in order that,	ἐπειδὴ ^{Kon} sobald whenever	ἄνθρωπος ^N Mann a man	γένηται ^{AorSMedKnj} werde, may become,						
τιμωρήσεται ^{FuMed} wird sich rächen he will punish	πάντας ^{AdjA} alle all	τοὺς ^{ArtA} die the	τοιούτους ^{AdjA} solchen such	καί ^{Kon} auch and	ἄνθρωπος ^N Mann a man	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	ἔσται ^{FuAkt} wird sein he will be	τοῦ ^{ArtG} des than the			
πατρός ^G Vaters. father.	καί ^{Kon} auch and	ἐξιών ^N hinaus gehend going out	ἕτερα ^{AdjA} andere other things	τοιαῦτα ^{AdjA} solches such	ἀκούει ^{PräAkt} hört he hears	καί ^{Kon} auch and	ὁρᾷ ^{PräAkt} sieht, he sees,	τοὺς ^{ArtA} die those	μὲν ^{Pt} zwar at least		
τὰ ^{ArtA} die the	αὐτῶν ^G eigenen of their own	πράττοντας ^A treibenden doing	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	ἡλιθίους ^{AdjA} töricht fools	τε ^{Pt} und and	καλούμενους ^A genannt werdenden being called			
καί ^{Kon} auch and	ἐν ^{Prp} in in	σμικρῷ ^{AdjD} geringem small	λόγῳ ^D Ansehen esteem	ὄντας ^A seienden, being,	τοὺς ^{ArtA} die those	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	τὰ ^{ArtA} die the	αὐτῶν ^G eigenen of their own		
τιμωμένους ^A geehrt werdenden being honored	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch and	ἐπαινουμένους ^A gepriesen werdenden. being praised.	τότε ^{Adv} dann then	δὲ ^{Pt} ja indeed	ὁ ^{ArtN} der the	νέος ^{AdjN} Jüngling youth	πάντα ^{AdjA} alles all	τὰ ^{ArtA} die the		

τοιαῦτα^{AdjA} ἀκούων^{N PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὁρῶν,^{N PräAkt} καὶ^{Kon} αὖ^{Pt} τοὺς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} πατρὸς^G λόγους^A
 solchen such things hörend hearing und auch und sehend, seeing, auch wieder die des of the Vaters father Worte words
 ἀκούων^{N PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὁρῶν^{N PräAkt} τὰ^{ArtA} ἐπιτηδεύματα^A αὐτοῦ^{G Pr} ἐγγύθεν^{Adv} παρὰ^{Prp} τὰ^{ArtA}
 hörend hearing und auch und sehend seeing die the Betätigungen pursuits seiner of him aus der Nähe from near neben beside die the
 τῶν^{ArtG} ἄλλων,^{AdjG} ἐλκόμενος^{N PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} ἀμφοτέρων^{AdjG} τούτων,^{G Pr} [550b] τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt}
 der of the anderen, others, gezogen werdend being drawn von by beider both dieser, of these, des of the zwar at least
 πατρὸς^G αὐτοῦ^{G Pr} τὸ^{ArtA} λογιστικὸν^{AdjA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D ἄρδοντός^{G PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 Vaters father seines of him den the berechnenden Teil calculating part in in der the Seele soul tränkenden watering und also
 αὐξοντος,^{G PräAkt} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} ἄλλων^{AdjG} τὸ^{ArtA} τε^{Pt} ἐπιθυμητικὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} θυμοειδές,^{AdjA}
 vermehrenden, increasing, der of the aber but anderen others das the und and begehrend Teil desirous part und and den the zornhaften Teil, spirited part,
 διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} κακοῦ^{AdjG} ἀνδρὸς^G εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} φύσιν,^A ὁμιλίαις^D δὲ^{Pt} ταῖς^{ArtD}
 wegen because of das the nicht schlechten bad Mannes man zu sein to be die the Natur, nature, Um gänge with associations aber but den the
 τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} κακαῖς^{AdjD} κεχρησθαι,^{PerMedInf} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} μέσον^{AdjA} ἐλκόμενος^{N PräM/P} ὑπὲρ^{Prp}
 der of the anderen others schlechten bad verkehren, to have used, in into die the Mitte middle gezogen werdend being pulled von by
 ἀμφοτέρων^{AdjG} τούτων^{G Pr} ἦλθε,^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ἐν^{Prp} ἑαυτῷ^{D Pr} ἀρχὴν^A παρέδωκε^{AorSAkt}
 beider both dieser of these kam, came, auch and die the in in sich selbst him self Herrschaft rule übergab handed over
 τῷ^{ArtD} μέσῳ^{AdjD} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φιλονίκῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} θυμοειδεῖ,^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐγένετο^{AorSMed}
 dem to the mittleren middle und and auch and streit liebenden contest loving und and zornhaften, spirited, und and wurde became
 ὑψηλόφρων^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} φιλότιμος^{AdjN} ἀνὴρ.^N κομιδῇ^{Adv} μοι,^{D Pr} ἔφη,^{ImpAkt} δοκεῖς^{PräAkt} τὴν^{ArtA}
 hoch fahrender high minded und and auch ehren liebender Mann. man. ganz entirely to me, sprach, he said, du scheinst you seem die the
 τούτου^{G Pr} γένεσιν^A διεληλυθέναι.^{PerAktInf} ἔχομεν^{PräAkt} [550c] ἄρα,^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἐγώ,^{N Pr} τὴν^{ArtA}
 dieses of this Entstehung genesis durch gegangen sein. to have gone through. wir haben we have also, then, war I was aber but ich, I, die the
 τε^{Pt} δευτέραν^{AdjA} πολιτείαν^A καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} δεύτερον^{AdjA} ἀνδρα.^A ἔχομεν,^{PräAkt} ἔφη.^{ImpAkt} οὐκοῦν^{Pt}
 und and zweite second Verfassung constitution auch and den the zweiten second Mann. man. haben wir, we have, sprach er. he said. also wohl therefore
 μετὰ^{Prp} τοῦτο,^{A Pr} τὸ^{ArtA} τοῦ^{ArtG} Αἰσχύλου,^G λέγωμεν,^{PräAktKnj}
 nach after diesem, this, das the des of the Aischylos, Aeschylus, lasst uns sagen, let us say,

ἄλλον^{AdjA} ἄλλῃ^{AdjD} πρὸς^{Prp} πόλει^D τεταγμένον^{A PerM/P}
 anderen another einer anderen to other zu toward Stadt city zugeordnet seiend having been stationed

Aesch. Seven 451

[Σωκράτης]: μᾶλλον^{Adv} δὲ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὑπόθεσιν^A προτέραν^{AdjA} τὴν^{ArtA} πόλιν,^A πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt}
 mehr rather aber but gemäß to die the Voraussetzung premise frühere former die the Stadt; city; sehr entirely zwar indeed nun,
 ἔφη.^{ImpAkt} εἴη^{PräAktOp} δὲ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν,^{Pt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^{PräM/P} μαι,^{PräM/P} ὀλιγαρχία^N ἢ^{ArtN} μετὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 sprach er. he said. wäre would be aber but at least ever, as ich meine, I think, Oligarchie oligarchy die the nach after die the
 τοιαύτην^{AdjA} πολιτείαν.^A λέγεις^{PräAkt} δέ,^{Pt} ἦ^{Pt} δὲ^{Pt} ὅς^{N Pr} τὴν^{ArtA} ποίαν^{AdjA} κατάστασιν^A
 solche such Verfassung. constitution. sagst du you say aber, sprach truly but ja der, he, die the welche what kind Einrichtung establishment
 ὀλιγαρχίαν,^A τὴν^{ArtA} ἀπὸ^{Prp} τιμημάτων,^G ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ἐγώ,^{N Pr} πολιτείαν,^A ἐν^{Prp} ᾗ^{D Pr} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 Oligarchie; oligarchy; die the von from Schätzungen, assessments, I was aber but ich, I, Verfassung, constitution, in in der which die the zwar at least

πλούσιοι ^{AdjN} Reiche rich	[550d]	ἄρχουσιν, ^{PräAkt} herrschen, rule,	πένητι ^D dem Armen to a poor	δὲ ^{Pt} οὐ ^{Pt} aber but nicht not	μέτεστιν ^{PräAkt} hat Anteil has a share	ἀρχῆς. ^G der Herrschaft. of office.				
μανθάνω, ^{PräAkt} ich verstehe, I understand,	ἦ ^{Pt} δ', ^{Pt} sprach truly aber but	ὅς. ^N der. he.	οὐκοῦν ^{Pt} also wohl therefore	ὥς ^{Kon} wie that	μεταβαίνει ^{PräAkt} wechselt über it changes	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the		
τιμαρχίας ^G Timarchie timarchy	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} die the	ὀλιγαρχίαν, ^A Oligarchie, oligarchy,	ῥητέον; ^{AdjN} zu sagen; to be said;	ναί. ^{ij} καὶ ^{Kon} ja. yes. und and	μήν, ^{Pt} ja, indeed,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ', ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,	καὶ ^{Kon} auch and
τυφλῷ ^{AdjD} dem Blinden to a blind	γε ^{Pt} ja at least	δῆλον ^{AdjN} offenkundig manifest	ὥς ^{Kon} dass that	μεταβαίνει. ^{PräAkt} wechselt über. it changes.	πῶς; ^{Adv} wie; how;	τὸ ^{ArtN} das the	ταμείον, ^N Schatzhaus, treasury,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ', ^{Pt} aber but	
ἐγώ, ^N ich, I,	ἐκεῖνο ^N jenes that	ἐκάστῳ ^{AdjD} jedem for each	χρυσίου ^G des Goldes of gold	πληρούμενον ^N gefüllt werdend being filled	ἀπόλλυσι ^{PräAkt} vernichtet destroys	τὴν ^{ArtA} die the	τοιαύτην ^{AdjA} solche such			
πολιτείαν. ^A Verfassung. constitution.	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar at least	γὰρ ^{Pt} denn for	δαπάνας ^A Ausgaben expenses	αὐτοῖς ^D sich selbst for themselves	ἐξευρίσκουσιν, ^{PräAkt} heraus finden, they discover,	καὶ ^{Kon} und and	τοὺς ^{ArtA} die the		
νόμους ^A Gesetze laws	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	τοῦτο ^A dieses this	παράγουσιν, ^{PräAkt} herbei führen, they lead,	ἀπειθοῦντες ^N un gehorchend seiend disobeying	αὐτοῖς ^N sie selbst themselves	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	γυναῖκες ^N Frauen women		
αὐτῶν. ^G ihrer. their.	εἰκός, ^N wahrscheinlich, likely,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.	ἔπειτά ^{Adv} dann then	[550e]	γε ^{Pt} ja at least	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	ἄλλος ^{AdjN} einer another	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another		
ὁρῶν ^N sehend seeing	καὶ ^{Kon} und and	εἰς ^{Prp} in into	ζῆλον ^A Eifer zeal	ἰὼν ^N gehend going	τὸ ^{ArtA} das the	πλῆθος ^A Menge multitude	τοιοῦτον ^{AdjA} solche such	αὐτῶν ^G ihrer selbst of themselves		
ἀπηργάσαντο. ^{AorMed} bewirkten. they produced.	εἰκός. ^N wahrscheinlich. likely.	τούντε ^{Adv} von hier aus from there	οὐθεν ^{Adv} nun denn, then,	τοίνυν ^{Pt}	εἶπον, ^{AorAkt} sagte ich, I said,	πρόϊόντες ^N vor gehend seiend going forward	εἰς ^{Prp} in into			
τὸ ^{ArtA} das the	πρόσθεν ^{Adv} Vordere before	τοῦ ^{ArtG} des of the	χρηματίζεσθαι, ^{PräM/Plnf} Geld verdienen, to make money,	ὅσῳ ^D um wie viel by how much	ἂν ^{Pt} wohl ever	τοῦτο ^N dieses this	τιμώτερον ^{AdjNKmp} ehrenwürdiger more honored			
ἡγῶνται, ^{PräM/P} halten sie für, they consider,	τοσούτῳ ^D um so viel by that much	ἀρετὴν ^A Tugend virtue	ἀτιμωτέραν. ^{AdjAKmp} weniger geehrt. more dishonored.	ἢ ^{Kon} oder or	οὐχ ^{Pt} nicht not	οὕτω ^{Adv} so thus	πλούτου ^G des Reichtums of wealth	ἀρετὴ ^N Tugend virtue		
διέστηκεν, ^{PerAkt} ist auseinander getreten, has stood apart,	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	ἐν ^{Prp} in in	πλάστιγγι ^D Waag schale scale pan	ζυγοῦ ^G der Waage of balance	κειμένου ^G liegend lying	ἐκατέρου, ^G jedes von beiden, of each,	ἀεί ^{Adv} immer always			
τούναντίον ^{Adv} das Gegenteil the opposite	ῥέποντε; ^{DuN} neigend seiend; leaning;	καὶ ^{Kon} und and	μάλ', ^{Adv} sehr, very,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.						

St. 551a

[Σωκράτης]: τιμωμένου ^G δὴ ^{Pt} πλούτου ^G ἐν ^{Prp} πόλει ^D καὶ ^{Kon} τῶν ^{ArtG} πλουσίων ^{AdjG} ἀτιμωτέρα ^{AdjNKmp} geeht werdend of being honored ja indeed des Reichtums of wealth in in Stadt city und and der of the Reichen rich weniger geehrt more dishonored
ἀρετὴ ^N τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} ἀγαθοί. ^{AdjN} δὴ ^{AdjN} ἀσκεῖται ^{PräM/P} δὴ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} αἰ ^{Adv} Tugend virtue und and auch also die the Guten. good. offenbar. clear. wird geübt is practiced ja indeed das the immer always
τιμώμενον, ^N ἀμελεῖται ^{PräM/P} δὲ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} ἀτιμαζόμενον. ^N οὕτω ^{Adv} ἀντὶ ^{Prp} δὴ ^{Pt} geeht werdend, being honored, wird vernachlässigt is neglected aber but das the entehrt werdend. being dishonored. so. thus. statt instead of ja indeed
φιλονίκων ^{AdjG} καὶ ^{Kon} φιλοτίμων ^{AdjG} ἀνδρῶν ^G φιλοχρηματισται ^N καὶ ^{Kon} φιλοχρήματοι ^{AdjN} der Streitsüchtigen of victory lovers und and Ehren liebenden of honor loving Männer of men Geld erwerbs liebhaber money loving zealots und and geld lieb money loving

τελευτῶντες ^N am Ende werdend ending up	ἐγένοντο ^{AorMed} wurden, they became,	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	μὲν ^{Pt} zwar at least	πλούσιον ^{AdjA} Reichen the rich	ἐπαινοῦσιν ^{PräAkt} preisen they praise	τε ^{Pt} und and				
καὶ ^{Kon} auch also	θαυμάζουσι ^{PräAkt} bewundern they admire	καὶ ^{Kon} und and	εἰς ^{Prp} in into	τὰς ^{ArtA} die the	ἀρχὰς ^A Ämter offices	ἄγουσι ^{PräAkt} führen, they lead,	τὸν ^{ArtA} den the	δὲ ^{Pt} aber but	πένητα ^A Armen poor		
ἀτιμάζουσι ^{PräAkt} entehren. they dishonor.	πάνυ ^{Adv} sehr entirely	γε ^{Pt} ja. at least.	οὐκοῦν ^{Pt} also wohl therefore	τότε ^{Adv} dann then	δὴ ^{Pt} ja indeed	νόμον ^A Gesetz law	τίθενται ^{PräM/P} setzen they set	ὅρον ^A Grenze limit	πολιτείας ^G der Verfassung of constitution		
ὀλιγαρχικῆς ^{AdjG} oligarchischen of oligarchic	ταξάμενοι ^N festgesetzt habend having fixed	[551b]	πλῆθος ^A Menge amount	χρημάτων ^G der Gelder, of money,	οὗ ^G wo of which	μὲν ^{Pt} zwar at least	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	ὀλιγαρχία ^N Oligarchie, oligarchy,			
πλέον ^{AdvKmp} mehr, more,	οὗ ^G wo of which	δ ^{Pt} aber but	ἥττον ^{AdvKmp} weniger, less,	ἐλαττον ^{AdjNKmp} geringer, less,	προειπόντες ^N vor her gesagt habend having foretold	ἀρχῶν ^G der Ämter of offices	μὴ ^{Pt} nicht not				
μετέχειν ^{PräInfAkt} teil haben to share	ὧ ^D wem to whom	ἂν ^{Pt} wohl ever	μὴ ^{Pt} nicht not	ἢ ^{PräAktKnj} sei may be	οὐσία ^N Vermögen property	εἰς ^{Prp} bis zu into	τὸ ^{ArtA} das the	ταχθέν ^A festgesetzt worden appointed	τίμημα ^A Schätzwert, assessment,		
ταῦτα ^A dieses these	δὲ ^{Pt} aber but	ἢ ^{Kon} oder either	βίᾳ ^D mit Gewalt by force	μεθ ^{Prp} mit with	ὀπλων ^G der Waffen of arms	διαπράττονται ^{PräM/P} setzen durch, they accomplish,	ἢ ^{Kon} oder or	καὶ ^{Kon} auch also	πρὸ ^{Prp} vor before	τούτου ^G dessen of this	
φοβήσαντες ^N fürchtend habend having frightened	κατεστήσαντο ^{AorM/P} setzten ein they established	τὴν ^{ArtA} die the	τοιαύτην ^{AdjA} solche such	πολιτείαν ^A Verfassung. constitution.	ἢ ^{Kon} oder or	οὐχ ^{Pt} nicht not	οὕτως ^{Adv} so; thus;				
οὕτω ^{Adv} so thus	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν ^{Pt} nun. now.	ἡ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least	δὴ ^{Pt} ja indeed	κατάστασις ^N Einrichtung establishment	ὥς ^{Kon} gleichsam as	ἔπος ^N Word word	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen to say	αὕτη ^N diese. this.	ναί ^{ij} ja, yes,
ἔφη ^{ImpAkt} sprach er· he said·	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	τίς ^N welcher what	δὴ ^{Pt} ja indeed	ὁ ^{ArtN} der the	τρόπος ^N Art manner	τῆς ^{ArtG} der the	πολιτείας ^G Verfassung; constitution;	καὶ ^{Kon} und and	ποιῶ ^{AdjN} welche what kind	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	
[551c]	ἃ ^A welche which	ἔφαμεν ^{ImpAkt} wir sagten we said	αὐτὴν ^A sie her	ἁμαρτήματα ^A Fehler faults	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben; to have;	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	μὲν ^{Pt} zwar, at least,	ἔφην ^{ImpAkt} sagte ich, I said,			
τοῦτο ^N dieses this	αὐτό ^A selbst, itself,	ὅρος ^N Grenze boundary	αὐτῆς ^G ihrer of it	οἷός ^{AdjN} welcher Art what sort	ἐστίν ^{PräAkt} ist. is.	ἄθρει ^{PräImvAkt} betrachte observe	γάρ ^{Pt} denn, for,	εἰ ^{Kon} wenn if	νεῶν ^G der Schiffe of ships		
οὕτω ^{Adv} so thus	τις ^N jemand someone	ποιοίτο ^{PräM/PKnj} würde machen might make	κυβερνήτας ^A Steuermänner, helmsmen,	ἀπὸ ^{Prp} nach from	τιμημάτων ^G Schätzungen, assessments,	τῷ ^{ArtD} dem to the	δὲ ^{Pt} aber but	πένητι ^D Armen, poor,	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch even	
κυβερνητικώτερος ^{AdjNKmp} steuer kundigerer more steersman skilled	εἴη ^{PräAktOp} wäre, might be,	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐπιτρέποι— PräAktKnj erlaubte würde— might allow—	πονηράν ^{AdjA} schlecht, bad,	ἢ ^{Pt} sprach truly	δ ^{Pt} aber but	ὅς ^N der, he,				
τὴν ^{ArtA} die the	ναυτιλίαν ^A Seefahrt navigation	αὐτοὺς ^A sie themselves	ναυτίλλεσθαι ^{PräM/PInf} zu seefahren. to sail.	οὐκοῦν ^{Pt} also wohl therefore	καὶ ^{Kon} auch and	περὶ ^{Prp} über about	ἄλλου ^{AdjG} anderen other	οὕτως ^{Adv} so thus			
ὅτουοῦν ^G irgend jemandes of any one whatever	ἢ ^{Kon} oder or	τινος ^G irgendeiner of something	ἀρχῆς ^G Herrschaft; of office;	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	ἐγώ γε ^N ich selbst. I at least.	πλὴν ^{Prp} außer except	πόλεως ^G der Stadt; of city;	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ ^{Pt} aber but		
ἐγώ ^N ich· I·	ἢ ^{Kon} oder or	καὶ ^{Kon} auch also	πόλεως ^G der Stadt of city	πέρι ^{Prp} bezüglich; about;	πολύ ^{Adv} sehr much	γ ^{Pt} ja, at least,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er, he said,	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten, most,	ὅσω ^D um wie viel by how much		
χαλεπωτάτη ^{AdjNSup} schwierigste most difficult	καὶ ^{Kon} und and	μεγίστη ^{AdjNSup} größte greatest	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχή ^N Herrschaft. office.	ἐν ^{AdjN} eins one	[551d]	μὲν ^{Pt} zwar at least	δὴ ^{Pt} ja indeed	τοῦτο ^N dieses this		

τοσοῦτον ^{AdjN} so groß so great	ὀλιγαρχία ^N Oligarchie oligarchy	ἂν ^{Pt} wohl would	ἔχοι ^{PräAktOp} hätte have	ἁμάρτημα. ^A Fehler. fault.	φαίνεται. ^{PräM/P} zeigt sich. appears.	τί ^N was what	δέ; ^{Pt} aber; but;	τόδε ^N dieses this	ἄρά ^{Pt} wohl then
τί ^N irgend etwas something	τούτου ^G hiervon than this	ἐλαττον; ^{AdjNKmp} geringer; less;	τὸ ^{ArtN} das the	ποῖον; ^{AdjN} welche Art; what sort;	τὸ ^{ArtN} das the	μὴ ^{Pt} nicht not	μίαν ^{AdjA} eine one	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δύο ^{AdjA} zwei two
ἀνάγκη ^D durch Notwendigkeit by necessity	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τῇν ^{ArtA} die the	τοιαύτην ^{AdjA} solche such	πόλιν. ^A Stadt, city,	τῇν ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least	πενήτων, ^G der Armen, of poor,	τῇν ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but
πλουσίων, ^{AdjG} der Reichen, of rich,	οἰκοῦντας ^A wohnend dwelling	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	αὐτῷ, ^D selben, same,	ἀεὶ ^{Adv} immer always	ἐπιβουλεύοντας ^A nach stellen seiend plotting against	ἀλλήλοις. ^D einander. to each other.		
οὐδὲν ^N nichts nothing	μα ^{Prp} bei by	Δί, ^D Zeus, Zeus,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach er, he said,	ἐλαττον. ^{AdjNKmp} geringer. less.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μὴν ^{Pt} ja indeed	οὐδὲ ^{Kon} nicht einmal nor	τόδε ^N dieses this	καλόν, ^{AdjN} schön gut, fine,
τὸ ^{ArtN} das the	ἀδυνάτους ^{AdjA} machtlosen unable	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	πόλεμόν. ^A Krieg war	τινα ^A irgendeinen some	πολεμεῖν ^{PräInfAkt} zu kämpfen to make war	διὰ ^{Prp} wegen through	τὸ ^{ArtA} das the	
ἀναγκάζεσθαι ^{PräM/Plnf} gezwungen werden to be compelled	ἢ ^{Kon} oder or	χρωμένους ^A sich bedienend seiend using	[551e]	τῷ ^{ArtD} dem to the	πλήθει ^D Menge multitude	ὠπλισμένῳ ^D bewaffnet seiend having been armed			
δεδιέναι ^{PerAktInf} zu fürchten to fear	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	ἢ ^{Kon} als than	τοὺς ^{ArtA} die the	πολεμίους, ^{AdjA} Feinde, enemies,	ἢ ^{Kon} oder or	μὴ ^{Pt} nicht not	χρωμένους ^A sich bedienend seiend using	ὡς ^{Kon} wie as	
ἀλθῶς ^{Adv} wirklich truly	ὀλιγαρχικοὺς ^{AdjA} oligarchischen oligarchic	φανῆναι ^{AorSPasInf} zu erscheinen to appear	ἐν ^{Prp} in in	αὐτῷ ^D dem selben the same	τῷ ^{ArtD} dem the	μάχεσθαι, ^{PräM/Plnf} zu kämpfen, to fight,	καὶ ^{Kon} und and		
ἅμα ^{Adv} zugleich at once	χρήματα ^A Gelder money	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐθέλειν ^{PräInfAkt} wollen to wish	εἰσφέρειν, ^{PräInfAkt} ein bringen, to bring in,	ἅτε ^{Pt} da inasmuch as	φιλοχρημάτων. ^{AdjA} geld liebende. money loving.	οὐ ^{Pt} nicht not		
καλόν. ^{AdjN} gut. fine.									

St. 552a

[Σωκράτης]:	τί ^N was what	δέ; ^{Pt} aber; but;	ὃ ^N was that which	πάλαι ^{Adv} längst long ago	ἐλοιδοροῦμεν, ^{ImpAkt} schmähten wir, we reviled,	τὸ ^{ArtN} das the	πολυπραγμονεῖν ^{PräInfAkt} viel geschäftig sein to be busy		
	γεωργοῦντας ^A Acker bau treibend seiend farming	καὶ ^{Kon} und and	χρηματιζομένους ^A Geld machend seiend money making	καὶ ^{Kon} und and	πολεμοῦντας ^A kriegführend seiend warring	ἅμα ^{Adv} zugleich at once	τοὺς ^{ArtA} die the		
αὐτοὺς ^A selben same	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	τοιαύτη ^{AdjD} solchen such	πολιτεία, ^D Verfassung, constitution,	ἢ ^{Pt} wohl truly	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ἔχειν; ^{PräInfAkt} zu sein; to be;	οὐδ ^{Kon} und nicht nor
ὅπωςτιοῦν. ^{Adv} irgendwie. in any way.	ὄρα ^{PräImvAkt} sieh see	δή, ^{Pt} ja, indeed,	τούτων ^G dieser of these	πάντων ^{AdjG} aller all	τῶν ^{ArtG} der of the	κακῶν ^{AdjG} schlechten evils	εἰ ^{Kon} ob if	τόδε ^N dieses this	
μέγιστον ^{AdjNSup} größtes greatest	αὕτη ^N diese this	πρώτη ^{AdjN} erste first	παραδέχεται. ^{PräM/P} nimmt auf. receives.	τὸ ^{ArtN} das the	ποῖον; ^{AdjN} welche Art; what sort;	τὸ ^{ArtN} das the	ἐξεῖναι ^{PräInfAkt} erlaubt sein to be permitted		
πάντα ^{AdjA} alle all	τὰ ^{ArtA} die the	αὐτοῦ ^G des eigenen of ones own	ἀποδόσθαι, ^{AorM/Plnf} zu übergeben, to hand over,	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλῳ ^{AdjD} einem anderen to another	κτησασθαι ^{AorMedInf} sich aneignen to acquire	τὰ ^{ArtA} die the		
τούτου, ^G dieses hier, of this,	καὶ ^{Kon} und and	ἀποδόμενον ^A verkauft habend having sold	οἰκεῖν ^{PräInfAkt} zu wohnen to dwell	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	μηδὲν ^A nichts nothing	ὄντα ^A seiend being	
τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως ^G Stadt city	μερῶν, ^G Teile, parts,	μήτε ^{Kon} weder neither	χρηματιστήν ^A Geldmacher money maker	μήτε ^{Kon} noch nor	δημιουργόν ^A Handwerker craftsman	μήτε ^{Kon} noch nor	ἱππέα ^A Reiter horse man

μήτε ^{Kon}	ὀπλίτην, ^A	ἀλλὰ ^{Kon}	πένητα ^A	καί ^{Kon}	ἄπορον ^{AdjA}	κεκλημένον. ^A	πρώτη, ^{AdjN}	[552b]		
noch nor	Hopliten, hoplite,	sondern but	Armen poor man	und and	mittellos without means	genannt seiend. having been called.	erste, first,			
ἔφη ^{ImpAkt}	οὐκουν ^{Pt}	διακωλύεται ^{PräM/P}	γε ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ὀλιγαρχουμέναις ^D	τὸ ^{ArtN}			
sprach. he said.	also wohl therefore	wird gehindert is prevented	ja indeed	in in	den the	oligarchisch regiert werdenden being oligarchy ruled	das the			
τοιούτων ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	ὑπέρπλουτοι ^{AdjN}	ἦσαν, ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	παντάπασιν ^{Adv}
solche- such-	nicht not	denn for	wohl ever	die the	zwar at least	über reich over rich	waren, were,	die the	aber but	gänzlich entirely
πένητες. ^N	ὀρθῶς. ^{Adv}	τόδε ^N	δὲ ^{Pt}	ἄθρει. ^{PräImvAkt}	ἄρα ^{Pt}	ὅτε ^{Kon}	πλούσιος ^{AdjN}	ὧν ^N		
arm. poor men.	richtig. rightly.	dieses hier this	aber but	betrachte- observe-	doch then	als when	reich rich	seiend being		
ἀνήλκεν ^{ImpAkt}	ὁ ^{ArtN}	τοιούτος, ^{AdjN}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τι ^A	τότ' ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	ὄφελος ^N	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	
ver brauchte was spending	der the	solche, such a one,	mehr more	etwas at all	damals then	war was	Nutzen benefit	der to the	Stadt city	
εἰς ^{Prp}	ἃ ^{Pr}	νυνδὴ ^{Adv}	ἐλέγομεν; ^{ImpAkt}	ἢ ^{Kon}	ἐδόκει ^{ImpM/P}	μὲν ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ἀρχόντων ^G	εἶναι, ^{PräInfAkt}	
in into	welche which	soeben just now	sagten wir; we were saying;	oder or	schien seemed	zwar at least	der of the	Herrscher rulers	zu sein, to be,	
τῇ ^{ArtD}	δὲ ^{Pt}	ἀληθείᾳ ^D	οὔτε ^{Kon}	ἄρχων ^N	οὔτε ^{Kon}	ὑπηρέτης ^N	ἦν ^{ImpAkt}	αὐτῆς, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}
der in the	aber but	Wahrheit truth	weder neither	Herrscher ruler	noch nor	Diener servant	war was	ihrer, of her,	sondern but	der of the
ἐτοίμων ^{AdjG}	ἀναλωτής; ^N	[552c]	οὕτως, ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἐδόκει ^{ImpM/P}	ἦν ^{ImpAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^N		
bereit stehenden ready things	Ver zehrer; spender;		so, thus,	sprach- he said-	schien, it seemed,	war was	aber but	nichts nothing		
ἄλλο ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	ἀναλωτής. ^N	βούλει ^{PräAkt}	οὖν, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N	φῶμεν ^{AorSAktKnj}	αὐτόν, ^A	
anderes other	als than	Ver zehrer. spender.	willst du do you wish	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	sagen wir mögen let us say	ihn, him,	
ὥς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	κηρίῳ ^D	κηφὴν ^A	ἐγγίγνεται, ^{PräM/P}	σμήνους ^G	νόσημα, ^N	οὕτω ^{Adv}	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	
wie as	in in	Wabe honeycomb	Drohne drone	entsteht, arises,	des of a swarm	Schwarms Übel, disease,	so thus	auch and	den the	
τοιούτων ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}	οἰκίᾳ ^D	κηφὴν ^A	ἐγγίγνεσθαι, ^{PräM/PlInf}	νόσημα ^N	πόλεως; ^G	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	
solchen such a one	in in	Haus house	Drohne drone	zu entstehen, to arise,	Krankheit disease	der Stadt; of city;	sehr very	zwar at least	nun, indeed,	
ἔφη ^{ImpAkt}	ὧ ^{ij}	Σώκρατες. ^V	οὐκοῦν, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	Ἀδείμαντε, ^V	τοὺς ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	πτηνούς ^{AdjA}	κηφῆνας ^A	
sprach, he said,	o O	Sokrates. Socrates.	also wohl, therefore,	o O	Adeimantos, Adeimantus,	die the	zwar at least	geflügelten winged	Drohnen drones	
πάντας ^{AdjA}	ἀκέντρους ^{AdjA}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	πεποίηκεν, ^{PerAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	πεζοὺς ^{AdjA}	τούτους ^A		
alle all	un stachlig sting less	der the	Gott god	hat gemacht, has made,	die the	aber but	zu Fuß gehenden on foot	diese these		
ἐνίους ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	αὐτῶν ^G	ἀκέντρους, ^{AdjA}	ἐνίους ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	δεινὰ ^{AdjA}	κέντρα ^A	ἔχοντας; ^A	καί ^{Kon}	
einige some	zwar at least	von ihnen of them	un stachlig, sting less,	einige some	aber but	gewaltige terrible	Stachel stings	habend; having;	und and	
ἐκ ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	ἀκέντρων ^{AdjG}	πτωχοὶ ^N	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	γῆρας ^A	τελευτῶσιν, ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	δὲ ^{Pt}
aus from	zwar at least	den of the	un stachligen sting less	Arme poor men	bis hin zu toward	das the	Alter old age	beenden, they end,	aus from	aber but
τῶν ^{ArtG}	[552d]	κεκεντρωμένων ^G	πάντες ^{AdjN}	ὅσοι ^N	κέκληνται ^{PerM/P}	κακοῦργοι; ^{AdjN}				
den of the		ge stachelten having stings	alle all	alle die as many as	genannt sind have been called	Übeltäter; criminals;				
ἀληθέστατα, ^{AdvSup}	ἔφη ^{ImpAkt}	δῆλον ^{AdjN}	ἄρα, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ' ^{Pt}	ἐγώ, ^N	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	οὗ ^G	ἂν ^{Pt}
am wahrsten, most truly,	sprach. he said.	klar clear	also, then,	war I was	aber but	ich, I,	in in	Stadt city	wo where	wohl ever
ἴδης ^{AorSAktKnj}	πτωχοὺς, ^A	ὅτι ^{Kon}	εἰσὶ ^{PräAkt}	που ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	τούτῳ ^D	τῷ ^{ArtD}	τόπῳ ^D		
siehst mögest you may see	Arme, poor men,	dass that	sind are	irgendwo somewhere	in in	diesem this	dem the	Ort place		

ἀποκεκρυμμένοι ^N PerM/P ver steckt seiend having been hidden	κλέπται ^N Diebe thieves	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	βαλλαντιατόμοι ^N Beutel schneider purse cutters	καὶ ^{Kon} und and	ιερόσυλοι ^N Tempel räuber temple robbers	καὶ ^{Kon} und and			
πάντων ^{AdjG} aller of all	τῶν ^{ArtG} der of the	τοιούτων ^{AdjG} solchen such	κακῶν ^{AdjG} Übel evils	δημιουργοί. ^N δῆλον, ^{AdjN} Macher. klar, makers.	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	τί ^N was what	οὖν; ^{Pt} nun; then;	ἐν ^{Prp} in in		
ταῖς ^{ArtD} den the	ὀλιγαρχουμέναις ^D PräM/P oligarchisch regiert werdenden being oligarchy ruled	πόλεσι ^D Städten cities	πτωχοὺς ^A Arme poor men	οὐχ ^{Pt} nicht not	ὄρᾳς ^{PräAkt} siehst you see	ἐνόντας; ^A PräAkt anwesend seiend; being present;	ὀλίγου ^{AdjG} beinahe nearly			
γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	πάντας ^{AdjA} alle all	τοὺς ^{ArtA} die the	ἐκτὸς ^{Adv} außerhalb outside	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀρχόντων. ^G Herrscher. rulers.	μὴ ^{Pt} nicht not	[552e] οὖν ^{Pt} nun then		
οἰόμεθα, ^{PräM/P} meinen wir, we suppose,	ἔφην, ^{ImpAkt} sagte ich I said	ἐγώ, ^N ich, I,	καὶ ^{Kon} und and	κακούργους ^{AdjA} Übeltäter criminals	πολλοὺς ^{AdjA} viele many	ἐν ^{Prp} in in	αὐταῖς ^D ihnen in them	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be		
κέντρα ^A Stachel stings	ἔχοντας, ^A PräAkt habend, having,	οὓς ^A Pr welche whom	ἐπιμελεία ^D durch Sorge with care	βία ^D durch Gewalt with force	κατέχουσιν ^{PräAkt} halten nieder hold down	αἱ ^{ArtN} die the	ἀρχαί; ^N Ämter; magistracies;			
οἰόμεθα ^{PräM/P} meinen wir we suppose	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	ἄρ, ^{Pt} denn then	οὖν ^{Pt} nun then	οὐ ^{Pt} nicht not	δι, ^{Prp} durch through	ἀπαιδευσίαν ^A Un bildung lack of education	καὶ ^{Kon} und and	κακὴν ^{AdjA} schlechte bad
τροφὴν ^A Erziehung nurture	καὶ ^{Kon} und and	κατάστασιν ^A Ein richtung establishment	τῆς ^{ArtG} der of the	πολιτείας ^G Verfassung constitution	φήσομεν ^{FuAkt} werden wir sagen we will say	τοὺς ^{ArtA} die the	τοιούτους ^{AdjA} solchen such	αὐτόθι ^{Adv} ebendort right there		
ἐγγίγνεσθαι; ^{PräM/Plnf} zu entstehen; to arise;	φήσομεν. ^{FuAkt} werden wir sagen. we will say.	ἀλλ, ^{Kon} aber but	οὖν ^{Pt} nun then	δὴ ^{Pt} ja indeed	τοιαύτη ^{AdjN} solche such	γέ ^{Pt} doch at least	τις ^N Pr irgendeine some	ἂν ^{Pt} wohl ever		
εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἡ ^{ArtN} die the	ὀλιγαρχουμένη ^N PräM/P oligarchisch regiert werdende being oligarchy ruled	πόλις ^N Stadt city	καὶ ^{Kon} und and	τοσαῦτα ^{AdjA} so viele so many	κακά ^{AdjA} Übel evils	ἔχουσα, ^N PräAkt habend, having,			
ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch also	πλείω. ^{AdjAKmp} mehr. more.	σχεδόν ^{Adv} beinahe almost	τι, ^A Pr irgendwie, somewhat,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.				

St. 553a

[Σωκράτης]: ἀπειργάσθω ^{AorM/Plmv} werde vollbracht let be finished	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἡμῖν ^D Pr uns to us	καὶ ^{Kon} auch and	αὕτη, ^N Pr diese, this,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ', ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N Pr ich, I,	ἡ ^{ArtN} die the	πολιτεία, ^N Pr Verfassung, constitution, which
ὀλιγαρχίαν ^A Oligarchie oligarchy	καλοῦσιν, ^{PräAkt} nennen, they call,	ἐκ ^{Prp} aus out of	τιμημάτων ^G Schätzungen assessments	ἔχουσα ^N PräAkt habend having	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄρχοντας. ^A Herrscher- rulers.	τὸν ^{ArtA} den the	δὲ ^{Pt} aber but	
ταύτη ^D Pr dieser to this	ὅμοιον ^{AdjA} ähnlichen similar	μετὰ ^{Prp} nach after	ταῦτα ^A Pr diesem these things	σκοπῶμεν, ^{PräAktKnj} betrachten wir, let us examine,	ὥς ^{Kon} wie how	τε ^{Pt} und and	γίνεται ^{PräM/P} entsteht becomes	οἷός ^{AdjN} welcher Art of what sort	
τε ^{Pt} und and	γενόμενός ^N AorSMed geworden seiend having become	ἐστίν. ^{PräAkt} ist. is.	πάνυ ^{Adv} sehr very	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	ἄρ, ^{Pt} denn then	οὖν ^{Pt} nun then	ὥδε ^{Adv} so thus
μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	εἰς ^{Prp} zu into	ὀλιγαρχικόν ^{AdjA} oligarchischen oligarchic	ἐκ ^{Prp} aus out of	τοῦ ^{ArtG} dem of the	τιμοκρατικοῦ ^{AdjG} timokratischen timocratic	ἐκείνου ^G Pr jenes that	μεταβάλλει; ^{PräAkt} wechselt über; changes;		
πῶς; ^{Adv} wie; how;	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	αὐτοῦ ^G Pr seines of him	παῖς ^N Sohn son	γενόμενος ^N AorSMed geworden seiend having become	τὸ ^{ArtA} das the	μὲν ^{Pt} zwar at least	πρῶτον ^{AdvSup} zuerst first	ζηλοῖ ^{PräAkt} eifert nach emulates	τε ^{Pt} und and
τὸν ^{ArtA} den the	πατέρα ^A Vater father	καὶ ^{Kon} auch and	τὰ ^{ArtA} die the	ἐκείνου ^G Pr jenes of that	ἵχνη ^A Spuren tracks	διώκη, ^{PräAktKnj} ver folgt möge, pursue,	ἐπειτα ^{Adv} danach then	αὐτὸν ^A Pr ihn him	ἴδῃ ^{AorSAktKnj} sieht möge see
ἐξαίφνης ^{Adv} plötzlich suddenly	[553b] πταίσαντα ^A AorSAkt gestrauchelt habend having stumbled	ὥσπερ ^{Kon} gleichwie just as	πρὸς ^{Prp} an against	ῥηματι ^D Riff reef	πρὸς ^{Prp} gegen against	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει, ^D Stadt, city,	καὶ ^{Kon} und and	

ἐκχέαντα ^A aus gegossen habend having poured out	τά ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and	αὐτοῦ ^G seines eigenen his own	καὶ ^{Kon} und and	ἐαυτόν, ^A sich selbst, him self,	ἢ ^{Kon} oder either	στρατηγήσαντα ^A als Feldherr gedient habend having commanded	ἢ ^{Kon} oder or		
τιν ^A irgendeine some	ἄλλην ^{AdjA} andere other	μεγάλην ^{AdjA} große great	ἀρχήν ^A Amt office	ἄρξαντα, ^A geherrscht habend, having ruled,	εἴτα ^{Adv} dann then	εἰς ^{Prp} in into	δικαστήριον ^A Gericht law court			
ἐμπεσόντα ^A hinein gefallen habend having fallen into	βλαπτόμενον ^A geschädigt werdend being harmed	ὕπο ^{Prp} durch by	συκοφαντῶν ^G Denunzianten sycophants	ἢ ^{Kon} oder or	ἀποθανόντα ^A gestorben seiend having died	ἢ ^{Kon} oder or				
ἐκπεσόντα ^A aus gestoßen seiend having fallen out	ἢ ^{Kon} oder or	ἀτιμωθέντα ^A ent ehrt worden seiend having been dishonored	καὶ ^{Kon} und and	τὴν ^{ArtA} die the	οὐσίαν ^A Habe property	ἅπασαν ^{AdjA} gesamte whole				
ἀποβαλόντα. ^A ver loren habend. having cast off.	εἰκός ^N wahrscheinlich likely	γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	ιδῶν ^N gesehen habend having seen	δὲ ^{Pt} aber but	γε, ^{Pt} doch, at least,	ὥ ^{ij} o O	φίλε, ^{AdjV} Freund, friend,		
ταῦτα ^A dieses these things	καὶ ^{Kon} und and	παθὼν ^N erlitten habend having suffered	καὶ ^{Kon} und and	ἀπολέσας ^N verloren habend having lost	τὰ ^{ArtA} die the	ὄντα, ^A Vorhandenen, being things,	δείσας ^N erschrocken seiend having feared			
οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	εὐθύς ^{Adv} sogleich straightway	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	κεφαλὴν ^A Kopf head	ὠθεῖ ^{PräAkt} stößt pushes	ἐκ ^{Prp} aus out of	τοῦ ^{ArtG} dem the	θρόνου ^G Thron throne	τοῦ ^{ArtG} des the	[553c] ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the
ἐαυτοῦ ^G eigenen of him self	ψυχῇ ^D Seele soul	φιλοτιμίαν ^A Ehren liebe love of honor	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	τὸ ^{ArtA} das the	θυμοειδὲς ^{AdjA} Zorn hafte spirited	ἐκεῖνο, ^A jenes, that,	καὶ ^{Kon} und and		
ταπεινωθεὶς ^N erniedrigt worden seiend having been humbled	ὕπο ^{Prp} durch under by	πενίας ^G Armut poverty	πρὸς ^{Prp} zu toward	χρηματισμὸν ^A Geld erwerb money making	τραπόμενος ^N gewandt habend sich having turned	γλίσχρως ^{Adv} geizig stingily				
καὶ ^{Kon} und and	κατὰ ^{Prp} nach by	σμικρὸν ^{AdjA} wenig wenig little	φειδόμενος ^N sparend sparing	καὶ ^{Kon} und and	ἐργαζόμενος ^N arbeitend working	χρήματα ^A Gelder money				
συλλέγεται. ^{Präm/P} sammelt sich. gathers for himself.	ἄρ, ^{Pt} denn then	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶε ^{Präm/P} meinst du do you think	τὸν ^{ArtA} den the	τοιοῦτον ^{AdjA} solchen such a one	τότε ^{Adv} dann then	εἰς ^{Prp} auf into	μὲν ^{Pt} zwar at least	τὸν ^{ArtA} den the	
θρόνον ^A Thron throne	ἐκεῖνον ^A jenen that	τὸ ^{ArtA} das the	ἐπιθυμητικόν ^{AdjA} Begehrende appetitive	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	φιλοχρήματον ^{AdjA} geld liebende money loving	ἐγκαθίζειν ^{PräInfAkt} ein setzen to seat in	καὶ ^{Kon} und and		
μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king	ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu machen to make	ἐν ^{Prp} in in	ἐαυτῷ, ^D sich selbst, him self,	τιάρας ^A Tiaras tiaras	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	στρεπτούς ^{AdjA} Hals ringe neck rings	καὶ ^{Kon} und and	
ἀκινάκας ^A Kurz schwerter daggers	παραζωννύντα; ^A neben umgürtend; strapping on;	ἔγωγ', ^N ich für mein Teil, I at least,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	τὸ ^{ArtN} das the	[553d] δὲ ^{Pt} aber but	γε ^{Pt} ja indeed	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think			
λογιστικόν ^{AdjA} Berechnende calculative	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	θυμοειδὲς ^{AdjA} Zorn hafte spirited	χαμαί ^{Adv} zu Boden on the ground	ἐνθεν ^{Adv} hier on this side	καὶ ^{Kon} und and	ἐνθεν ^{Adv} dort on that side			
παρακαθίσας ^N neben setzen habend having set beside	ὕπ, ^{Prp} unter under	ἐκεῖν ^D jenem that one	καὶ ^{Kon} und and	καταδουλωσάμενος, ^N unterworfen habend, having enslaved,	τὸ ^{ArtN} das the	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὐδὲν ^A nichts nothing			
ἄλλο ^{AdjA} anderes else	ἔᾶ ^{PräAkt} lässt allows	λογίζεσθαι ^{Präm/Plnf} zu rechnen to reckon	οὐδὲ ^{Kon} noch nor even	σκοπεῖν ^{PräInfAkt} zu betrachten to consider	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} als except	ὁπόθεν ^{Adv} woher whence	ἐξ ^{Prp} aus out of		
ἐλαττόνων ^{AdjGKmp} weniger fewer	χρημάτων ^G Gelder of money	πλείω ^{AdjNKmp} mehr more	ἔσται, ^{FuAkt} wird sein, will be,	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} aber but	αὖ ^{Adv} wiederum again	θαυμάζειν ^{PräInfAkt} zu bewundern to admire			

καί ^{Kon}	τιμᾶν ^{PräInfAkt}	μηδέν ^A _{Pr}	ἄλλο ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	πλοῦτόν ^A	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	πλουσίους ^{AdjA}	καί ^{Kon}	
und and	zu ehren to honor	nichts nothing	anderes else	als than	Reichtum wealth	und and	auch also	Reiche, rich men,	und and	
φιλοτιμεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μηδ ^{Kon}	ἐφ ^{Prp}	ἐνὶ ^{AdjD}	ἄλλω ^{AdjD}	ἢ ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	χρημάτων ^G	κτήσει ^D	καί ^{Kon}	
ehren süchtig sein to seek honor	noch nor even	auf upon	einem one	anderen other	als than	auf upon	Gelder of money	Erwerb acquisition	und and	
ἐάν ^{Kon}	τι ^{Pr}	ἄλλο ^{Adj}	εἰς ^{Prp}	τοῦτο ^A _{Pr}	φέρη ^{PräAktKnf}	οὐκ ^{Pt}	ἔστ' ^{PräAkt}	ἄλλη ^{AdjN}	ἔφη ^{ImpAkt}	
wenn if ever	etwas anything	anderes else	zu into	dieses this	bringen möge. may bring.	nicht not	ist is	eine andere, another,	sprach er, he said,	
μεταβολή ^N	οὕτω ^{Adv}	ταχεῖα ^{AdjN}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἰσχυρά ^{AdjN}	ἐκ ^{Prp}	φιλοτίμου ^{AdjG}	νέου ^{AdjG}	εἰς ^{Prp}	
Veränderung change	so thus	schnelle swift	und and	auch also	starke strong	aus out of	ehren liebenden ambitious	des jungen young	in into	
φιλοχρήματον ^{AdjA}	ἄρ ^{Pt}	[553e]	οὖν ^{Pt}	οὗτος ^N _{Pr}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	ὀλιγαρχικός ^{AdjN}	ἔστιν ^{PräAkt}	
geld liebenden. money loving.	wohl then		nun therefore	dieser, this one,	war I was	aber but	ich, I,	oligarchisch oligarchic	ist; is;	
ἡ ^{ArtN}	γοῦν ^{Pt}	μεταβολή ^N	αὐτοῦ ^G _{Pr}	ἐξ ^{Prp}	ὁμοίου ^{AdjG}	ἀνδρός ^G	ἔστι ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	πολιτείᾳ ^D	ἐξ ^{Prp}
die the	zumindest at least	Veränderung change	seiner of him	aus out of	ähnlichen similar	Mannes man	ist is	der to the	Verfassung, constitution,	aus out of
ἧς ^G _{Pr}	ἡ ^{ArtN}	ὀλιγαρχία ^N	μετέστη ^{AorSAkt}	σκοπῶμεν ^{PräAktKnf}	δὴ ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	ὅμοιος ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}		
welcher of which	die the	Oligarchie oligarchy	wechselte über. changed.	betrachten wir let us examine	ja indeed	ob if	ähnlich similar	wohl ever		
εἴη ^{PräAktOp}										
wäre. might be.										

St. 554a

[Σωκράτης]:	σκοπῶμεν. ^{PräAktKnf}	οὐκοῦν ^{Pt}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	χρήματα ^A	περί ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}			
	betrachten wir. let us examine.	also therefore	zuerst first	zwar at least	darin dass to the	Geld money	um about	das Meiste of the most			
ποιεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	ὅμοιος ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	εἴη; ^{PräAktOp}	πῶς ^{Adv}	δ, ^{Pt}	οὐ; ^{Pt}	καί ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	γε ^{Pt}	
halten to make	ähnlich similar	wohl ever	wäre; might be;	wie how	aber but	nicht; not;	und and	freilich indeed	darin dass to the	ja at least	
φειδωλὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräAktInf}	καί ^{Kon}	ἐργάτης, ^N	τάς ^{ArtA}	ἀναγκαίους ^{AdjA}	ἐπιθυμίας ^A	μόνον ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}			
sparsam thrifty	zu sein to be	und and	Arbeiter, worker,	die the	notwendigen necessary	Begierden desires	nur only	der of the			
παρ, ^{Prp}	αὐτῷ ^D _{Pr}	ἀποπιμπλάς, ^N	τὰ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	ἀναλώματα ^A	μὴ ^{Pt}	παρεχόμενος, ^N			
bei from beside	ihm selbst to him self	sättigend, having filled,	die the	aber but	anderen other	Ausgaben expenses	nicht not	dar bietend, providing,			
ἀλλὰ ^{Kon}	δουλούμενος ^N	τάς ^{ArtA}	ἄλλας ^{AdjA}	ἐπιθυμίας ^A	ὡς ^{Kon}	ματαίους. ^{AdjA}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}			
sondern but	versklavend enslaving	die the	anderen other	Begierden desires	als as	vergebliche. vain.	sehr entirely	zwar at least			
οὖν. ^{Pt}	αὐχμηρός ^{AdjN}	γέ ^{Pt}	τις, ^N _{Pr}	ἦν ^{ImpAkt}	δ, ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ὦν ^N	καί ^{Kon}	ἀπὸ ^{Prp}	παντὸς ^{AdjG}	
nun. then.	karg austere	ja at least	irgendeiner, someone,	war I was	aber but	ich, I,	seiend being	und and	aus from	jedem all	
περιουσίαν ^A	ποιούμενος, ^N	θησαυροποιὸς ^{AdjN}	ἀνὴρ— ^N	οὓς ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐπαινέι ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}			
Überschuss surplus	machend sich, making,	Schatz maker treasure maker	Mann— man—	welche whom	ja indeed	auch and	lobt praises	die the			
πλήθος ^N	—ἢ ^{Kon}	[554b]	οὐχ ^{Pt}	οὗτος ^N _{Pr}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ὁ ^{ArtN}	τῇ ^{ArtD}	τοιαύτη ^{AdjD}	πολιτεία ^D	
Menge multitude	—oder —or		nicht not	dieser this one	wohl ever	wäre might be	der the	der to the	solchen such	Verfassung constitution	
ὅμοιος; ^{AdjN}	ἐμοί ^D _{Pr}	γοῦν, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	δοκεῖ. ^{PräAkt}	χρήματα ^N	γοῦν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐντιμα ^{AdjN}			
ähnlich; similar;	mir to me	zumindest, at least,	sprach er, he said,	scheint- seems-	Geld money	zumindest at least	am meisten most	geehrt honored			
τῇ ^{ArtD}	τε ^{Pt}	πόλει ^D	καί ^{Kon}	παρὰ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	τοιούτῳ. ^{AdjD}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οἶμαι, ^{Präm/P}	ἦν ^{ImpAkt}	δ, ^{Pt}
der to the	und and	Stadt city	und and	bei beside at	dem the	solchen. such.	nicht not	denn for	meine ich, I think,	war I was	aber but

ἐγώ, ^N ich, I,	παιδεία ^D Erziehung education	ὁ ^{ArtN} der the	τοιοῦτος ^{AdjN} solche such	προσέσχηκεν. ^{PerAkt} hat zugewandt. has applied.	οὐ ^{Pt} nicht not	δοκῶ, ^{PräAkt} scheine ich, I seem,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl ever		
τυφλὸν ^{AdjA} blinden blind	ἡγεμόνα ^A Führer leader	τοῦ ^{ArtG} des of	χοροῦ ^G Chores the chorus	ἐστήσατο ^{AorSMed} hätte aufgestellt set up	καὶ ^{Kon} und and	ἐτίμα ^{ImpAkt} ehrte honored	μάλιστα. ^{AdvSup} am meisten. most.	εὖ, ^{Adv} gut, well,				
ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ. ^N ich. I.	τόδε ^A dieses this	δὲ ^{Pt} aber but	σκόπει. ^{PräAktImv} betrachte. consider.	κηφηνώδεις ^{AdjA} drohnen artige drone like	ἐπιθυμίας ^A Begierden desires	ἐν ^{Prp} in in	αὐτῷ ^D ihm him			
διὰ ^{Prp} wegen because of	τὴν ^{ArtA} der the	ἀπαιδευσίαν ^A Unbildung lack of education	μὴ ^{Pt} nicht not	φῶμεν ^{PräAktKnj} sagen wir mögen let us say	ἐγγίγνεσθαι, ^{Präm/PlInf} entstehen, to arise,	τὰς ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least					
πτωχικάς, ^{AdjA} armseligen, poor like,	[554c]	τὰς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	κακούργους, ^{AdjA} verbrecherischen, criminal,	κατεχομένας ^A nieder gehalten werdend being held down	βίᾳ ^D durch Gewalt with force	ὑπὸ ^{Prp} unter under by					
τῆς ^{ArtG} der the	ἄλλης ^{AdjG} anderen other	ἐπιμελείας; ^G Sorge; care;	καὶ ^{Kon} und and	μάλ', ^{Adv} sehr, very,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.	οἶσθ', ^{PerAkt} weißt du you know	οὖν, ^{Pt} nun, then,	εἶπον, ^{AorSAkt} sagte ich, I said,	οἷ ^D Pr wohin where			
ἀποβλέψας ^N AorAkt hin blickend gehabt having looked toward	κατόψει ^{FuM/P} wirst du sehen you will see	αὐτῶν ^G Pr ihrer of them	τὰς ^{ArtA} die the	κακουργίας; ^A Schurkereien; crimes;	ποῖ; ^{Adv} wohin; where;	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.	εἰς ^{Prp} Pr in into	τὰς ^{ArtA} die the				
τῶν ^{ArtG} der of the	ὀρφανῶν ^{AdjG} Waisen orphans	ἐπιτροπεύσεις, ^A Vormundschaften, guardianships,	καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	πού ^{Adv} irgendwo somewhere	τι ^N Pr etwas something	αὐτοῖς ^D Pr ihnen to them	τοιοῦτον ^{AdjA} solches such				
συμβαίνει, ^{PräAkt} geschieht, happens,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	πολλῆς ^{AdjG} vieler great	ἐξουσίας ^G Macht power	λαβέσθαι ^{AorSMedInf} sich aneignen to get	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἀδικεῖν. ^{PräAktInf} Unrecht tun. doing wrong.						
ἄληθῆ. ^{AdjA} wahr. true.	ἄρ ^{Pt} wohl then	οὖν ^{Pt} nun therefore	οὐ ^{Pt} nicht not	τούτῳ ^D Pr diesem to this	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐν ^{Prp} in in	τοῖς ^{ArtD} den the	ἄλλοις ^{AdjD} anderen other	συμβολαίοις ^D Verträgen contracts		
ὁ ^{ArtN} der the	τοιοῦτος, ^{AdjN} solche, such,	ἐν ^{Prp} in in	οἷς ^D Pr welchen which	εὐδοκιμεῖ ^{PräAkt} is of good repute	δοκῶν ^N PräAkt scheinend seeming	δίκαιος ^{AdjN} gerecht just	εἶναι, ^{PräAktInf} zu sein, to be,					
ἐπιεικεῖ ^{AdjD} [554d] maßvollen reasonable	τινὶ ^D Pr irgendeiner to some	ἐαυτοῦ ^G Pr seiner selbst of him self	βίᾳ ^D Gewalt with force	κατέχει ^{PräAkt} hält nieder holds down	ἄλλας ^{AdjA} andere other	κακὰς ^{AdjA} schlechte bad	ἐπιθυμίας ^A Begierden desires					
ἐνούσας, ^A PräAkt inne seiend, being in,	οὐ ^{Pt} nicht not	πειθῶν ^N PräAkt überredend persuading	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄμεινον, ^{AdjAKmp} besser, better,	οὐδ ^{Kon} noch nor	ἡμερῶν ^G PräAkt mild machenden taming	λόγῳ, ^D Rede, by word,				
ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀνάγκη ^D Zwang by necessity	καὶ ^{Kon} und and	φόβῳ, ^D Furcht, by fear,	περὶ ^{Prp} um about	τῆς ^{ArtG} die the	ἄλλης ^{AdjG} andere other	οὐσίας ^G Habe property	τρέμων; ^N PräAkt zitternd; trembling;	καὶ ^{Kon} und and	πάνυ ^{Adv} sehr entirely		
γ', ^{Pt} ja, indeed,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.	καὶ ^{Kon} und and	νῇ ^{Pt} bei by	Δία, ^A Zeus, Zeus,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,	ὦ ^{ij} o O	φίλε, ^V Freund, friend,	τοῖς ^{ArtD} den to the	πολλοῖς ^{AdjD} Vielen many	γε ^{Pt} ja at least
αὐτῶν ^G Pr ihrer of them	ἐνευρήσεις, ^{FuAkt} wirst du finden, you will find,	ὅταν ^{Kon} sobald whenever	δέη ^{PräAktKnj} es nötig sei it may be necessary	τάλλότρια ^{ArtAAAdjA} die fremden others things	ἀναλίσκειν, ^{PräAktInf} zu verausgaben, to spend,	τὰς ^{ArtA} die the						
τοῦ ^{ArtG} des of the	κηφῆνος ^G Drohne drone	συγγενεῖς ^{AdjA} verwandten kin	ἐνούσας ^A PräAkt inne seiende being in	ἐπιθυμίας. ^A Begierden. desires.	καὶ ^{Kon} und and	μάλα, ^{Adv} sehr, very,	ἦ ^{Pt} in der Tat truly	δ ^{Pt} aber but	ὅς, ^N Pr er, he,			
σφόδρα. ^{Adv} sehr. exceedingly.	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄρ ^{Pt} also then	ἂν ^{Pt} wohl ever	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἄστασίαστος ^{AdjN} ohne Zwist without faction	ὁ ^{ArtN} der the	τοιοῦτος ^{AdjN} solche such	ἐν ^{Prp} in in	ἐαυτῷ, ^D Pr sich selbst, him self,			

οὐδὲ ^{Kon}	εἷς ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	διπλοῦς ^{AdjN}	τις, ^N _{Pr}	ἐπιθυμίας ^G	δὲ ^{Pt}	ἐπιθυμιῶν ^G	ὥς ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}
auch nicht nor	einer one	sondern but	zweifach double	irgendeiner, someone,	der Begierden of desires	aber but	der Begierden of desires	wie as	das the
πολὺ ^{AdjA}	κρατούσας ^A _{PräAkt}	[554e]	ἂν ^{Pt}	ἔχοι ^{PräAktOp}	βελτίους ^{AdjAKmp}	χειρόνων ^{AdjGKmp}	ἔστιν ^{PräAkt}		
Meiste most	herrschend being ruling		wohl ever	hätte might have	Bessere better	der Schlechteren. of worse.	ist it is		
οὕτω ^{Adv}	διὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	εὐσχημονέστερος ^{AdjNKmp}	ἂν ^{Pt}	πολλῶν ^{AdjG}	ὁ ^{ArtN}	
so. thus.	wegen because of	dieser these	ja indeed	meine ich I think	ansehnlicher more decent	wohl ever	von Vielen of many	der the	
τοιοῦτος ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	ὁμονοητικῆς ^{AdjG}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἡρμωσμένης ^G _{PerM/P}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G		
solche such	wäre might be	einstimmigen of harmonious	aber but	auch and	geordneten having been harmonized	der of the	Seele soul		
ἀληθής ^{AdjN}	ἀρετῇ ^N	πόρρω ^{Adv}	ποι ^{Adv}	ἐκφεύγοι ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	αὐτόν ^A _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	μοι ^D _{Pr}	
wahre true	Tugend virtue	weit far	irgendwohin somewhere	entflöhe would escape	wohl ever	ihn. him.	scheint seems	mir. to me.	

St. 555a

[Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon}	μὴν ^{Pt}	ἀνταγωνιστῆς ^N	γε ^{Pt}	ιδίᾳ ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	ὁ ^{ArtN}	φειδωλὸς ^{AdjN}	φαῦλος ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	
	und and	freilich indeed	Gegenkämpfer rival	ja at least	privat privately	in in	der Stadt city	der the	Sparsame thrifty	niederer base	oder or	
τινος ^G _{Pr}	νίκης ^G	ἢ ^{Kon}	ἄλλης ^{AdjG}	φιλοτιμίας ^G	τῶν ^{ArtG}	καλῶν ^{AdjG}	χρήματά ^A _{Te}	οὐκ ^{Pt}	ἐθέλων ^N			
irgendeiner of some	Sieg victory	oder or	anderen of another	Ehrenliebe ambition	der of the	Schönen, noble,	Gelder money	und and	nicht not	willend willing		
εὐδοξίας ^G	ἐνεκα ^{Prp}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	τοιοῦτων ^{AdjG}	ἀγώνων ^G	ἀναλίσκειν ^{PräAktInf}	δεδιώς ^N					
Ansehen of good repute	um willen for the sake	und and	der of the	solcher such	Wettkämpfe contests	zu verausgaben, to spend,	gefürchtet habend fearing					
τὰς ^{ArtA}	ἐπιθυμίας ^A	τὰς ^{ArtA}	ἀναλωτικὰς ^{AdjA}	ἐγείρειν ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}	συμπααρακαλεῖν ^{PräAktInf}	ἐπὶ ^{Prp}					
die the	Begierden desires	die the	verzehrenden spending	zu erwecken to arouse	und and	mit herbei rufen to invite along	zu toward					
συνμαχίαν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλονικίαν ^A	ὀλίγοις ^{AdjD}	τισὶν ^D _{Pr}	ἑαυτοῦ ^G _{Pr}	πολεμῶν ^N					
Bündnis alliance	und and	auch also	Streitsucht, love of victory,	wenigen to few	einigen some	seiner selbst of him self	kriegführend warring					
ὀλιγαρχικῶς ^{Adv}	τὰ ^{ArtA}	πολλὰ ^{AdjA}	ἡττᾶται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	πλουτεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}				
oligarchisch oligarchically	die the	meisten many	unterliegt is defeated	und and	wird reich. becomes rich.	und and	sehr, very,	sprach er. he said.				
ἔτι ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	ἀπιστοῦμεν ^{PräAkt}	μὴ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}				
noch still	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	zweifeln wir do we distrust	nicht not	gemäß according to	der the				
ὀλιγαρχουμένην ^A												
oligarchisch regiert werdenden being oligarchy ruled												
πόλιν ^A	ὁμοιότητι ^D	τὸν ^{ArtA}	φειδωλόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	χρηματιστήν ^A						
Stadt city	Ähnlichkeit by likeness	den the	Sparsamen thrifty	und and	auch also	Geldmacher money maker						
τετάχθαι ^{PerM/PIInf}	[555b]	οὐδαμῶς ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}	δημοκρατίαν ^A	δή ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔοικε ^{PerAkt}	μετὰ ^{Prp}				
eingesetzt zu sein; to have been assigned;		keineswegs, in no way,	sprach er. he said.	Demokratie democracy	ja, indeed,	wie as	scheint, it seems,	nach after				
τοῦτο ^A _{Pr}	σκεπτέον ^{AdjN}	τίνα ^{AdjA}	τε ^{Pt}	γίνεται ^{PräM/P}	τρόπον ^A	γενομένη ^N _{AorMed}	τε ^{Pt}	ποιόν ^{AdjA}				
diesem this	zu erwägen, to be examined,	welchen what kind	und and	entsteht comes to be	Weise, manner,	geworden seiend having become	auch and	welche Art of what sort				
τινα ^{AdjA}	ἔχει ^{PräAkt}	ἵν ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	τοιοῦτου ^{AdjG}	ἀνδρὸς ^G	τρόπον ^A				
irgendeine some	hat, has,	damit in order that	wieder again	den the	des of the	solchen such	Mannes man	Charakter manner				
γνόντες ^N _{AorSAkt}	παραστησώμεθ ^{AorSMedKnj}	αὐτόν ^A _{Pr}	εἰς ^{Prp}	κρίσιν ^A	ὁμοίως ^{Adv}	γοῦν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}					
erkannt habend having known	dar stellen mögen wir let us present	ihn him	zur into	Beurteilung. judgment.	ähnlich similarly	zumindest at least	wohl, ever,					
ἔφη ^{ImpAkt}	ἡμῖν ^D _{Pr}	αὐτοῖς ^D _{Pr}	πορευοίμεθα ^{PräM/POp}	οὐκοῦν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	μεταβάλλει ^{PräAkt}				
sprach er, he said,	uns to us	selbst our selves	würden wir gehen. we might go.	also, therefore,	war I was	aber but	ich, I,	wechselt changes				
μὲν ^{Pt}	τρόπον ^A	τινὰ ^{AdjA}	τοιόνδε ^{AdjA}	ἐξ ^{Prp}	ὀλιγαρχίας ^G	εἰς ^{Prp}	δημοκρατίαν ^A	δι ^{Prp}	ἀπληστίαν ^A			
zwar at least	Weise manner	irgendeine some	ein solches such as this	aus out of	Oligarchie oligarchy	in into	Demokratie, democracy,	durch because of	Unersättlichkeit insatiability			

τοῦ ^{ArtG}	προκειμένου ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	τοῦ ^{ArtG}	ὡς ^{Kon}	πλουσιώτατον ^{AdjASup}	δεῖν ^{PräAktInf}			
des of the	vor liegenden being set forth	Gutes, good,	des of the	als as	reichsten richest	müssen to be necessary			
γίνεσθαι ^{PräM/PlInf}	πῶς ^{Adv}	δή ^{Pt}	ἅτε ^{Pt} [555c]	οἶμαι ^{PräM/P}	ἄρχοντες ^N	ἐν ^{Prp}	αὐτῇ ^D	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N
werden; to become;	wie how	denn; indeed;	da since	meine ich I think	Herrscher rulers	in in	ihr it	die the	Herrscher rulers
διὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	πολλὰ ^{AdjA}	κεκτήσθαι ^{PerMedInf}	οὐκ ^{Pt}	ἐθέλουσιν ^{PräAkt}	εἵργειν ^{PräAktInf}	νόμῳ ^D		
wegen because of	das the	Viele many	erworben zu haben, to have acquired,	nicht not	wollen are willing	hindern to restrain	durch Gesetz by law		
τῶν ^{ArtG}	νέων ^{AdjG}	ὅσοι ^N	ἂν ^{Pt}	ἀκόλαστοι ^{AdjN}	γίνωνται ^{PräM/PKmj}	μὴ ^{Pt}	ἐξεῖναι ^{PräAktInf}	αὐτοῖς ^D	
der of the	Jungen young	so viele wie as many as	auch ever	zügello unrestrained	werden, may become,	nicht not	erlaubt sein to be permitted	ihnen to them	
ἀναλίσκειν ^{PräAktInf}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀπολλύναι ^{PräAktInf}	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G	ἵνα ^{Kon}	ὠνούμενοι ^N		
zu verausgaben to spend	und and	auch also	zu vernichten to destroy	die the	eigenen, of their own,	damit in order that	kaufend sich buying		
τὰ ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	εἰσδανείζοντες ^N	ἔτι ^{Adv}	πλουσιώτεροι ^{AdjNKmp}	καὶ ^{Kon}		
die the	der of the	solchen such	und and	hinein verleihend borrowing at interest	noch still	reicher richer	und and		
ἐντιμότεροι ^{AdjNKmp}	γίνωνται ^{PräM/PKmj}	παντός ^{AdjG}	γε ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	οὐκοῦν ^{Pt}	δῆλον ^{AdjN}			
angesehener more honored	werden. may become.	ganz und gar than all	ja at least	mehr. more.	also therefore	klar clear			
ἤδη ^{Adv}	τοῦτο ^N	ἐν ^{Prp}	πόλει ^D	ὅτι ^{Kon}	πλούτον ^A	τιμᾶν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	σωφροσύνην ^A	ἅμα ^{Adv}
schon already	dies this	in in	der Stadt, city,	dass that	Reichtum wealth	ehren to honor	und and	Besonnenheit self control	zugleich at once
ικανῶς ^{Adv}	κτᾶσθαι ^{PräMedInf}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις ^D	ἀδύνατον ^{AdjN}	[555d]	ἀλλ ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἢ ^{Kon}
hinreichend sufficiently	sich aneignen to acquire	in in	den the	Bürgern citizens	unmöglich, impossible,		aber but	Notwendigkeit necessity	oder or
τοῦ ^{ArtG}	ἐτέρου ^{AdjG}	ἀμελεῖν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	ἐτέρου ^{AdjG}	ἐπιεικῶς ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}	δῆλον ^{AdjN}	
des of	anderen the other	zu vernachlässigen to neglect	oder or	des of	des anderen; the other;	einigermaßen, reasonably,	sprach, he said,	klar. clear.	
παραμελοῦντες ^N	δὴ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	ὀλιγαρχίαις ^D	καὶ ^{Kon}	ἐφείντες ^N			
vernachlässigend neglecting	ja indeed	in in	den the	Oligarchien oligarchies	und and	lassend zu allowing			
ἀκολασταίνειν ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἀγενεῖς ^{AdjA}	ἐνίοτε ^{Adv}	ἀνθρώπους ^A	πένητας ^A	ἠνάγκασαν ^{AorAkt}			
zügellos sein to be licentious	nicht not	gemeine ignoble	bisweilen sometimes	Menschen men	Arme poor men	zwangen they forced			
γενέσθαι ^{AorSMedInf}	μάλα ^{Adv}	γε ^{Pt}	κάθονται ^{PräM/P}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	οὗτοι ^N	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D
zu werden. to become.	sehr very	ja. at least.	sitzen sit	ja indeed	ich meine I think	diese these	in in	der the	Stadt city
κεκεντρωμένοι ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐξωπλισμένοι ^N	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	ὀφείλουντες ^N	χρέα ^A		
ge stachelt seiend having been stung	und and	und and	aus gerüstet seiend, fully armed,	die the	zwar at least	schuldend owing	Schulden, debts,		
οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἄτιμοι ^{AdjN}	γεγονότες ^N	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀμφοτέρα ^{AdjA}	μισοῦντες ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
die the	aber but	entehrte without honor	geworden seiend, having become,	die the	aber but	beides, both,	hassend hating	und and	auch also
ἐπιβουλεύοντες ^N	τοῖς ^{ArtD}	κτησαμένοις ^D	τὰ ^{ArtA}	αὐτῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}			
nach stellend plotting against	den the	sich angeeignet habenden having acquired	die the	der ihr eigenen their own	und and	den the			
ἄλλοις ^{AdjD}	νεωτερισμοῦ ^G	ἐρῶντες ^N	[555e]	ἔστι ^{PräAkt}	ταῦτα ^N				
anderen, others,	der Erneuerung of revolution	begehrnd. desiring.		ist is	dies. these things.				

St. 556a

[Σωκράτης]:	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	χρηματισταὶ ^N	ἐγκύψαντες ^N	οὐδὲ ^{Kon}	δοκοῦντες ^N	τούτους ^A
	die the	aber but	ja indeed	Geld macher money makers	vorgebeugt habend, having bent over,	und nicht nor	scheinend seeming	diese these
	ὁρᾶν ^{PräInfAkt}	τῶν ^{ArtG}	λοιπῶν ^{AdjG}	τὸν ^{ArtA}	ἀεὶ ^{Adv}	ὕπείκοντα ^A	ἐνιέντες ^N	ἀργύριον ^A
	zu sehen, to see,	der of	übrigen the rest	den the	immer always	nach gebenden yielding	hinein lassend putting in	Silber Geld silver money

τιτρώσκοντες, ^N verwundend, wounding,	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	πατρός ^G des Vaters of father	ἐγγόνους ^{AdjA} ab stammende offspring	τόκους ^A Zinsen interest	πολλαπλασίου ^{AdjA} vielfache many times more					
κομιζόμενοι, ^N bringend sich, bringing in for themselves,	πολὺν ^{AdjA} viel much	τὸν ^{ArtA}	κηφῆνα ^A Drohn drone	καὶ ^{Kon}	πτωχόν ^A Armen poor man	ἐμποιοῦσι ^{PräAkt} machen entstehen they produce	τῇ ^{ArtD}	πόλει. ^D Stadt. city.			
πῶς ^{Adv}	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	οὐ ^{Pt}	πολύν, ^{AdjA} viel; much;	καὶ ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	γ', ^{Pt} ja at least	ἐκείνη, ^D dorthin, in that,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ', ^{Pt}	ἐγώ, ^N ich, I,
τὸ ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA} solch such	κακὸν ^A Übel evil	ἐκκαόμενον ^A aus brennend being burned out	ἐθέλουσιν ^{PräAkt} wollen they wish	ἀποσβεννύναι, ^{PräInfAkt} aus löschen, to extinguish,						
εἴργοντες ^N hindernd preventing	τὰ ^{ArtA}	αὐτοῦ ^G des Eigenen his own	ὅπῃ ^{Adv} auf welchem Wege wherever	τις ^N jemand someone	βούλεται ^{PräM/P} will wishes	τρέπειν, ^{PräInfAkt} wenden, to turn,					
οὔτε ^{Kon}	τῇδε, ^D hier her, in this,	ἣ ^{Adv} auf welche Weise by which	αὖ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp} nach according to	ἕτερον ^{AdjA} anderem another	νόμον ^A Gesetz law	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA} solchen such things			
λύεται. ^{PräM/P} wird gelöst. is resolved.	κατὰ ^{Prp} nach according to	δὴ ^{Pt} ja indeed	τίνα; ^A welchen; which;	ὃς ^N welcher who	μετ', ^{Prp} nach after	ἐκεῖνόν ^A jenem that one	ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	δεύτερος ^{AdjN} zweiter second	καὶ ^{Kon} und and		
ἀναγκάζων ^N zwingend forcing	ἀρετῆς ^G der Tugend of virtue	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich kümmern to care for	τούς ^{ArtA} die the	πολίτας. ^A Bürger. citizens.	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	τῷ ^{ArtD} dem the			
αὐτοῦ ^G eigenen his own	κινδύνῳ ^D Risiko danger	τὰ ^{ArtA}	[556b]	πολλά ^{AdjA} viele many	τις ^N jemand someone	τῶν ^{ArtG} der of	ἐκουσίῳ ^{AdjG} freiwilligen voluntary	συμβολαίων ^G Verträge agreements			
προστάτη ^{PräAktKnj} an ordne he should order	συμβάλλειν, ^{PräInfAkt} ab schließen, to conclude,	χρηματίζοιντο ^{PräM/POp} würden Geld geschäfte machen they would do business	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἂν ^{Pt} wohl perhaps	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less						
ἀναιδῶς ^{Adv} un verschämt shamelessly	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D Stadt, city,	ἐλάττω ^{AdjAKmp} weniger fewer	δ', ^{Pt} aber but	ἐν ^{Prp} in in	αὐτῇ ^D ihr her self	φύοιτο ^{PräM/POp} würde wachsen would grow	τῶν ^{ArtG} der of		
τοιοῦτων ^{AdjG} solchen such	κακῶν ^G Übel evils	οἷων ^G welcher Art of what sort	νυνδὲ ^{Adv} soeben just now	εἶπομεν. ^{AorSAkt} sagten. we said.	καὶ ^{Kon}	πολύ ^{Adv} und sehr much	γε, ^{Pt} ja, at least,	ἦ ^{Pt} wahrlich truly	δ', ^{Pt}	ὅς. ^N der. he.	
νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt} aber but	γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφην ^{ImpAkt} sagte ich I said	ἐγώ, ^N ich, I,	διὰ ^{Prp} durch through	πάντα ^{AdjA} alle all	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA} solchen such things	τούς ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least	δὴ ^{Pt} ja indeed
ἀρχομένους ^A beherrscht werden being ruled	οὕτω ^{Adv} so thus	διατιθέασιν ^{PräAkt} richten ein they dispose	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D Stadt city	οἱ ^{ArtN} die the	ἄρχοντες. ^N Herrscher- rulers.	σφᾶς ^A sie selbst them	δὲ ^{Pt} aber but		
αὐτοὺς ^A sich selbst themselves	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA} die the	αὐτῶν— ^G ihr eigenen— their own—	ἄρ', ^{Pt} wohl then	οὐ ^{Pt}	τρυφῶντας ^A schwelgend luxuriating	μὲν ^{Pt} zwar at least	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths		
καὶ ^{Kon}	ἀπόνους ^{AdjA} und without toil	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp} und toward	τὰ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG} des of	σώματος ^G Körpers the body	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp} und toward	τὰ ^{ArtA}	[556c]	τῆς ^{ArtG} der of
ψυχῆς, ^G Seele, the soul,	μαλακοῦς ^{AdjA} weich soft	δὲ ^{Pt} aber but	καρτερεῖν ^{PräInfAkt} standhalten to endure	πρὸς ^{Prp} gegen toward	ἡδονάς ^A Lüste pleasures	τε ^{Pt} und also	καὶ ^{Kon}	λύπας ^A Leiden pains	καὶ ^{Kon}		
ἀργούς; ^{AdjA} träge; idle;	τί ^A was what	μήν; ^{Pt} denn; indeed;	αὐτοὺς ^A sich selbst themselves	δὲ ^{Pt} aber but	πλὴν ^{Prp} außer except	χρηματισμοῦ ^G Geld erwerb of money making	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen others			

ἡμεληκότας, ^A vernachlässigt habend, having neglected,	καὶ ^{Kon}	οὐδὲν ^A und nothing	πλείω ^{AdjAKmp} mehr more	ἐπιμέλειαν ^A Sorge care	πεποιημένους ^A gemacht habend having made	ἀρετῆς ^G der Tugend of virtue	ἢ ^{Kon} als than				
τοὺς ^{ArtA}	πένητας; ^A Armen; poor men;	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	οὖν ^{Pt} nun. then.	οὕτω ^{Adv} so thus	δη ^{Pt} ja indeed	παρεσκευασμένοι ^N vorbereitet seiend having been prepared	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever			
παραβάλλωσιν ^{PräAktKnj} nebeneinander stellen they set side by side	ἀλλήλοις ^D einander to each other	οἱ ^{ArtN} die the	τε ^{Pt} und and	ἄρχοντες ^N Herrscher rulers	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN} die the	ἀρχόμενοι ^N Beherrschen being ruled	ἢ ^{Kon} oder or			
ἐν ^{Prp}	ὁδῶν ^G Straßen of roads	πορείαις ^D Märschen marches	ἢ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ἄλλαις ^{AdjD} anderen other	τισὶ ^D einigen some	κοινωνίαις, ^D Gemeinschaften, associations,	ἢ ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	θεωρίας ^G Besichtigungen of viewings	ἢ ^{Kon} oder or
κατὰ ^{Prp}	στρατείας, ^G Feldzüge, of campaigns,	ἢ ^{Kon}	σύμπλοι ^N Mitfahrer ship mates	γινόμενοι ^N werdend becoming	ἢ ^{Kon}	συστρατιῶται, ^N Mitkämpfer, fellow soldiers,	ἢ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}		
αὐτοῖς ^D ihnen the very	τοῖς ^{ArtD} den the	κινδύνοις ^D Gefahren dangers	[556d]	ἀλλήλους ^A einander one another	θεώμενοι ^N betrachtend viewing	μηδαμῇ ^{Adv} in keiner Weise in no way	ταύτῃ ^D hierin in this				
καταφρονῶνται ^{PräM/P} werden verachtet are despised	οἱ ^{ArtN}	πένητες ^N Armen poor men	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πλουσίων, ^{AdjG} Reichen, rich men,	ἀλλὰ ^{Kon}	πολλάκις ^{Adv} oftmals often	ἰσχνός ^{AdjN} magerer lean			
ἀνὴρ ^N Mann man	πένης, ^N Armer, poor man,	ἡλιωμένος, ^N sonnen verbrannt seiend, sun burnt,		παραταχθεὶς ^N auf gestellt worden seiend having been drawn up	ἐν ^{Prp}	μάχῃ ^D Schlacht battle	πλουσίῳ ^{AdjD} reichen rich				
ἐσκιατροφηκότι, ^D im Schatten genährt habend, shade nurtured,	πολλὰς ^{AdjA} viele many	ἔχοντι ^D habend having		σάρκας ^A Fleisch massen flesh	ἄλλοτρίας, ^{AdjG} fremder, of others,	ἴδη ^{AorAktKnj} siehst you may see					
ἄσθματός ^G von Atem not of breathlessness	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἀπορίας ^G von Ratlosigkeit of distress	μεστόν, ^{AdjA} voll, full,	ἄρ, ^{Pt} etwa then	οἶει ^{PräAkt} meinst do you think	αὐτὸν ^A ihn him	οὐχ ^{Pt} nicht not			
ἡγεῖσθαι ^{PräM/PInf} zu halten to think	κακίᾳ ^D durch Schlechtigkeit by vice	τῇ ^{ArtD} der the	σφετέρᾳ ^{AdjD} eigenen their own	πλουτεῖν ^{PräInfAkt} zu reich sein to become rich	τοὺς ^{ArtA} die the	τοιούτους, ^{AdjA} solchen, such,					
καὶ ^{Kon}	ἄλλον ^{AdjA} einem anderen another	ἄλλῳ ^{AdjD} einem anderen to another	παραγγέλλειν, ^{PräInfAkt} zu befehlen, to tell,	ὅταν ^{Kon} wenn immer whenever	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	συγγίγνωνται, ^{PräM/PKnj} zusammen kommen, they come together,					
ὅτι ^{Kon} dass that	ἄνδρες ^N Männer men	ἡμέτεροι ^{AdjN} die unsrigen our	εἰσὶ ^{PräAkt} sind are	[556e]	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐδέν, ^N nichts; nothing;	εὖ ^{Adv} gut well	οἶδα ^{PerAkt} weiß I know	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν ^{Pt} nun, then,	
ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	ἐγώ γε, ^N ich zumindest, I at least,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὕτω ^{Adv} so thus	ποιοῦσιν ^{PräAkt} tun. they do.	οὐκοῦν ^{Pt} also therefore	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	σῶμα ^N ein Leib body	νοσῶδες ^{AdjN} krank diseased			
μικρὰς ^{AdjG} eines kleinen of small	ρόπης ^G Stoßes inclination	ἐξωθεν ^{Adv} von außen from outside	δεῖται ^{PräM/P} bedarf it needs	προσλαβέσθαι ^{AorMedInf} hinzu zu nehmen to take besides	πρὸς ^{Prp} zu toward	τὸ ^{ArtA} dem the	κάμνειν, ^{PräInfAkt} Krank sein, to be sick,				
ἐνίοτε ^{Adv} bisweilen sometimes	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ἄνευ ^{Prp} ohne without	τῶν ^{ArtG} der the	ἐξω ^{Adv} Außen outside	στασιάζει ^{PräAkt} gerät in Bürgerzwist it engages in faction	αὐτὸ ^A es selbst itself	αὐτῷ, ^D sich selbst, to it self,	οὕτω ^{Adv} so thus	δη ^{Pt} ja indeed	
καὶ ^{Kon}	ἡ ^{ArtN} auch and	κατὰ ^{Prp} nach according to	ταῦτά ^{AdjA} dem Selben the same	ἐκείνῳ ^D jenem to that one	διακειμένη ^N verfasst seiend being disposed	πόλις ^N Stadt city	ἀπὸ ^{Prp} aus from	σμικρὰς ^{AdjG} kleinem small			
προφάσεως, ^G Vorwand, pretext,	ἐξωθεν ^{Adv} von außen from outside	ἐπαγομένων ^G herbei geführt werdender of being brought on	ἢ ^{Kon} oder or	τῶν ^{ArtG} der of the	ἑτέρων ^{AdjG} anderen others	ἐξ ^{Prp} aus out of					

ὀλιγαρχουμένης^G PräM/P oligarchisch regiert werdender
 of being oligarchy ruled
 πόλεως^G Stadt city
 συμμαχίαν^A Bündnis alliance
 ἢ^{Kon} oder or
 τῶν^{ArtG} der of the
 ἐτέρων^{AdjG} anderen others
 ἐκ^{Prp} aus out of
 δημοκρατουμένης^G PräM/P demokratisch regiert werdender,
 being democracy ruled,
 νοσεῖ^{PräAkt} krankt is sick
 τε^{Pt} und and
 καὶ^{Kon} und and
 αὐτῇ^N selbst herself
 αὐτῇ^D sich selbst to her self
 μάχεται^{PräM/P} kämpft, fights,
 ἐνίοτε^{Adv} bisweilen sometimes
 δέ^{Pt} aber but
 καὶ^{Kon} auch and
 ἀνευ^{Prp} ohne without
 τῶν^{ArtG} die the
 ἔξω^{Adv} Außen outside
 στασιάζει^{PräAkt} spaltet sich;
 it engages in faction;

St. 557a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} und and
 σφόδρα^{Adv} sehr very
 γε^{Pt} ja. at least.
 δημοκρατία^N Demokratie democracy
 δὴ^{Pt} ja indeed
 οἶμαι^{PräM/P} ich meine I think
 γίγνεται^{PräM/P} entsteht becomes
 ὅταν^{Kon} wenn immer whenever
 οἱ^{ArtN} die the
 πένητες^N Armen poor men
 νικήσαντες^N AorAkt gesiegt habend
 having won
 τοὺς^{ArtA} die the
 μὲν^{Pt} zwar indeed
 ἀποκτείνωσι^{PräAktKjv} töten mögen
 may kill
 τῶν^{ArtG} der of the
 ἐτέρων^{AdjG} anderen, others,
 τοὺς^{ArtA} die the
 δέ^{Pt} aber but
 ἐκβάλλωσι^N AorSAktKjv aus stoßen mögen,
 may drive out,
 τοῖς^{ArtD} den to the
 δέ^{Pt} aber but
 λοιποῖς^{AdjD} übrigen remaining
 ἐξ^{Prp} aus out of
 ἴσου^{AdjG} Gleichem equal
 μεταδῶσι^N AorSAktKjv Anteil geben mögen
 they give a share
 πολιτείας^G an Staats rechten
 of constitution
 τε^{Pt} und and
 καὶ^{Kon} auch also
 ἀρχῶν^G Ämtern, of offices,
 καὶ^{Kon} und and
 ὥς^{Kon} wie as
 τὸ^{ArtA} das the
 πολὺ^{AdjA} Meiste much
 ἀπὸ^{Prp} durch from
 κλήρων^G Lose lots
 αἱ^{ArtN} die the
 ἀρχαί^N Ämter offices
 ἐν^{Prp} in in
 αὐτῇ^D ihr her self
 γίνονται^{PräM/P} werden. come to be.
 ἔστι^{PräAkt} ist is
 γάρ^{Pt} denn, for,
 ἔφη^{ImpAkt} sprach, he said,
 αὕτη^N diese this
 ἡ^{ArtN} die the
 κατάστασις^N Verfassung constitution
 δημοκρατίας^G der Demokratie, of democracy,
 ἑάντε^{Kon} sei es dass whether
 καὶ^{Kon} auch and
 δι^{Prp} durch by
 ὅπλων^G Waffen arms
 γένηται^N AorSMedKjv geschehe
 it may become
 ἑάντε^{Kon} sei es dass whether
 καὶ^{Kon} auch and
 διὰ^{Prp} durch by
 φόβον^A Furcht fear
 ὑπεξελθόντων^G AorSAkt heimlich hinaus gegangen seiender
 of having slipped away
 τῶν^{ArtG} der the
 ἐτέρων^{AdjG} anderen. others.
 τίνα^A welchen what
 δὴ^{Pt} ja kind
 οὖν^{Pt} nun, then,
 ἦν^{ImpAkt} war I was
 δ' ^{Pt} aber but
 ἐγώ^N ich, I,
 οὗτοι^N Pr diese these
 τρόπον^A Weise manner
 οἰκοῦσι^{PräAkt} wohnen; they dwell;
 καὶ^{Kon} und and
 ποία^{AdjN} was für eine of what kind
 τις^N Pr irgendeine some
 [557b] ἡ^{ArtN} die the
 τοιαύτη^{AdjN} solche such
 αὖ^{Pt} wieder again
 πολιτεία^N Verfassung; constitution;
 δῆλον^{AdjN} klar clear
 γὰρ^{Pt} denn for
 ὅτι^{Kon} dass that
 ὁ^{ArtN} der the
 τοιοῦτος^{AdjN} solche such
 ἀνὴρ^N Mann man
 δημοκρατικός^{AdjN} demokratisch democratic
 τις^N Pr gewisser some
 ἀναφανήσεται^N FuMed wird erscheinen.
 will appear.
 δῆλον^{AdjN} klar, clear,
 ἔφη^{ImpAkt} sprach. he said.
 οὐκοῦν^{Pt} also therefore
 πρῶτον^{AdvSup} zuerst first
 μὲν^{Pt} zwar at least
 δὴ^{Pt} ja indeed
 ἐλεύθεροι^{AdjN} frei, free,
 καὶ^{Kon} und and
 ἐλευθερίας^G der Freiheit of freedom
 ἡ^{ArtN} die the
 πόλις^N Stadt city
 μεστή^{AdjN} voll full
 καὶ^{Kon} und and
 παρρησίας^G der Freimütigkeit of frank speech
 γίγνεται^{PräM/P} entsteht, becomes,
 καὶ^{Kon} und and
 ἐξουσία^N Befugnis authority
 ἐν^{Prp} in in
 αὐτῇ^D ihr her
 ποιεῖν^{PräInfAkt} zu tun to do
 ὅτι^A Pr was jemand
 whateversomeone
 τις^N Pr will; wishes;
 βούλεται^{PräM/P} wird gesagt
 it is said
 λέγεται^{PräM/P} wird gesagt
 at least
 γε^{Pt} ja
 δὴ^{Pt} nun, indeed,
 ἔφη^{ImpAkt} sprach er. he said.
 ὅπου^{Kon} wo where
 δέ^{Pt} aber but
 γε^{Pt} ja at least
 ἐξουσία^N Befugnis, authority,
 δῆλον^{AdjN} klar clear
 ὅτι^{Kon} dass that
 ἰδίαν^{AdjA} eigene private
 ἕκαστος^N Pr jeder each
 ἂν^{Pt} wohl ever
 κατασκευῇ^A Einrichtung arrangement
 τοῦ^{ArtG} des of the
 αὐτοῦ^G Pr seines eigenen his own
 βίου^G Lebens life
 κατασκευάζοιτο^{PräM/POP} würde einrichten
 would arrange for himself
 ἐν^{Prp} in in
 αὐτῇ^D ihr, her,
 ἣτις^N Pr welche which ever
 ἕκαστον^A Pr jeden each one
 ἀρέσκει^{PräAktOp} würde gefallen.
 would please.
 δῆλον^{AdjN} klar. clear.
 παντοδαποί^{AdjN} allerlei of all kinds
 [557c] δὴ^{Pt} ja indeed
 ἂν^{Pt} wohl ever
 οἶμαι^{PräM/P} ich meine I think
 ἐν^{Prp} in in
 ταύτῃ^D Pr dieser this
 τῇ^{ArtD} der to the
 πολιτεία^D Verfassung constitution
 μάλιστα^{AdvSup} am meisten most
 ἐγγίγνουιντο^{PräM/POP} würden entstehen
 would arise in
 ἄνθρωποι^N Menschen. men.
 πῶς^{Adv} wie how
 γὰρ^{Pt} denn for
 οὐ^{Pt} nicht; not;
 κινδυνεύει^{PräAkt} scheint, seems likely,
 ἦν^{ImpAkt} war I was
 δ' ^{Pt} aber but

ἐγώ, ^N_{Pr} καλλίστη ^{AdjNSup} αὕτη ^N_{Pr} τῶν ^{ArtG} πολιτειῶν ^G εἶναι ^{PräInfAkt} ὥσπερ ^{Kon} ἱμάτιον ^A ποικίλον ^{AdjA}
 ich, schönste diese der Verfassungen zu sein gleichwie Gewand bunt
 I, most fair this of the constitutions to be just as garment variegated
 πᾶσιν ^{AdjD} ἄνθεσι ^D πεποικιλμένον ^A ^{PerM/P} οὕτω ^{Adv} καὶ ^{Kon} αὕτη ^N_{Pr} πᾶσιν ^{AdjD} ἥθεσιν ^D
 allen Blumen bunt geschmückt, so auch diese allen Sitten
 with all flowers having been variegated, thus and this with all characters
 πεποικιλμένη ^N ^{PerM/P} καλλίστη ^{AdjNSup} ἂν ^{Pt} φαίνοιτο ^{PräM/POp} καὶ ^{Kon} ἴσως ^{Adv} μὲν ^{Pt} ἦν ^{ImpAkt} δ' ^{Pt}
 bunt geschmückt schönste wohl würde erscheinen. und vielleicht zwar, I was aber
 having been variegated most fair ever might appear. and perhaps at least, I was but
 ἐγώ, ^N_{Pr} καὶ ^{Kon} ταύτην ^A ^{Pr} ὥσπερ ^{Kon} οἱ ^{ArtN} παῖδες ^N ^{Pt} τε καὶ ^{Kon} αἱ ^{ArtN} γυναῖκες ^N τὰ ^{ArtA} ποικίλα ^{AdjA}
 ich, auch diese, gleichwie die Kinder und auch die Frauen das Bunte
 I, and this, just as the children and also the women the variegated
 θεώμενοι ^N ^{PräM/P} καλλίστην ^{AdjASup} ἂν ^{Pt} πολλοὶ ^{AdjN} κρίνειαν ^{PräAktOp} καὶ ^{Kon} μάλ', ^{Adv} ἔφη ^{ImpAkt}
 schauend, schönste wohl viele würden urteilen. und sehr, sprach.
 viewing, most fair ever many would judge. and very, he said.
 καὶ ^{Kon} [557d] ἔστιν ^{PräAkt} γε, ^{Pt} ὧ ^{ij} μακάριε ^{AdjV} ἦν ^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ, ^N_{Pr} ἐπιτήδειον ^{AdjN}
 und ist ja, o Glücklicher, war I was aber ich, geeignet
 and is at least, O blessed one, I was but I, fitting
 ζητεῖν ^{PräInfAkt} ἐν ^{Prp} αὐτῇ ^D ^{Pr} πολιτείαν ^A τί ^A ^{Pr} δῆ; ^{Pt} ὅτι ^{Kon} πάντα ^{AdjA} γένη ^A πολιτειῶν ^G
 zu suchen in ihr Verfassung. was nun; dass alle Arten der Verfassungen
 to seek in her constitution. what indeed; that all kinds of constitutions
 ἔχει ^{PräAkt} διὰ ^{Prp} τὴν ^{ArtA} ἐξουσίαν ^A καὶ ^{Kon} κινδυνεύει ^{PräAkt} τῷ ^{ArtD} βουλομένῳ ^D ^{PräM/P} πόλιν ^A
 hat wegen die Befugnis, und scheint dem dem Wollenden Stadt
 has through the authority, and seems likely to the willing willing city
 κατασκευάζειν ^{PräInfAkt} ὅ ^A ^{Pr} νυνδὴ ^{Adv} ἡμεῖς ^N ^{Pr} ἐποιοῦμεν ^{ImpAkt} ἀναγκαῖον ^{AdjN} εἶναι ^{PräInfAkt} εἰς ^{Prp}
 zu errichten, was eben wir wir machen, notwendig zu sein in
 to construct, which just now we we were making, necessary to be into
 δημοκρατουμένην ^A ^{PräM/P} ἐλθόντι ^D ^{AorSAkt} πόλιν ^A ὃς ^N ^{Pr} ἂν ^{Pt} αὐτὸν ^A ^{Pr} ἀρέσκει ^{PräAktKnj}
 demokratisch regiert werdende dem gekommen seienden Stadt, welcher wohl sich selbst gefalle möge
 being democracy ruled having come city, who ever him self may please
 τρόπος ^N τοῦτου ^A ^{Pr} ἐκλέξασθαι ^{AorMedInf} ὥσπερ ^{Kon} εἰς ^{Prp} παντοπώλιον ^A ἀφικομένῳ ^D ^{AorSMed}
 Art, diesen aus wählen, gleichwie in Allerlei Laden dem angekommen seienden
 way, this to choose for himself, just as into all goods shop having arrived
 πολιτειῶν ^G καὶ ^{Kon} ἐκλεξαμένῳ ^D ^{AorMed} οὕτω ^{Adv} κατοικίζειν ^{PräInfAkt} ἴσως ^{Adv} [557e]
 der Verfassungen, und dem aus gewählt habenden so zu besiedeln. vielleicht
 of the constitutions, and to the having chosen thus to settle. perhaps
 γοῦν ^{Pt} ἔφη ^{ImpAkt} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt} ἀποροῖ ^{PräAktOp} παραδειγμάτων ^G
 zumindest, sprach, nicht wohl würde ratlos sein an Beispielen.
 at least, he said, not ever would be at a loss of examples.

St. 558a

[Σωκράτης]: τοῦ ^{ArtA} δὲ ^{Pt} μηδεμίαν ^{AdjA} ἀνάγκην ^A εἶπον ^{AorAkt} εἶναι ^{PräInfAkt} ἄρχειν ^{PräInfAkt} ἐν ^{Prp} ταύτῃ ^D ^{Pr}
 das the aber keinerlei Notwendigkeit, sagte ich, zu sein zu herrschen in dieser
 the but none necessity, I said, to be to rule in this
 τῇ ^{ArtD} πόλει ^D μηδ' ^{Kon} ἂν ^{Pt} ἦς ^{PräAktKnj} ἱκανὸς ^{AdjN} ἄρχειν ^{PräInfAkt} μηδὲ ^{Kon} αὖ ^{Pt}
 der Stadt, auch nicht wohl seiest fähig zu herrschen, auch nicht wieder
 to the city, nor ever you may be sufficient to rule, nor again
 ἄρχεσθαι ^{PräM/PInf} ἐὰν ^{Kon} μὴ ^{Pt} βούλῃ ^{PräM/PKnj} μηδὲ ^{Kon} πολεμεῖν ^{PräInfAkt} πολεμοῦντων ^G ^{PräAkt}
 zu beherrscht werden, wenn nicht du willst, auch nicht zu kämpfen der Kämpfenden,
 to be ruled, if ever not you may wish, nor to make war of the warring,
 μηδὲ ^{Kon} εἰρήνην ^A ἄγειν ^{PräInfAkt} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} ἀγόντων ^G ^{PräAkt} ἐὰν ^{Kon} μὴ ^{Pt} ἐπιθυμῇς ^{PräAktKnj}
 auch nicht Frieden zu führen der anderen Führenden, wenn nicht du begehrest
 nor peace to lead of the others leading, if ever not you may desire
 εἰρήνης ^G μηδὲ ^{Kon} αὖ ^{Pt} ἐάν ^{Kon} τις ^N ^{Pr} ἄρχειν ^{PräInfAkt} νόμος ^N σε ^A ^{Pr} διακωλύῃ ^{PräAktKnj} ἢ ^{Kon}
 des Friedens, auch nicht wieder, wenn jemand zu herrschen Gesetz dich hindere möge oder
 of peace, nor again, if ever someone to rule law you may hinder or
 δικάζειν ^{PräInfAkt} μηδὲν ^A ^{Pr} ἥττον ^{AdvKmp} καὶ ^{Kon} ἄρχειν ^{PräInfAkt} καὶ ^{Kon} δικάζειν ^{PräInfAkt} ἐάν ^{Kon}
 zu richten, nichts weniger auch zu herrschen und zu richten, wenn
 to judge, nothing less and to rule and to judge, if ever

αὐτῷ ^D _{Pr}	σοι ^D _{Pr}	ἐπὶ ^N _{PräAktKnj}	ἄρ, ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	θεσπεσία ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ἡδεῖα ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	τοιαύτη ^{AdjN}
ihm to it	dir to you	zukomme möge, may come upon,	denn	nicht	wunderbar wondrous	und	angenehm sweet	die the	solche such
διαγωγῇ ^N	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	παραυτίκα, ^{Adv}	ἴσως, ^{Adv}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἐν ^{Prp}	γε ^{Pt}	τούτῳ. ^D _{Pr}	τί ^A _{Pr} δέ; ^{Pt}
Lebensführung passing of life	in in	dem the	Augen blick; for the moment;	vielleicht, perhaps,	sprach, he said,	in in	ja at least	diesem. this.	was what aber; but;
ἡ ^{ArtN}	πραότης ^N	ἐνίων ^G _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	δικασθέντων ^G _{AorPas}	οὐ ^{Pt}	κομψή, ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	οὐπω ^{Adv}	
die the	Sanft mut gentleness	einiger of some	der of the	verurteilt worden seienden having been judged	nicht not	fein; refined;	oder or	noch nicht not yet	
εἶδες, ^{AorSAkt}	ἐν ^{Prp}	τοιαύτη ^{AdjD}	πολιτεία ^D	ἀνθρώπων ^G	καταψηφισθέντων ^G _{AorPas}	θανάτου ^G			
sahst du, you saw,	in in	solcher such	Verfassung constitution	der Menschen of men	zum Tode verurteilt worden seienden having been voted down	des Todes of death			
ἢ ^{Kon}	φυγῆς, ^G	οὐδέν ^A _{Pr}	ἥττον ^{AdvKmp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	μενόντων ^G _{PräAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}		
oder or	der Verbannung, of exile,	nichts nothing	weniger less	ihrer of them	verweilenden staying	und and	auch also		
ἀναστρεφομένων ^G _{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	μέσῳ, ^D	καί ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	φροντίζοντος ^G _{PräAkt}	οὔτε ^{Kon}		
sich umtreibenden turning about	in in	Mitte, middle,	und	als	weder neither	sorgenden of caring	noch nor		
ὁρῶντος ^G _{PräAkt}	οὐδενὸς ^G _{Pr}	περινοστεῖ ^G _{PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἥρως; ^N	καί ^{Kon}	πολλούς ^{AdjA}	γ', ^{Pt}		
sehenden of seeing	keines of no one	streift umher he wanders about	gleichwie just as	Held; hero;	und	viele many	ja, at least,		
ἔφη. ^{ImpAkt}	ἡ ^{ArtN}	[558b] δέ ^{Pt}	συγγνώμῃ ^N	καί ^{Kon}	οὐδ', ^{Kon}	ὅπωςτιοῦν ^{Adv}	σμιχρολογία ^N	αὐτῆς, ^G _{Pr}	
sprach. he said.	die the	aber but	Nach sicht pardon	und	auch nicht nor	irgendwie in any way	Klein lichkeit petty talk	ihrer, of her,	
ἀλλὰ ^{Kon}	καταφρόνῃσις ^N	ᾧ ^G _{Pr}	ἡμεῖς ^N _{Pr}	ἐλέγομεν, ^{ImpAkt}	σεμνύνοντες, ^N _{PräAkt}	ὅτε ^{Kon}			
sondern but	Verachtung contempt	deren of the things which	wir we	sagten we were saying	erhebend, exalting,	als when			
τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	ὠκίζομεν, ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὑπερβεβλημένην ^A _{PerM/P}	φύσιν ^A	
die the	Stadt city	wir ansiedelten, we were founding,	dass as	wenn if	nicht not	jemand someone	über ragend gewordene having been surpassed	Natur nature	
ἔχοι, ^{PräAktOp}	οὐποτ', ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	γένοιτο ^{AorMedOp}	ἀνὴρ ^N	ἀγαθός, ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	παῖς ^N	ὧν ^N _{PräAkt}
would have,	niemals never	wohl ever	würde werden might become	Mann man	gut, good,	wenn if	nicht not	Kind child	seiend being
εὐθύς ^{Adv}	παίζοι ^{PräAktOp}	ἐν ^{Prp}	καλοῖς ^{AdjD}	καί ^{Kon}	ἐπιτηδεύοι ^{PräAktOp}	τὰ ^{ArtA}	τοιαῦτα ^{AdjA}		
sofort straightway	würde spielen would play	in in	schönen Dingen noble things	und	würde betreiben would pursue	die the	solchen such		
πάντα, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	μεγαλοπρεπῶς ^{Adv}	καταπατήσας, ^A _{AorAkt}	ἅπαντ', ^{AdjA}	αὐτὰ ^A _{Pr}	οὐδέν ^A _{Pr}			
alle, all,	so dass as	groß artig magnificently	zertreten habend having trampled down	alles all	sie selbst them	nichts nothing			
φροντίζει ^{PräAkt}	ἐξ ^{Prp}	ὁποίων ^G _{Pr}	ἄν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ἐπιτηδευμάτων ^G	ἐπὶ ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικά ^{AdjA}	
kümmert sich cares	aus out of	welcher Art of what sort	wohl ever	jemand someone	der Betätigungen of pursuits	zu upon	die the	politischen Dinge political	
ἰὼν ^N _{PräAkt}	πράττει ^{PräAktKnj}	ἀλλὰ ^{Kon}	τιμᾷ, ^{PräAkt}	ἐὰν ^{Kon}	[558c]	φῆ ^{PräAktKnj}	μόνον ^{Adv}	εὖνους ^{AdjN}	
gehend going	tue möge, may do,	sondern but	ehrt, honors,	wenn if ever		behauptete möge he may say	nur only	wohlgesinnt kindly minded	
εἶναι ^{PräInfAkt}	τῷ ^{ArtD}	πλήθει, ^D	πάνυ ^{Adv}	γ', ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	γενναία. ^{AdjN}	ταῦτά ^A _{Pr}	τε ^{Pt}	δή, ^{Pt}
zu sein to be	dem to the	Volk; multitude;	ganz very	ja, at least,	sprach, he said,	edel. noble.	dieses these	und and	ja, indeed,
ἔφην, ^{ImpAkt}	ἔχοι ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	καί ^{Kon}	τούτων ^G _{Pr}	ἄλλα ^{AdjA}	ἀδελφὰ ^{AdjA}	δημοκρατία, ^N	καί ^{Kon}	
sagte ich, I was saying,	würde would have	wohl ever	auch also	dieser of these	andere other	verwandte brotherly	Demokratie, democracy,	und and	
εἴη, ^{PräAktOp}	ὥς ^{Kon}	εἰοικεν, ^{PerAkt}	ἡδεῖα ^{AdjN}	πολιτεία ^N	καί ^{Kon}	ἄναρχος ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ποικίλη, ^{AdjN}	
wäre, might be,	wie as	scheint, it seems,	angenehme sweet	Verfassung constitution	und	ohne Herrscher ruler less	und	bunt, various,	

ἰσότητά ^A	τινα ^A _{Pr}	ὁμοίως ^{Adv}	ἴσοις ^{AdjD}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἀνίστοις ^{AdjD}	διανέμουσα. ^N _{PräAkt}	καί ^{Kon}	μάλ', ^{Adv}
Gleichheit equality	irgendeine some	gleichmäßig alike	Gleichen to equals	und and	auch and	Ungleichen to unequals	verteilend. distributing.	und and	sehr, very,
ἔφη, ^{ImpAkt}	γνώριμα ^{AdjA}	λέγεις. ^{PräAkt}	ἄθρει ^{PräImvAkt}	δή, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ', ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}
sprach, he said,	Bekanntes familiar	sagst. you say.	betrachte observe	ja, indeed,	war I was	aber but	ich, I,	wer who	der the
τοιοῦτος ^{AdjN}	ιδίᾳ. ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	πρῶτον ^{AdvSup}	σκεπτέον, ^{AdjN}	ὥσπερ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	πολιτείαν ^A		
solche such	privat. privately.	oder or	zuerst first	zu erwägen, to be considered,	gleichwie just as	die the	Verfassung constitution		
ἐσκεψάμεθα, ^{AorMed}	τίνα ^A _{Pr}	τρόπον ^A	γίνεται; ^{PräM/P}	ναί, ^{ij}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἄρ', ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	ὥδε; ^{Adv}
wir prüften, we examined,	welche what kind	Weise manner	entsteht; becomes;	ja, yes,	sprach. he said.	denn then	nun then	nicht not	so; thus;
τοῦ ^{ArtG}	φειδωλοῦ ^{AdjG}	ἐκείνου ^G _{Pr}	καί ^{Kon}	ὀλιγαρχικοῦ ^{AdjG}	γένοιτ' ^{AorMedOp}	[558d] ἂν ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}		
des of the	sparsamen of thrifty	jenes of that	und and	oligarchischen of oligarchic	würde werden möge might become	wohl ever	ich meine I think		
ὕς ^N	ὑπὸ ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	πατρὶ ^D	τεθραμμένος ^N _{PerM/P}	ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἐκείνου ^G _{Pr}	ἥθεσι; ^D	τί ^A _{Pr} γὰρ ^{Pt}
Sohn son	unter under	dem to the	Vater father	auf gezogen worden seiend having been reared	in in	den the	jenes of that	Sitten; manners;	was what
οὐ; ^{Pt}	βίᾳ ^D	δὴ ^{Pt}	καί ^{Kon}	οὗτος ^N _{Pr}	ἄρχων ^N	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D _{Pr}	ἡδονῶν, ^G
nicht; not;	durch Gewalt by force	ja indeed	auch and	dieser this one	Herrscher ruler	der of the	in in	sich selbst him self	Lüste, pleasures,
ἀναλωτικαί ^{AdjN}	μέν, ^{Pt}	χρηματιστικαί ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	μή. ^{Pt}	αἱ ^N _{Pr}	δὴ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἀναγκαῖαι ^{AdjN}	
verzehrende spending	zwar, at least,	geld erwerbende money making	aber but	nicht. not.	welche which	ja indeed	nicht not	notwendig necessary	
κέκληνται— ^{PerM/P}	δῆλον, ^{AdjN}	ἔφη. ^{ImpAkt}	βούλει ^{PräAkt}	οὖν, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ', ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ἵνα ^{Kon}	μή ^{Pt}
sind genannt— have been called—	klar, clear,	sprach. he said.	willst du do you wish	nun, then,	war I was	aber but	ich, I,	damit in order that	nicht not
σκοτεινῶς ^{Adv}	διαλεγώμεθα, ^{PräM/PKmj}	πρῶτον ^{AdvSup}	ὀρίσώμεθα ^{AorMedKmj}	τάς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	ἀναγκαίους ^{AdjA}			
dunkel darkly	wir unterreden mögen, let us discuss,	zuerst first	wir mögen abgrenzen let us define	die the	und and	not wendigen necessary			
ἐπιθυμίας ^A	καί ^{Kon}	τὰς ^{ArtA}	μή; ^{Pt}	βούλομαι, ^{PräM/P}	ἦ ^{Pt}	δ', ^{Pt}	ὅς. ^N _{Pr}	οὐκοῦν ^{Pt}	ἅς ^A _{Pr} τε ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἂν ^{Pt}
Begierden desires	und and	die the	nicht; not;	ich will, I wish,	sprach truly	aber but	er. he.	also therefore	welche which
οἷοί ^{AdjN}	τ' ^{Pt}	εἴμεν ^{PräAktOp}	ἀποτρέψαι, ^{AorAktInf}	δικαίως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	[558e] ἀναγκαῖαι ^{AdjN}			
im Stande able	und and	wir wären we might be	ab wenden, to turn away,	gerecht justly	wohl ever	notwendig necessary			
καλοῖντο, ^{PräM/POP}	καί ^{Kon}	ὅσαι ^N _{Pr}	ἀποτελούμεναι ^N _{PräM/P}	ὠφελοῦσιν ^{PräAkt}	ἡμᾶς, ^A _{Pr}	τούτων ^G _{Pr}			
würden genannt, might be called,	und and	welche as many as	sich aus wirkend being fulfilled	nützen benefit	uns; us;	dieser of these			
γὰρ ^{Pt}	ἀμφοτέρων ^{AdjG}	ἐφίεσθαι ^{PräM/PIInf}	ἡμῶν ^G _{Pr}	τῇ ^{ArtD}	φύσει ^D	ἀνάγκη. ^N	ἢ ^{Kon}	οὐ; ^{Pt}	καί ^{Kon}
denn for	beider of both	zu streben to strive after	unser of us	der by the	Natur nature	Notwendigkeit. necessity.	oder or	nicht; not;	und and
μάλ. ^{Adv}									
sehr. very.									

St. 559a

[Σωκράτης]:	δικαίως ^{Adv}	δὴ ^{Pt}	τούτο ^A _{Pr}	ἐπ', ^{Prp}	αὐταῖς ^D _{Pr}	ἐροῦμεν, ^{FuAkt}	τὸ ^{ArtA}	ἀναγκαῖον. ^A	δικαίως ^{Adv}	τί ^A _{Pr}	δέ; ^{Pt}
	mit Recht justly	ja indeed	dieses this	auf upon	diesen them	werden sagen, we will say,	das the	Not wendige. necessary.	mit Recht. justly.	was what	aber; but;
ἅς ^A _{Pr}	γέ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ἀπαλλάξειεν ^{AorAktOp}	ἂν, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	μελετῶ ^D	ἐκ ^{Prp}	νέου, ^{AdjG}	καί ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	
welche which	ja at least	jemand someone	würde abschaffen would remove	wohl, ever,	wenn if	durch Übung by practice	aus out of	des Jungen, of youth,	und and	zu auf toward	
οὐδέν ^A _{Pr}	ἀγαθόν ^{AdjA}	ἐνοῦσαι ^N _{PräM/P}	δρῶσιν, ^{PräAkt}	αἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	τὸναντίον, ^{Adv}	πάσας ^{AdjA}			
nichts nothing	Gutes good	inne seiend being present	tun, they do,	die the	aber but	auch and	im Gegenteil, on the contrary,	alle all			
ταύτας ^A _{Pr}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	ἀναγκαίους ^{AdjA}	φαίμεν ^{AorAktOp}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἄρ', ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}		
diese these	wenn if	nicht not	not wendige necessary	würden sagen we might say	zu sein, to be,	denn then	nicht not	gut well	wohl ever		

λέγοιμεν; ^{PräAktOp} würden wir sagen; we might say;	καλῶς ^{Adv} gut well	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν. ^{Pt} nun. then.	προελάβμεθα ^{AorMedKnj} wählen wir vor let us choose	δή ^{Pt} ja indeed	τι ^{A_{Pr}} irgendein some	παράδειγμα ^A Beispiel example			
ἐκατέρων ^{G_{Pr}} beider of both	αἱ ^{N_{Pr}} welche which	εἰσιν, ^{PräAkt} sind, are,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	τύπῳ ^D mit Muster by a pattern	λάβωμεν ^{AorSAktKnj} nehmen würden wir we may take	αὐτάς; ^{A_{Pr}} sie; them;	οὐκοῦν ^{Pt} also wohl therefore			
χρή. ^{PräAkt} nötig ist. it is necessary.	ἄρ. ^{Pt} denn then	οὖν ^{Pt} nun then	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	φαγεῖν ^{AorSinfAkt} zu essen to eat	μέχρι ^{Prp} bis up to	ὑγιείας ^G der Gesundheit health	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also
εὐεξίας ^G des Wohlbefindens fitness	καὶ ^{Kon} und and	[559b]	αὐτοῦ ^{G_{Pr}} des selbst itself	σίτου ^G des Getreides of bread	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ὄψου ^G der Beilage of relish	ἀναγκαῖος ^{AdjN} notwendig necessary	ἂν ^{Pt} wohl ever	
εἴη; ^{PräAktOp} wäre; would be;	οἶμαι. ^{Präm/P} ich meine. I think.	ἡ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least	γέ ^{Pt} ja indeed	που ^{Pt} wohl perhaps	τοῦ ^{ArtG} des of the	σίτου ^G Getreides bread	κατ' ^{Prp} gemäß in respect to	ἀμφοτέρα ^{AdjA} beiden Seiten both	
ἀναγκαία, ^{AdjN} notwendig, necessary,	ἣ ^{Adv} insofern in which way	τε ^{Pt} und and	ὠφέλιμος ^{AdjN} nützlich beneficial	ἣ ^{Adv} insofern in which way	τε ^{Pt} und and	μὴ ^{Pt} nicht not	παῦσαι ^{AorInfAkt} aufhören lassen to cause to stop	ζῶντα ^{A_{PräAkt}} lebend a living		
δυνατή. ^{AdjN} fähig. able.	ναί. ^{ij} ja. yes.	ἡ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Kon} aber but	ὄψου, ^G der Beilage, of relish,	εἰ ^{Kon} wenn if	πῇ ^{Adv} irgendwie in any way	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen some	ὠφελίαν ^A Nutzen benefit	πρὸς ^{Prp} für toward	εὐεξίαν ^A Wohlbefinden fitness
παρέχεται, ^{Präm/P} gewährt sich, provides,	πάνυ ^{Adv} ganz very	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν. ^{Pt} nun. then.	τί ^{N_{Pr}} was what	δὲ ^{Kon} aber but	ἡ ^{ArtN} die the	πέρα ^{Adv} darüber hinaus beyond	τούτων ^{G_{Pr}} dieser of these	καὶ ^{Kon} und and	
ἀλλοίω ^{AdjG} anderer of other	ἐδεσμάτων ^G der Speisen of foods	ἢ ^{Kon} oder or	τοιούτων ^{AdjG} solcher of such	ἐπιθυμία, ^N Begierde, desire,	δυνατή ^{AdjN} fähig capable	δὲ ^{Kon} aber but	κολαζομένη ^{N_{Präm/P}} gezähmt werdend being restrained	ἐκ ^{Prp} von from		
νέων ^{AdjG} Jugend youth	καὶ ^{Kon} und and	παιδευομένη ^{N_{Präm/P}} erzogen werdend being trained	ἐκ ^{Prp} von from	τῶν ^{ArtG} den the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	ἀπαλλάττεσθαι, ^{Präm/PlInf} sich zu befreien, to be rid,	καὶ ^{Kon} und and			
βλαβερὰ ^{AdjN} schädlich harmful	μὲν ^{Pt} zwar at least	σώματι, ^D dem Körper, to the body,	βλαβερὰ ^{AdjN} schädlich harmful	δὲ ^{Kon} aber but	ψυχῇ ^D der Seele to the soul	πρὸς ^{Prp} hinsichtlich toward	τε ^{Pt} und and also	φρόνησιν ^A Einsicht prudence	καὶ ^{Kon} und and	
τὸ ^{ArtA} das the	σωφρονεῖν; ^{PräInfAkt} besonnen sein; to be self controlled;	ἄρά ^{Pt} denn then	[559c]	γε ^{Pt} ja indeed	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀναγκαία ^{AdjN} notwendig necessary	ἂν ^{Pt} wohl ever		
καλοῖτο; ^{Präm/POp} würde genannt werden; might be called;	ὀρθότατα ^{AdvSup} am richtigsten most rightly	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν. ^{Pt} nun. then.	οὐκοῦν ^{Pt} also wohl therefore	καὶ ^{Kon} und and	ἀναλωτικὰς ^{AdjA} verzehrende spending	φῶμεν ^{PräAktKnj} sagen mögen let us say			
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ταύτας, ^{A_{Pr}} diese, these,	ἐκεῖνας ^{A_{Pr}} jene those	δὲ ^{Kon} aber but	χρηματιστικὰς ^{AdjA} geld erwerbende money making	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὸ ^{ArtA} das the	χρησίμους ^{AdjA} nützliche useful	πρὸς ^{Prp} für for		
τὰ ^{ArtA} die the	ἔργα ^A Werke works	εἶναι; ^{PräInfAkt} zu sein; to be;	τί ^{N_{Pr}} was denn why	μήν; ^{Pt} denn; indeed;	οὕτω ^{Adv} so thus	δή ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	περὶ ^{Prp} über concerning	ἀφροδισίων ^G der Liebes dinge of sexual pleasures	καὶ ^{Kon} und and
τῶν ^{ArtG} der the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	φήσομεν; ^{FuAkt} werden wir sagen; we will say;	οὕτω. ^{Adv} so. thus.	ἄρ. ^{Pt} denn then	οὖν ^{Pt} nun then	καὶ ^{Kon} auch also	ὧν ^{A_{Pr}} den welchen whom	νυνδὴ ^{Adv} soeben just now	κηφῆνα ^A Drohn drone	
ὠνομάζομεν, ^{ImpAkt} nannten wir, we were naming,	τοῦτον ^{A_{Pr}} diesen this	ἐλέγομεν ^{ImpAkt} sagten wir we were saying	τὸν ^{ArtA} den the	τῶν ^{ArtG} der of the	τοιούτων ^{AdjG} solcher such	ἡδονῶν ^G Lüste pleasures	καὶ ^{Kon} und and			
ἐπιθυμιῶν ^G Begierden of desires	γέμοντα ^{A_{PräAkt}} voll seiend being full	καὶ ^{Kon} und and	ἀρχόμενον ^{A_{Präm/P}} beherrscht werdend being ruled	[559d]	ὑπὸ ^{Prp} von by	τῶν ^{ArtG} den the	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀναγκαίων, ^{AdjG} notwendigen, necessary,		

τὸν ^{ArtA}	δὲ ^{Kon}	ὕπο ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἀναγκαίων ^{AdjG}	φειδωλόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀλιγαρχικόν ^{AdjA}	ἀλλὰ ^{Kon}
den the	aber but	von by	den the	notwendigen necessary	sparsam thrifty	und and	auch also	oligarchisch; oligarchic;	aber but
τί ^N _{Pr}	μήν ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	τοίνυν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	λέγωμεν ^{PräAktKnj}	ὡς ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}
was denn why	denn; indeed;	wieder again	nun denn, then,	war I was	aber but	ich, I,	sagen wir mögen let us say	wie dass that	aus out of
ὀλιγαρχικοῦ ^{AdjG}	δημοκρατικὸς ^{AdjN}	γίνεται ^{PräM/P}	φαίνεται ^{PräM/P}	δὲ ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	τά ^{ArtN}	γε ^{Pt}		
oligarchischen of oligarchic	demokratisch er democratic	wird. becomes.	scheint sich it appears	aber but	mir to me	die the	ja indeed		
πολλά ^{AdjN}	ὥδε ^{Adv}	γίνεσθαι ^{PräM/Plnf}	πῶς ^{Adv}	ὅταν ^{Kon}	νέος ^{AdjN}	τεθραμμένος ^N _{PerM/P}	ὡς ^{Kon}		
vielen many	so thus	zu werden. to become.	wie; how;	wenn immer whenever	jung, young,	aufgezogen worden having been reared	wie as		
νυνδὴ ^{Adv}	ἐλέγομεν ^{ImpAkt}	ἀπαιδευτῶς ^{Adv}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φειδωλῶς ^{Adv}	γεύσεται ^{AorM/PKnj}	κηφήνων ^G		
soeben just now	sagten wir, we were saying,	ungebildet uneducatedly	und and	auch and	sparsam, thriftily,	koste möge er he may taste	der Drohnen of drones		
μέλιτος ^G	καὶ ^{Kon}	συγγένηται ^{AorSMedKnj}	αἰθῶσι ^{AdjD}	θηρσί ^D	καὶ ^{Kon}	δεινοίς ^{AdjD}	παντοδαπὰς ^{AdjA}		
des Honigs, of honey,	und and	sich vereinige möge he may associate	glühenden with fiery	Bestien beasts	und and	furchtbaren, formidable,	allerlei all kinds of		
ἡδονὰς ^A	καὶ ^{Kon}	ποικίλας ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	παντοίως ^{Adv}	ἐχούσας ^A _{PräAkt}	δυναμένους ^D _{PräM/P}			
Lüste pleasures	und and	bunte various	und and	auf mancherlei Weise in all ways	habend having	fähig seienden being able			
σκευάζειν ^{PräInfAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	που ^{Pt}	οἴου ^{PräM/Plmv}	[559e]	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀρχὴν ^A	αὐτῷ ^D _{Pr}		
zu arrangieren, to devise,	hier here	wohl perhaps	glaube suppose		zu sein to be	Anfang a beginning	für ihn for him		
μεταβολῆς ^G	ὀλιγαρχικῆς ^{AdjG}	τῆς ^{ArtG}	ἐαυτῷ ^D _{Pr}	εἰς ^{Prp}	δημοκρατικὴν ^{AdjA}	πολλή ^{AdjN}	ἀνάγκη ^N		
des Wechsels of change	oligarchischen oligarchic	der of the	sich selbst for him self	in into	die demokratische. democratic.	große much	Notwendigkeit, necessity,		
ἔφη ^{ImpAkt}	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥσπερ ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	μετέβαλλε ^{ImpAkt}	βοηθησάσης ^G _{AorAkt}	τῷ ^{ArtD}	
sprach er. he said.	denn then,	nun, then,	so wie just as	die the	Stadt city	wechselte über was changing	geholfen habend of having assisted	dem to the	
ἐτέρῳ ^{AdjD}	μέρει ^D	συνμαχίας ^G	ἐξωθεν ^{Adv}	ὁμοίως ^{AdjA}	ὁμοίῳ ^{AdjD}	οὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	νεανίας ^N
anderen other	Teil part	des Bündnisses of alliance	von außen, from outside,	Ähnliches like	dem Ähnlichen, to like,	so thus	auch also	der the	Jüngling youth
μεταβάλλει ^{PräAkt}	βοηθοῦντος ^G _{PräAkt}	αὐ ^{Pt}	εἰδους ^G	ἐπιθυμιῶν ^G	ἐξωθεν ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	ἐτέρῳ ^{AdjD}	τῶν ^{ArtG}	
wechselt über changes	helfend seienden of helping	wieder again	Art kind	der Begierden of desires	von außen from outside	dem to the	anderen other	der of the	
παρ ^{Prp}	ἐκείνῳ ^D _{Pr}	συγγενοῦς ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὁμοίου ^{AdjG}	παντάπασιν ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	
bei beside	jenem, that one,	verwandten akin	und and	auch and	ähnlichen; similar;	ganz und gar entirely	zwar at least	nun. then.	

St. 560a

[Σωκράτης]:	καὶ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γε ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	ἀντιβοηθήσῃ ^{AorAktKnj}	τις ^N _{Pr}	τῷ ^{ArtD}	ἐν ^{Prp}	ἐαυτῷ ^D _{Pr}
	und and	wenn if ever	zwar at least	ja indeed	ich meine I think	zu Hilfe komme möge should counter aid	jemand someone	dem to the	in in	sich selbst him self
ὀλιγαρχικῶ ^{AdjD}	συνμαχία ^D	ἢ ^{Kon}	ποθεν ^{Adv}	παρὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	πατρὸς ^G	ἢ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	
oligarchischen oligarchic	mit Bündnis, with alliance,	oder or	von irgendwoher from somewhere	von seitens from beside	des the	Vaters father	oder or	auch even	der of the	
ἄλλων ^{AdjG}	οἰκείων ^{AdjG}	νουθετούντων ^G _{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	κακιζόντων ^G _{PräAkt}	στάσις ^N	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
anderen other	Angehörigen kin	ermahnend admonishing	und and	auch and	tadelnd, blaming,	Zwist faction	ja indeed	und and		
ἀντίστασις ^N	καὶ ^{Kon}	μάχη ^N	ἐν ^{Prp}	αὐτῷ ^D _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	αὐτὸν ^A _{Pr}	τότε ^{Adv}	γίνεται ^{PräM/P}	τί ^N _{Pr}	μήν ^{Pt}
Gegen wehr resistance	und and	Kampf battle	in in	ihm him	gegen toward	sich selbst him self	dann then	entsteht. comes to be.	was why	denn; indeed;
καὶ ^{Kon}	ποτὲ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	τὸ ^{ArtN}	δημοκρατικὸν ^{AdjN}	ὕπεχώρησε ^{AorAkt}	τῷ ^{ArtD}	ὀλιγαρχικῶ ^{AdjD}		
und and	einmal once	zwar at least	ich meine I think	das the	demokratische democratic	wich zurück gave way	dem to the	oligarchischen, oligarchic,		
καὶ ^{Kon}	τινες ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἐπιθυμιῶν ^G	αἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	διεφθάρησαν ^{AorPas}	αἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	
und and	einige some	der of the	Begierden desires	die the	zwar at least	wurden zugrunde gerichtet, were ruined,	die the	aber but	auch also	

ἐξέπεσον, ^{AorSAkt} fielen weg, fell away,	αἰδοῦς ^G der Scham of shame	τινος ^{G Pr} irgendeiner of some	ἐγγενομένης ^{G AorSM/P} entstanden seiender having arisen	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	τοῦ ^{ArtG} des of the	νέου ^{AdjG} Jünglings young man	ψυχῇ, ^D Seele, soul,
καὶ ^{Kon} und and	κατεκοσμήθη ^{AorPas} wurde geordnet was set in order	πάλιν. ^{Adv} wieder. again.	γίνεται ^{PräM/P} geschieht it happens	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐνίοτε, ^{Adv} bisweilen, sometimes,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.	αὐθις ^{Adv} abermals anew	δὲ ^{Kon} aber but
οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκπεσουσῶν ^{G AorSAkt} ausgefallen seiender of having fallen away	ἐπιθυμιῶν ^G Begierden desires	ἄλλαι ^{AdjN} andere others	ὑποτρεφόμεναι ^{N PräM/P} heran wachsende being under nourished	συγγενεῖς ^{AdjN} verwandte akin		
[560b]	δι ^{Prp} durch through	ἀνεπιστημοσύνην ^A Unwissenheit unskillfulness	τροφῆς ^G der Ernährung of upbringing	πατρός ^G des Vaters of father	πολλαί ^{AdjN} viele many	τε ^{Pt} und both	καὶ ^{Kon} auch and	ἰσχυραὶ ^{AdjN} starke strong
ἐγένοντο. ^{AorSMed} wurden. came to be.	φιλεῖ ^{PräAkt} pflegt is wont	γούν, ^{Pt} zumindest, at least,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach er, he said,	οὕτω ^{Adv} so thus	γίνεσθαι. ^{PräM/PlInf} zu werden. to come to be.	οὐκοῦν ^{Pt} also wohl therefore		
εἴλκυσάν ^{AorSAkt} zogen hin drew	τε ^{Pt} und and also	πρὸς ^{Prp} zu toward	τὰς ^{ArtA} den the	αὐτὰς ^{AdjA} selben same	ὁμιλίας, ^A Umgängen, associations,	καὶ ^{Kon} und and	λάθρα ^{Adv} heimlich secretly	συγγιγνόμεναι ^{N PräM/P} zusammen kommend consorting
πλήθος ^A eine Menge a multitude	ἐνέτεκον. ^{AorSAkt} gebären sie. they bore.	τί ^{N Pr} was denn why	μήν; ^{Pt} denn; indeed;	τελευτῶσαι ^{N AorAkt} schließlich geworden having ended	δὴ ^{Pt} ja indeed	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	κατέλαβον ^{AorSAkt} nahmen ein they took	
τῇν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	νέου ^{AdjG} jungen young man	τῆς ^{ArtG} der of the	ψυχῆς ^G Seele soul	ἀκρόπολιν, ^A Akropolis, citadel,	αἰσθόμεναι ^{N AorSM/P} wahrgenommen habend perceiving	κενὴν ^{AdjA} leer empty	μαθημάτων ^G an Lehren of lessons
τε ^{Pt} und and also	καὶ ^{Kon} auch and	ἐπιτηδευμάτων ^G an Betätigungen of practices	καλῶν ^{AdjG} schönen noble	καὶ ^{Kon} und and	λόγων ^G Reden words	ἀληθῶν, ^{AdjG} wahren, true,	οἱ ^{N Pr} die who	δὴ ^{Pt} ja indeed
φρουροί ^N Wächter guards	τε ^{Pt} und and also	καὶ ^{Kon} auch and	φύλακες ^N Hüter guards	ἐν ^{Prp} in in	ἀνδρῶν ^G Männern of men	θεοφιλῶν ^{AdjG} gott liebenden god loving	εἰσι ^{PräAkt} sind are	διανοίαις. ^D Gesinnungen. in minds.
πολύ ^{Adv} sehr much	γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.	ψευδεῖς ^{AdjN} falsche false	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} und and	ἀλαζόνες ^{AdjN} prahlerische swaggering	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	λόγοι ^N Worte words
δοξαί ^N Meinungen beliefs	ἀντ' ^{Prp} statt instead of	ἐκείνων ^{G Pr} jener those	ἀναδραμόντες ^{N AorSAkt} hinauf gelaufen seiend having rushed up	κατέσχον ^{AorSAkt} besetzten they occupied	τὸν ^{ArtA} den the	αὐτὸν ^{AdjA} selben same	τόπον ^A Ort place	
τοῦ ^{ArtG} des of the	τοιούτου. ^{AdjG} solchen. such.	σφόδρα ^{Adv} sehr very	γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er. he said.	ἄρ, ^{Pt} denn then	οὐν ^{Pt} nun then	οὐ ^{Pt} nicht not	πάλιν ^{Adv} wieder again
ἐκείνους ^{A Pr} jenen those	τοὺς ^{ArtA} den the	Λωτοφάγους ^A Lotos esser Lotus eaters	ἐλθῶν ^{N AorSAkt} gekommen seiend having come	φανερῶς ^{Adv} offenbar openly	κατοικεῖ ^{PräAkt} wohnt, he dwells,	καὶ ^{Kon} und and	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	
παρ' ^{Prp} von seitens from beside	οἰκείων ^{AdjG} Angehörigen of kinsmen	τις ^{N Pr} jemand someone	βοήθεια ^N Hilfe help	τῷ ^{ArtD} dem to the	φειδωλῷ ^{AdjD} sparsamen thrifty	αὐτοῦ ^{G Pr} seiner of him	τῆς ^{ArtG} der of the	ψυχῆς ^G Seele soul
ἀφικνῆται, ^{PräM/PKñj} gelange möge, should arrive,	κλήσαντες ^{N AorSAkt} geschlossen habend having shut	οἱ ^{ArtN} die the	ἀλαζόνες ^{AdjN} prahlerischen boastful	λόγοι ^N Worte words	ἐκεῖνοι ^{N Pr} jene those	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	
βασιλικῷ ^{AdjG} königlichen royal	τείχους ^G Mauer of wall	ἐν ^{Prp} in in	αὐτῷ ^{D Pr} ihm him	πύλας ^A Tore gates	οὔτε ^{Kon} weder neither	αὐτὴν ^{A Pr} sie selbst her self	τὴν ^{ArtA} die the	συνμαχίαν ^A Allianz alliance
οὔτε ^{Kon} noch nor	πρέσβεις ^A Gesandte envoys	πρεσβυτέρων ^{AdjG} der Älteren of elders	λόγους ^A Reden speeches	[560d]	ἰδιωτῶν ^G der Privaten of laymen	εἰσδέχονται, ^{PräM/P} nehmen auf, they admit,	αὐτοί ^{N Pr} sie selbst themselves	τε ^{Pt} und and also

κρατοῦσι ^{PräAkt}	μαχόμενοι, ^N ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	αἰδῶ ^A	ἡλιθιότητα ^A	ὀνομάζοντες ^N ^{PräAkt}		
herrschen they are strong	kämpfend, fighting,	und and	die the	zwar at least	Scham shame	Dummheit stupidity	nennend calling		
ὠθοῦσιν ^{PräAkt}	ἐξω ^{Adv}	ἀτίμως ^{Adv}	φυγάδα, ^A	σωφροσύνην ^A ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	ἀνανδρίαν ^A	καλοῦντές ^N ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	
stoßen they thrust	hinaus out	entehrend dishonorably	Flüchtling, fugitive,	Besonnenheit temperance	aber but	Unmännlichkeit unmanliness	nennend calling	und and also	
καὶ ^{Kon}	προπηλακίζοντες ^N ^{PräAkt}	ἐκβάλλουσι, ^{PräAkt}	μετριότητα ^A ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	κοσμίαν ^{AdjA}	δαπάνην ^A		
auch and	beschimpfend abusing	werfen hinaus, they expel,	Mäßigung moderation	aber but	und and	ordentliche decent	Ausgabe spending		
ὡς ^{Kon}	ἀγροικίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀνελευθερίαν ^A	οὐσαν ^{PräAkt}	πείθοντες ^N ^{PräAkt}	ὑπερорίζουσι ^{PräAkt}			
als as	Grobheit rusticity	und and	Unfreiheit illiberality	seiend being	überredend persuading	über die Grenze schaffen they banish			
μετὰ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀνωφελῶν ^{AdjG}	ἐπιθυμιῶν; ^G	σφόδρα ^{Adv}	γε. ^{Pt}	τούτων ^G ^{Pr}	δὲ ^{Kon}	γέ ^{Pt}
mit with	vielen many	und and	unnützen useless	Begierden; desires;	sehr very	ja. indeed.	dieser of these	aber but	ja at least
που ^{Pt}	κενώσαντες ^N ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	καθήραντες ^N ^{AorSAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	κατεχομένου ^G ^{PräM/P}	[560e]		
wohl perhaps	geleert habend having emptied	und and	gereinigt habend having purified	die the	des of the	gehalten werdend being held			
τε ^{Pt}	ὅπ ^{Prp}	αὐτῶν ^G ^{Pr}	καὶ ^{Kon}	τελουμένου ^G ^{PräM/P}	ψυχὴν ^A	μεγάλοισι ^{AdjD}	τέλεσι, ^D	τὸ ^{ArtA}	μετὰ ^{Prp}
und and	von by	ihnen them	und and	vollzogen werdend being initiated	Seele soul	großen with great	Riten, rites,	das the	nach after
τοῦτο ^A ^{Pr}	ἤδη ^{Adv}	ὑβριν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀναρχίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀσωτίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀναίδειαν ^A	λαμπράς ^{AdjA}
diesem this	schon already	Hybris insolence	und and	Anarchie anarchy	und and	Ausschweifung profligacy	und and	Schamlosigkeit shamelessness	glänzende brightpl
μετὰ ^{Prp}	πολλοῦ ^{AdjG}	χοροῦ ^G	κατάγουσιν ^{PräAkt}	ἐστεφανωμένας, ^A ^{PerM/P}	ἐγκωμιάζοντες ^N ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}			
mit with	vieler much	Chor of chorus	herab führen they lead down	gekrönt, having been crowned,	preisend praising	und and			
ὑποκοριζόμενοι, ^N ^{PräM/P}	ὑβριν ^A	μὲν ^{Pt}	εὐπαιδευσίαν ^A	καλοῦντες, ^N ^{PräAkt}	ἀναρχίαν ^A	δὲ ^{Pt}	ἐλευθερίαν, ^A		
verniedlichend, calling by pet names,	Hybris insolence	zwar indeed	gute Erziehung good education	nennend, calling,	Anarchie anarchy	aber but	Freiheit, freedom,		
ἀσωτίαν ^A	Ausschweifung profligacy								

St. 561a

[Σωκράτης]:	δὲ ^{Pt}	μεγαλοπρέπειαν, ^A	ἀναίδειαν ^A	δὲ ^{Pt}	ἀνδρείαν. ^A	ἄρ, ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	πῶς, ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N
	aber but	Großartigkeit, magnificence,	Schamlosigkeit shamelessness	aber but	Tapferkeit. courage.	also then	nicht not	so thus	irgendwie, somehow,	war was	aber but	ich, I,
	νέος ^{AdjN}	ὦν ^N	μεταβάλλει ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	ἀναγκαίους ^{AdjD}	ἐπιθυμίαις ^D				
	jung young	seiend being	wechselt changes	aus from	dem the	in in	notwendigen necessarypl	Begierden desires				
	τρεφομένου ^G	τὴν ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	μὴ ^{Pt}	ἀναγκαίων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀνωφελῶν ^{AdjG}	ἡδονῶν ^G				
	genährt werdenden being nourished	die the	der of the	nicht not	notwendigen of necessary	und and	unnützen of useless	Lüste of pleasures				
	ἐλευθέρωσιν ^A	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄνεσιν; ^A	καὶ ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	γ', ^{Pt}	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς, ^N	ἐναργῶς. ^{Adv}	Ζῆ ^{PräAkt}
	Befreiung liberation	und and	auch also	Erleichterung; relaxation;	und and	sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	er, he,	deutlich. clearly.	lebt lives
	δῆ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	μετὰ ^{Prp}	ταῦτα ^A	ὁ ^{ArtN}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οὐδὲν ^A	μᾶλλον ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἀναγκαίους ^{AdjA}		
	ja indeed	ich meine I think	nach after	diesen these	der the	solche such a one	nichts nothing	mehr more	auf into	notwendige necessarypl		
	ἢ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀναγκαίους ^{AdjA}	ἡδονὰς ^A	ἀναλίσκων ^N	καὶ ^{Kon}	χρήματα ^A	καὶ ^{Kon}	πόνους ^A	καὶ ^{Kon}		
	als than	nicht not	notwendige necessarypl	Lüste pleasures	verausgabend spending	und and	Gelder money	und and	Mühen labors	und and		
	διατριβὰς ^A	ἀλλ, ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	εὐτυχῆς ^{AdjN}	ἢ ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	πέρα ^{Adv}	ἐκβακχευθῇ, ^{AorPasKnj}			
	Aufenthalte· pursuits·	aber but	wenn if	glücklich fortunate	sei may be	und and	nicht not	darüber hinaus beyond	aus bacchiert werde, be Bacchic out,			
	ἀλλὰ ^{Kon}	τι ^A	καὶ ^{Kon}	πρεσβύτερος ^{AdjNKmp}	γενόμενος ^N	τοῦ ^{ArtG}	πολλοῦ ^{AdjG}	θορύβου ^G				
	sondern but	etwas something	auch and	älter older	geworden seiend having become	des of the	viel much	Lärms of clamor				

[561b]	παρελθόντος ^G vorüber gegangen having passed by	μέρη ^A Teile parts	τε ^{Pt} und and	καταδέχεται ^{AorMedKnj} annehmen möge he may accept	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐκπεσόντων ^G aus gefallen having fallen out				
καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἐπεισελοῦσι ^D hinzu gekommen having come in	μὴ ^{Pt} nicht not	ὅλον ^{AdjA} ganz whole	ἑαυτὸν ^A sich selbst himself	ἐνδῶ, ^{AorAktKnj} ein lasse möge, he may give in,	εἰς ^{Prp} in into	ἴσον ^{AdjA} Gleiches equal	δὴ ^{Pt} ja indeed	
τι ^A irgendein something	καταστήσας ^N hin gestellt habend having set up	τὰς ^{ArtA} die the	ἡδονὰς ^A Lüste pleasures	διάγει, ^{PräAkt} verbringt, he passes time,	τῇ ^{ArtD} der to the	παραπιπτούσῃ ^D bei fallend occurring by chance	ἀεὶ ^{Adv} immer always			
ὥσπερ ^{Kon} gleichwie just as	λαχούσῃ ^D zugelost habenden having obtained	τὴν ^{ArtA} die the	ἑαυτοῦ ^G seiner selbst of him self	ἀρχὴν ^A Herrschaft rule	παραδιδούς ^N über gebend handing over	ἕως ^{Kon} bis until	ἂν ^{Pt} wohl ever			
πληρωθῇ, ^{AorPasKnj} erfüllt werde, it be filled,	καὶ ^{Kon}	αὖθις ^{Adv} wieder again	ἄλλῃ ^{AdjD} einer anderen, to another,	οὐδεμίαν ^{AdjA} keine none	ἀτιμάζων ^N verachtend dishonoring	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	ἐξ ^{Prp} aus out of			
ἴσου ^{AdjG} Gleichen equal	τρέφων. ^N nährend. nurturing.	πάνυ ^{Adv} sehr very	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὐν. ^{Pt} nun. then.	καὶ ^{Kon}	λόγον ^A Argument account	γε, ^{Pt} ja, at least,	ἦν ^{ImpAkt} war was	δ, ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,
ἀληθῇ ^{AdjA} wahres true	οὐ ^{Pt} nicht not	προσδεχόμενος ^N an nehmend receiving	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	παριείς ^N vorüber gehen lassend letting pass	εἰς ^{Prp} in into	τὸ ^{ArtA} das the	φρούριον, ^A Bollwerk, fortress,	ἐάν ^{Kon} wenn if		
τις ^N jemand someone	λέγῃ ^{PräAktKnj} sage möge may say	ὥς ^{Kon} dass that	αἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least	εἰσι ^{PräAkt} sind are	τῶν ^{ArtG} der of the	καλῶν ^{AdjG} schönen of noble	[561c]	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also
ἀγαθῶν ^{AdjG} guten of good	ἐπιθυμιῶν ^G Begierden of desires	ἡδοναί, ^N Lüste, pleasures,	αἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	τῶν ^{ArtG} der of the	πονηρῶν, ^{AdjG} schlechten, evil,	καὶ ^{Kon}	τὰς ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least	
χρῆ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary	ἐπιτηδεύειν ^{PräInfAkt} betreiben to practice	καὶ ^{Kon}	τιμᾶν, ^{PräInfAkt} ehren, to honor,	τὰς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	κολάζειν ^{PräInfAkt} züchtigen to punish	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also		
δουλοῦσθαι. ^{PräM/Plnf} versklaven lassen. to enslave oneself.	ἀλλ, ^{Kon}	ἐν ^{Prp} sondern but	ἐν ^{Prp} in in	πᾶσι ^{AdjD} allen allpl	τούτοις ^D diesen these	ἀνανεύει ^{PräAkt} abweist he refuses	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ὁμοίας ^{AdjA} gleiche similar	
φησὶν ^{PräAkt} sagt he says	ἀπάσας ^{AdjA} alle all	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon}	τιμητέας ^{AdjA} ehrwürdig worthy of honor	ἐξ ^{Prp} aus out of	ἴσου. ^{AdjG} Gleichen. equal.	σφόδρα ^{Adv} sehr very	γάρ, ^{Pt} denn, for,		
ἔφη, ^{ImpAkt} sprach, he said,	οὕτω ^{Adv} so thus	διακείμενος ^N ge stimmt seiend being disposed	τοῦτο ^A dieses this	δρᾶ. ^{PräAkt} tut. he does.	οὐκοῦν, ^{Pt} also, therefore,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ, ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,	καὶ ^{Kon} auch and	
διαζῇ ^{PräAkt} durch lebt he lives through	τὸ ^{ArtA} das the	καθ', ^{Prp} Tag für according to	ἡμέραν ^A Tag day	οὕτω ^{Adv} so thus	χαριζόμενος ^N gefallen tuend indulging	τῇ ^{ArtD} der to the	προσπιπτούσῃ ^D an fallend befalling			
ἐπιθυμίᾳ, ^D Begierde, desire,	τοτέ ^{Adv} einmal at times	μὲν ^{Pt} zwar at least	μεθύων ^N trinkend getting drunk	καὶ ^{Kon}	καταυλούμενος, ^N be flötet werdend, being serenaded,	αὖθις ^{Adv} wieder again	δὲ ^{Pt} aber but			
ὕδροποτῶν ^N Wasser trinkend water drinking	καὶ ^{Kon}	κατισχναινόμενος, ^N mager werdend, becoming lean,	τοτέ ^{Adv} einmal at times	[561d]	δ, ^{Pt} aber but	αὖ ^{Adv} wieder again	γυμναζόμενος, ^N sich ü bend, exercising,			
ἔστιν ^{PräAkt} es ist there is	δ, ^{Pt}	ὅτε ^{Adv} wenn when	ἀργῶν ^N müßig seiend being idle	καὶ ^{Kon}	πάντων ^{AdjG} aller of all	ἀμελῶν, ^N vernachlässigend, neglecting,	τοτέ ^{Adv} einmal at times	δ, ^{Pt} aber but	ὥς ^{Kon} als as	ἐν ^{Prp} in in
φιλοσοφία ^D Philosophie philosophy	διατρίβων. ^N sich aufhaltend. spending time.	πολλάκις ^{Adv} oft often	δὲ ^{Pt} aber but	πολιτεύεται, ^{PräM/P} politisch tätig ist, engages in politics,	καὶ ^{Kon}	ἀναπηδῶν ^N auf springend leaping up	ὅτι ^{Kon} was whatever			

ἀν ^{Pt} wohl ever	τύχη ^{AorAktKmj} sich füge möge he may chance	λέγει ^{PräAkt} sagt he says	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} und auch and also	πράττει ^{PräAkt} tut he does	καὶ ^{KonPt} und wohl and if ever	ποτέ ^{Adv} einmal at some time	τινας ^{A Pr} einige some			
πολεμικούς ^{AdjA} kriegerische warlikepl	ζηλώση ^{AorAktKmj} nacheifere möge, he may emulate,	ταύτη ^{D Pr} auf diesem Wege this way	φέρεται ^{PräM/P} wird getrieben, he is borne,	ἢ ^{Kon} oder or	χρηματιστικούς ^{AdjA} geld erwerbende, money makingpl,	ἐπὶ ^{Prp} auf upon				
τούτ ^{A Pr} dieses this	αὖ ^{Adv} wieder. again.	καὶ ^{Kon} und and	οὔτε ^{Kon} weder neither	τις ^{N Pr} irgendeine any	τάξις ^N Ordnung order	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	ἔπεστιν ^{PräAkt} ist vorhanden is upon	αὐτοῦ ^{G Pr} seines of him	τῷ ^{ArtD} dem to the
βίω ^D Leben, life,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἡδύν ^{AdjA} angenehmen pleasant	τε ^{Pt} δὴ ^{Pt} und ja and indeed	καὶ ^{Kon} auch and	ἐλευθέριον ^{AdjA} freien free	καὶ ^{Kon} und and	μακάριον ^{AdjA} seligen blessed	καλῶν ^{N PräAkt} nennend calling	τὸν ^{ArtA} den the	
βίου ^A Leben life	τούτου ^{A Pr} diesen this	χρητῆι ^{PräM/P} gebraucht he uses	αὐτῷ ^{D Pr} ihn it	διὰ ^{Prp} durch through	παντός ^{AdjG} des Ganzen. all.	[561e] παντάπασιν ^{Adv} ganz, entirely,	ἢ ^{Pt} sprach truly	δ ^{Pt} aber but	ὅς ^{N Pr} er, he,	
διελήλυθας ^{PerAkt} du bist durchgegangen you have gone through	βίου ^A Leben life	ἰσονομικοῦ ^{AdjG} gleich rechtlichen of equal laws	τινος ^{G Pr} eines of some	ἀνδρός ^G Mannes. of man.	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	δέ ^{Pt} aber but	γε ^{Pt} ja, at least,	ἦν ^{ImpAkt} war was	δ ^{Pt} aber but	
ἐγώ ^{N Pr} ich, I,	καὶ ^{Kon} auch and	παντοδαπόν ^{AdjA} allerlei of all kinds	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} und auch and also	πλείστων ^{AdjGSup} der meisten of most	ἠθῶν ^G Sitten of characters	μεστόν ^{AdjA} voll, full,	καὶ ^{Kon} auch and	τὸν ^{ArtA} den the		
καλόν ^{AdjA} schönen beautiful	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} und auch and also	ποικίλον ^{AdjA} bunten, variegated,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐκείνην ^{A Pr} jene that	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt, city,	τούτου ^{A Pr} diesen this	τὸν ^{ArtA} den the	ἀνδρα ^A Mann man	
εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὅν ^{A Pr} welchen whom	πολλοί ^{AdjN} viele many	ἀν ^{Pt} wohl ever	καὶ ^{Kon} auch and	πολλὰ ^{AdjN} viele many	ζηλώσειαν ^{AorAktOp} würden nacheifern would emulate	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens, life,		
παραδείγματα ^A Beispiele examples	πολιτειῶν ^G der Verfassungen of constitutions	τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} und auch and also	τρόπων ^G Weisen of ways	πλείστα ^{AdjASup} die meisten most	ἐν ^{Prp} in in	αὐτῷ ^{D Pr} ihm him	ἔχοντα ^{A PräAkt} habend. having.			
οὗτος ^{N Pr} dieser this	γάρ ^{Pt} denn, for,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach, he said,	ἔστιν ^{PräAkt} ist. is.							

St. 562a

[Σωκράτης]:	τί ^{A Pr}	οὖν; ^{Pt}	τετάχθω ^{PerM/Plmv}	ἡμῖν ^{D Pr}	κατὰ ^{Prp}	δημοκρατίαν ^A	ὁ ^{ArtN}	τοιούτος ^{AdjN}	άνήρ, ^N	ὥς ^{Kon}	
	was what	nun; then;	werde eingesetzt let him be assigned	uns to us	gemäß according to	Demokratie democracy	der the	solche such	Mann, man,	als as	
	δημοκρατικός ^{AdjN}	ὀρθῶς ^{Adv}	ἀν ^{Pt}	προσαγορευόμενος; ^N	τετάχθω, ^{PerM/Plmv}	ἔφη. ^{ImpAkt}	ἡ ^{ArtN}				
	demokratisch democratic	richtig rightly	wohl ever	an geredet werdend; being called;	werde eingesetzt, let him be assigned,	sprach. he said.	die the				
	καλλίστη ^{AdjNSup}	δῆ, ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^{N Pr}	πολιτεία ^N	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	κάλλιστος ^{AdjNSup}	άνήρ ^N
	schönste most beautiful	ja, indeed,	war was	aber but	ich, I,	Verfassung constitution	und and	auch also	der the	schönste most beautiful	Mann man
	λοιπὰ ^{AdjA}	ἀν ^{Pt}	ἡμῖν ^{D Pr}	εἴη ^{PräAktOp}	διελθεῖν, ^{AorInfAkt}	τυραννίς ^N	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	τύραννος. ^N	κομιδῇ ^{Adv}	
	übrigen remaining	wohl ever	uns to us	wäre might be	durch zu gehen, to go through,	Tyrannis tyranny	und and	auch also	Tyrann. tyrant.	ganz entirely	
	γ', ^{Pt}	ἔφη. ^{ImpAkt}	φέρει ^{PräAktImv}	δῆ, ^{Pt}	τίς ^{N Pr}	τρόπος ^N	τυραννίδος, ^G	ὦ ^{ij}	φίλε ^{AdjV}	ἐταῖρε, ^V	
	ja, at least,	sprach. he said.	bringe come	nun, indeed,	welche which	Art manner	der Tyrannis, of tyranny,	o O	Freund friend	Gefährte, companion,	
	γίγνεται; ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐκ ^{Prp}	δημοκρατίας ^G	μεταβάλλει ^{PräAkt}	σχεδόν ^{Adv}	δῆλον. ^{AdjN}		
	entsteht; comes to be;	dass that	zwar at least	denn for	aus out of	der Demokratie of democracy	wechselt it changes	beinahe nearly	offenkundig. clear.		
	δῆλον. ^{AdjN}	ἄρ, ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τρόπον ^A	τινὰ ^{A Pr}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	τε ^{Pt}	ὀλιγαρχίας ^G	δημοκρατία ^N
	offenkundig. clear.	also then	nun therefore	Weise manner	irgendeine some	den the	selben same	aus out of	und and	Oligarchie of oligarchy	Demokratie democracy
[562b]	γίγνεται ^{PräM/P}	καί ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	δημοκρατίας ^G	τυραννίς; ^N	πῶς; ^{Adv}	ὅ ^{N Pr}	προϋθέντο, ^{AorMed}			
	entsteht becomes	auch and	aus out of	der Demokratie of democracy	Tyrannis; tyranny;	wie; how;	was what	setzen vor, they set forth,			

ἦν^{ImpAkt} δ'Pt ἐγώ^{N Pr} ἀγαθόν^{AdjA} καὶ^{Kon} δι^{Prp} ὧ^{A Pr} ἡ^{ArtN} ὀλιγαρχία^N καθίστατο—^{ImpM/P} τοῦτο^{N Pr}
 war was aber but ich, I, Gut, good, und durch welches the Oligarchie wurde eingesetzt— dieses this
 δ'Pt ἦν^{ImpAkt} ὑπερπλοῦτος^{AdjN} ἢ^{Pt} γάρ^{Pt} — ναί^{ij} ἡ^{ArtN} πλούτου^G τοίνυν^{Pt} ἀπληστία^N
 aber but war was überreich- over wealthy- oder truly denn; for; ja. yes. die the des Reichtums of wealth nun denn then Un ersättlichkeit greed
 καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀμέλεια^N διὰ^{Prp} χρηματισμὸν^A αὐτὴν^{A Pr} ἀπώλλυ^{ImpAkt}
 und and die the der of the anderen others Vernachlässigung neglect durch through Geld erwerb money making sie selbst her vernichtete. was destroying.
 ἀληθῆ^{AdjA} ἔφη^{ImpAkt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ὃ^{N Pr} δημοκρατία^N ὁρίζεται^{PräM/P} ἀγαθόν^{AdjA} ἡ^{ArtN}
 wahr, true, sprach. he said. also then therefore auch was what Demokratie democracy bestimmt sich defines Gut, good, die the
 τούτου^{G Pr} ἀπληστία^N καὶ^{Kon} ταύτην^{A Pr} καταλύει^{PräAkt} λέγεις^{PräAkt} δ'Pt αὐτὴν^{A Pr} τί^{A Pr}
 dieses of this Un ersättlichkeit greed auch and diese this stürzt um; dissolves; du sagst you say aber but sie selbst her was what
 ὀρίζεσθαι^{PräM/Plnf} τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A εἶπον^{AorAkt} τοῦτο^{N Pr} γάρ^{Pt} που^{Pt} ἐν^{Prp}
 zu bestimmen; to define; die the Freiheit, freedom, sagte ich. I said. dies this denn for somewhere in in
 δημοκρατουμένη^{D PräM/P} πόλει^D [562c] ἀκούσας^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ὥς^{Kon} ἔχει^{PräAkt} τε^{Pt}
 demokratisch regiert werdenden being democracy ruled Stadt city würdest hören you might hear wohl dass es hat und and
 κάλλιστον^{AdjASup} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} ταῦτα^{A Pr} ἐν^{Prp} μόνῃ^{AdjD} ταύτῃ^{D Pr} ἄξιον^{AdjN} οἰκεῖν^{PräInfAkt}
 das schönste most lovely auch and wegen because of dieser these in alleinigen only dieser this würdig worthy zu wohnen to dwell
 ὅστις^{N Pr} φύσει^D ἐλεύθερος^{AdjN} λέγεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} δή^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} καὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} τοῦτο^{N Pr}
 wer immer whoever von Natur by nature frei. free. wird gesagt it is said denn ja, indeed, sprach, he said, auch also sehr very dieses this
 τὸ^{ArtN} ῥῆμα^N ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ'Pt ἐγώ^{N Pr} ὅπερ^{N Pr} ἦ^{ImpAkt} νυνδὴ^{Adv} ἐρῶν^{N FuAkt}
 das the Wort. word. also then therefore, war was aber but ich, I, was eben the very thing I was going I was going soeben just now sagen werdend, saying,
 ἡ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} τοιούτου^{AdjG} ἀπληστία^N καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} ἀμέλεια^N καὶ^{Kon}
 die the des of the solchen such Unersättlichkeit greed und and die the der of the anderen of others Nachlässigkeit neglect und and
 ταύτην^{A Pr} τὴν^{ArtA} πολιτείαν^A μεθίστησιν^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} παρασκευάζει^{PräAkt} τυραννίδος^G
 diese this die the Verfassung constitution um setzt it changes und and auch also bereitet vor prepares der Tyrannis of tyranny
 δεηθῆναι^{AorPasInf} πῶς^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ὅταν^{Kon} οἶμαι^{PräM/P} δημοκρατουμένη^{N PräM/P} πόλις^N
 zu bedürfen; to need; wie; how; sprach. he said. whenever ich meine I think demokratisch regiert werdend being democracy ruled Stadt city
 ἐλευθερίας^G διψήσασα^{N AorAkt} κακῶν^{AdjG} [562d] οἰνοχόων^G προστατούντων^{G PräAkt} τύχη^D
 der Freiheit of freedom gedurstet habend having thirsted der of bad Wein schenker wine pourers vorstehend seienden being presiding durch Zufall, by chance,
 καὶ^{Kon} πορρωτέρω^{AdvKmp} τοῦ^{ArtG} δέοντος^{G PräAkt} ἀκράτου^{AdjG} αὐτῆς^{G Pr} μεθυσθῇ^{AorPasKjn} τοὺς^{ArtA}
 und and weiter further des of the Gebühren den fitting un gemischten unmixed ihrer of her berauscht werde, she may get drunk, die the
 ἄρχοντας^A δὲ^{Pt} ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} πάνυ^{Adv} πρᾶοι^{AdjN} ὥσι^{PräAktKjn} καὶ^{Kon} πολλὴν^{AdjA} παρέχωσι^{PräAktKjn}
 Herrscher rulers ja, indeed, ever nicht sehr very sanft mild seien may be und and viel much gewähren mögen they may provide
 τὴν^{ArtA} ἐλευθερίαν^A κολάζει^{PräAkt} αἰτιωμένη^{N PräM/P} ὥς^{Kon} μιαιφάν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὀλιγαρχικούς^{AdjA}
 die the Freiheit, freedom, bestraft it punishes beschuldigend accusing als as un reine foul und and auch also oligarchische. oligarchic.
 δρῶσιν^{PräAkt} γάρ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} τοῦτο^{A Pr} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} γε^{Pt} εἶπον^{AorAkt} τῶν^{ArtG} ἀρχόντων^G
 tun they do denn, for, sprach, he said, dieses. this. die the aber but at least, sagte ich, I said, der of the Herrscher rulers

κατηκόους^{AdjA} προπηλακίζει^{PräAkt} ὡς^{Kon} ἐθελοδούλους^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὐδέν^{A_{Pr}} ὄντας^{A_{PräAkt}}
gehorsame obedient beschimpft he insults als as freiwillig Knechte und and auch also nichts nothing seiend, being,
τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} ἄρχοντας^{A_{PräAkt}} μὲν^{Pt} ἀρχομένοις^{D_{PräM/P}} ἀρχομένους^{A_{PräM/P}} δὲ^{Pt}
die the aber but Herrschenden rulers zwar indeed den Beherrscht werdenden, to the being ruled, Beherrscht werdenden the being ruled aber but
ἄρχουσιν^{D_{PräAkt}} ὁμοίους^{AdjA} ἰδίᾳ^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δημοσίᾳ^{Adv} ἐπαινεῖ^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τιμᾷ^{A_{PräAkt}}
den Herrschenden to the ruling gleiche similar privat und and auch also öffentlich publicly lobt he praises und and auch also ehrt. honors.
ἄρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀνάγκη^N ἐν^{Prp} τοιαύτῃ^{AdjD} πόλει^D [562e] ἐπὶ^{Prp} πᾶν^{AdjA} τὸ^{ArtA} τῆς^{ArtG} ἐλευθερίας^G
also then nicht not Notwendigkeit in in solcher such a Stadt city auf to alles all das the der of the Freiheit freedom
ἰέναι^{PräInfAkt} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} καταδύεσθαι^{PräM/Plnf} γε^{Pt} ἢ^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^{N_{Pr}} ὦ^{ij}
gehen; to go; wie how denn for nicht; not; und and hinab tauchen to sink down ja, at least, war was aber but ich, I, o
φίλε^V εἰς^{Prp} τε^{Pt} τὰς^{ArtA} ἰδίας^{AdjA} οἰκίας^A καὶ^{Kon} τελευτᾶν^{PräInfAkt} μέχρι^{Prp} τῶν^{ArtG} θηρίων^G
Freund, friend, in into und and die the eigenen own Häuser houses und and zu enden to end bis up to der of the Tiere of beasts
τὴν^{ArtA} ἀναρχίαν^A ἐμφοομένην^{A_{PräM/P}} πῶς^{Adv} ἦ^{Pt} δ^{Pt} ὅς^{N_{Pr}} τὸ^{ArtA} τοιοῦτον^{AdjA} λέγομεν^{PräAkt}
die the Anarchie anarchy ein wachsende. growing within. wie, how, sprach aber but der, he, das the solcher Art such sagen wir; do we say;

St. 563a

[Σωκράτης]: οἶον^{AdjA} ἔφην^{ImpAkt} πατέρα^A μὲν^{Pt} ἐθίζεσθαι^{PräM/Plnf} παιδί^D ὅμοιον^{AdjA} γίγνεσθαι^{PräM/Plnf}
etwa, for example, sagte ich, I said, Vater father zwar indeed sich gewöhnen to be accustomed dem Kind to a child ähnlich like zu werden to become
καὶ^{Kon} φοβεῖσθαι^{PräM/Plnf} τοὺς^{ArtA} υἱούς^A ὁὐν^A δὲ^{Pt} πατρί^D καὶ^{Kon} μήτε^{Kon}
und and zu fürchten to fear die the Söhne, sons, den Sohn son aber but dem Vater, to a father, und and weder neither
αἰσχύνεσθαι^{PräM/Plnf} μήτε^{Kon} δεδιέναι^{PerInfAkt} τοὺς^{ArtA} γονέας^A ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} ἐλεύθερος^{AdjN}
sich schämen to be ashamed noch nor gefürchtet haben to have feared die the Eltern, parents, in order that ja indeed frei free
ἢ^{PräAktKnj} μέτοικον^A δὲ^{Pt} ἀστῶ^D καὶ^{Kon} ἀστὸν^A μετοίκω^D ἐξισοῦσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon}
sei- may be- Zugezogenen resident alien aber but dem Bürger to a citizen und and Bürger citizen dem Zugezogenen to a resident alien gleich setzen, to be made equal, und and
ξένου^A ὡσαύτως^{Adv} γίγνεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἔφη^{ImpAkt} ταῦτά^{A_{Pr}} τε^{Pt} ἢ^{ImpAkt} δ^{Pt}
Fremden foreigner gleichermaßen. likewise. wird es it comes to be denn for so, thus, sprach. he said. diese things and, war was aber but
ἐγώ^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} μικρὰ^{AdjA} τοιάδε^{AdjA} ἄλλα^{AdjA} γίγνεται^{PräM/P} διδάσκαλός^N τε^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
ich, I, und and kleine small solche such andere others entsteht. come to be. Lehrer teacher auch and in in dem the
τοιοῦτῳ^{AdjD} φοιτητὰς^A φοβεῖται^{PräM/P} καὶ^{Kon} θωπεύει^{PräAkt} φοιτηταί^N τε^{Pt} διδασκάλων^G
solchen such Schüler students fürchtet sich fears und and schmeichelt, fawns, Schüler students auch and der Lehrer of teachers
ὀλιγωροῦσιν^{PräAkt} οὕτω^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} παιδαγωγῶν^G καὶ^{Kon} ὅλως^{Adv} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} νέοι^{AdjN}
verachten, despise, so thus aber but auch also der Erzieher. of tutors. und and überhaupt generally die the zwar indeed Jungen young
πρεσβυτέροις^{AdjD} ἀπεικάζονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} διαμιλλῶνται^{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} λόγοις^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
den Älteren to the elders gleichen sich assimilate themselves und and wetteifern vie und and in in Worten words und and in in
ἔργοις^D οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} γέροντες^N συγκαθιέντες^{N_{PräAkt}} τοῖς^{ArtD} νέοις^{AdjD} εὐτραπείας^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
Taten, deeds, die the aber but Alten old men zusammen sitzend sitting with den the Jungen young der Wendigkeit wit und and auch also
χαριεντισμοῦ^G ἐμπίμπανται^{PräM/P} [563b] μιμούμενοι^{N_{PräM/P}} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt}
des Witzes pleasantry werden voll, are filled, nachahmend imitating die the Jungen, young, in order that ja indeed
μὴ^{Pt} δοκῶσιν^{PräAktKnj} ἀηδεῖς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} μηδὲ^{Kon} δεσποτικοί^{AdjN} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
nicht not scheinen they may seem unangenehm disagreeable zu sein to be noch nor herrsch. domineering. sehr very zwar indeed nun, now,

ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.	τὸ ^{ArtA} das the	δέ ^{Pt} aber but	γε, ^{Pt} ja, indeed,	ἦν. ^{ImpAkt} war was	ἀ ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,	ἔσχατον. ^{AdjA} äußerste, last,	ὧ ^{ij} o O	φίλε, ^V Freund, friend,	τῆς ^{ArtG} der of the	ἐλευθερίας ^G Freiheit freedom
τοῦ ^{ArtG} der of the	πλήθους, ^G Menge, multitude,	ὅσον ^A wieviel as much as	γίνεται. ^{PräM/P} geschieht comes to be	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	τοιαύτη ^{AdjD} solchen such	πόλει, ^D Stadt, city,	ὅταν ^{Kon} wenn whenever	οἱ ^{ArtN} ja indeed	die the	
ἐωνημένοι ^N Gekauften bought males	καὶ ^{Kon} und and	αἱ ^{ArtN} die the	ἐωνημένοι ^N Gekauften bought females	μηδέν ^A nichts nothing	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	ἐλεύθεροι ^{AdjN} frei free	ὥσι ^{PräAktKnj} sein may be				
τῶν ^{ArtG} der of the	πριαμένων. ^G Käufer. bought.	ἐν ^{Prp} bei in	γυναῖξιν ^D Frauen women	ἀ ^{Pt} aber but	πρὸς ^{Prp} zu toward	ἄνδρας ^A Männern men	καὶ ^{Kon} und and	ἀνδράσι ^D Männern to men	πρὸς ^{Prp} zu toward	γυναῖκας ^A Frauen women	
ὅση ^N wie groß how great	ἡ ^{ArtN} die the	ἰσονομία ^N Gleich rechtigkeit equal law	καὶ ^{Kon} und and	ἐλευθερία ^N Freiheit freedom	γίνεται. ^{PräM/P} wird, comes to be,	ὀλίγου ^{AdjG} beinahe by a little	ἐπελαθόμεθ' ^{AorMed} vergaßen wir we forgot				
εἰπεῖν. ^{AorInfAkt} zu sagen. to say.	οὐκοῦν ^{Pt} also doch therefore then	[563c]	κατ' ^{Prp} nach according to	Αἰσχύλον, ^A Aischylos, Aeschylus,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach, he said,	ἐροῦμεν ^{FuAkt} werden wir sagen we will say	ὅτι ^{Kon} dass that	νῦν ^{Adv} jetzt now			
ἦλθ' ^{AorSAkt} kam has come	ἐπὶ ^{Prp} auf upon	στόμα; ^A den Mund; the mouth;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε, ^{Pt} ja, indeed,	εἶπον. ^{AorSAkt} sagte ich. I said.	καὶ ^{Kon} und and	ἐγώγε ^N ich ja I at least	οὕτω ^{Adv} so thus	λέγω. ^{PräAkt} sage ich. I say.		
τὸ ^{ArtN} das the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	τῶν ^{ArtG} der of the	θηρίων ^G Tiere beasts	τῶν ^{ArtG} der of the	ὑπὸ ^{Prp} unter under	τοῖς ^{ArtD} den the	ἀνθρώποις ^D Menschen humans	ὅσω ^D um wie viel by how much		
ἐλευθερώτερα ^{AdjNKmp} freier freer	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἢ ^{Kon} als or	ἐν ^{Prp} in in	ἄλλῃ, ^{AdjD} anderer, another,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἄν ^{Pt} wohl ever	τις ^N jemand someone			
πείθοιτο ^{PräM/POp} würde überzeugt sein would be persuaded	ἄπειρος. ^{AdjN} unerfahren. inexperienced.	ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	γὰρ ^{Pt} denn for	αἱ ^{ArtN} die the	τε ^{Pt} und and	κύνες ^N Hunde dogs	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} das the	παροιμίαν ^A Sprichwort proverb		
οἷάπερ ^N gerade wie just as indeed	αἱ ^{ArtN} die the	δέσποιναι ^N Herrinnen mistresses	γίνονται ^{PräM/P} werden become	τε ^{Pt} und and	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch also	ἵπποι ^N Pferde horses	καὶ ^{Kon} und and	ὄνοι, ^N Esel, asses,	πάνυ ^{Adv} sehr very	
ἐλευθέρως ^{Adv} frei freely	καὶ ^{Kon} und and	σεμνῶς ^{Adv} würdevoll gravely	εἰθισμένοι ^N gewohnt seiend accustomed	πορεύεσθαι, ^{PräM/Plnf} zu gehen, to go,	κατὰ ^{Prp} entlang along	τὰς ^{ArtA} die the	ὁδοὺς ^A Straßen roads				
ἐμβάλλοντες ^N hinein stoßend dashing into	τῷ ^{ArtD} dem the	ἀεὶ ^{Adv} immer always	ἀπαντῶντι, ^D begegnenden, meeting,	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐξίστηται, ^{PräM/PKnj} weiche, he give way,	καὶ ^{Kon} und and				
τάλλα ^{ArtAdjA} die anderen the others	πάντα ^{AdjA} alle all	οὕτω ^{Adv} so thus	μεστὰ ^{AdjA} voll full	[563d]	ἐλευθερίας ^G der Freiheit of freedom	γίνεται. ^{PräM/P} wird. becomes.	τὸ ^{ArtA} das the	ἐμόν ^{AdjA} Meine mine			
γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach er, he said,	ἐμοὶ ^D mir to me	λέγεις ^{PräAkt} sagst du you say	ὄναρ. ^A Traum. a dream.	αὐτὸς ^N selbst myself	γὰρ ^{Pt} denn for	εἰς ^{Prp} aufs into	ἀγρὸν ^A Feld field	πορευόμενος ^N gehend going		
θαμὰ ^{Adv} oft often	αὐτὸ ^A es it	πάσχω. ^{PräAkt} erleide ich. I experience.	τὸ ^{ArtN} der the	ἀ ^{Pt} aber but	οἱ ^{Pt} ja indeed	κεφάλαιον, ^N Hauptpunkt, chief point,	ἦν. ^{ImpAkt} war was	ἀ ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,	πάντων ^{AdjG} aller of all	
τούτων ^G dieser these	συνηθροισμένων, ^G zusammen gehäuft seienden, having been gathered,	ἐννοεῖς ^{PräAkt} du bedenkst you perceive	ὥς ^{Kon} wie how	ἀπαλὴν ^{AdjA} weich soft	τὴν ^{ArtA} die the	ψυχὴν ^A Seele soul	τῶν ^{ArtG} der of the				
πολιτῶν ^G Bürger citizens	ποιεῖ, ^{PräAkt} macht, it makes,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καὶ ^{KonPt} und wohl and ever	ὅτιοῦν ^A irgend etwas anything whatever	δουλείας ^G der Sklaverei of slavery	τις ^N jemand someone	προσφέρεται, ^{PräM/PKnj} dargeboten werde, may be offered,				

ἀγανακτεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀνέχεσθαι^{PräM/PlInf} τελευτώντες^{N PräAkt} γάρ^{Pt} ποῦ^{Pt} οἶσθ' ^{PerAkt}
 sich empören und nicht ertragen; schließlich denn wohl wisst ihr
 to be indignant and not to endure; ending up for somewhere you know
 ὅτι^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} νόμων^G φροντίζουσιν^{PräAkt} γεγραμμένων^{G PerPas} ἢ^{Kon} ἀγράφων^{AdjG}
 dass auch nicht der Gesetze sie sich kümmern geschrieben oder ungeschriebenen,
 that not even of the laws they care written or unwritten,
 ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} μηδαμῇ^{Adv} [563e] μηδεὶς^{N Pr} αὐτοῖς^{D Pr} ἦ^{PräAktKnj} δεσπότης^N καὶ^{Kon} μάλ', ^{Adv}
 damit ja nirgend niemand ihnen sei Herr. und sehr,
 in order that indeed nowhere no one to them may be master. and very,
 ἔφη^{ImpAkt} οἶδα^{PerAkt} αὕτη^{N Pr} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ^{N Pr} ὧς^{ij} φίλε^V ἡ^{ArtN} ἀρχὴ^N
 sprach, ich weiß. diese zwar also, war aber ich, o Freund, die Anfang
 he said, I know. this indeed then, was but I, O friend, the beginning
 οὕτως^{Adv} καλῇ^{AdjN} καὶ^{Kon} νεανικῇ^{AdjN} ὅθεν^{Adv} τυραννίδι^N φύεται^{PräM/P} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt}
 so schön und jugendlich, woher Tyrannis sprießt, wie mir scheint.
 just so fine and youthful, whence tyranny is bred, as to me it seems.
 νεανικῇ^{AdjN} δῆτα^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} τί^{A Pr} τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} τοῦτο^{A Pr}
 jugendlich indeed, sprach aber was das nach diesem;
 youthful indeed, he said but what the after this;

St. 564a

[Σωκράτης]: ταυτόν^{AdjA} ἦν^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ^{N Pr} ὅπερ^{N Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ὀλιγαρχίᾳ^D νόσημα^N
 dasselbe, war aber ich, welches in der Oligarchie Krankheit
 the same, was but I, the very thing in the oligarchy disease
 ἐγγενόμενον^{N AorMed} ἀπώλεσεν^{AorAkt} αὐτήν^{A Pr} τοῦτο^{N Pr} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ταύτῃ^{D Pr} πλεόν^{AdjNKmp} τε^{Pt}
 entstanden seiend vernichtete sie, dieses auch in dieser mehr und
 having arisen destroyed her, this and in this more and
 καὶ^{Kon} ισχυρότερον^{AdjNKmp} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐξουσίας^G ἐγγενόμενον^{N AorMed} καταδουλοῦται^{PräM/P}
 auch stärker aus der Macht entstanden seiend versklavt
 also stronger out of the power having arisen enslaves for itself
 δημοκρατίαν^A καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} ὄντι^{D PräAkt} τὸ^{ArtA} ἄγαν^{AdjA} τι^{A Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} μεγάλην^{AdjA}
 Demokratie. und der Wahrheit nach das Zuviel etwas tun to do große
 democracy. and in truth the excessively something to do a great
 φιλεῖ^{PräAkt} εἰς^{Prp} τούναντίον^{ArtAdjA} μεταβολῇ^A ἀνταποδιδόναι^{PräInfAkt} ἐν^{Prp} ὥραις^D τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 pflegt in das Gegenteil Veränderung zurück zu erstatten, in Zeiten auch und
 is wont into the opposite change to give back, in seasons and also
 ἐν^{Prp} φυτοῖς^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} σώμασιν^D καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} πολιτείαις^D οὐχ^{Pt} ἥκιστα^{AdvSup}
 in Pflanzen und in Körpern, und ja auch in Verfassungen nicht am wenigsten.
 in plants and in bodies, and indeed also in constitutions not least.
 εἰκός^N ἔφη^{ImpAkt} ἡ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἄγαν^{Adv} ἐλευθερίᾳ^N ἔοικεν^{PerAkt} οὐκ^{Pt} εἰς^{Prp} ἄλλο^{AdjA} τι^{A Pr}
 wahrscheinlich sprach er. die denn übermäßig Freiheit scheint nicht in anderes etwas
 likely, he said. the for excessively freedom seems not into other anything
 ἢ^{Kon} εἰς^{Prp} ἄγαν^{Adv} δουλείαν^A μεταβάλλειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἰδιώτῃ^D καὶ^{Kon} πόλει^D
 als in übermäßig Sklaverei zu wechseln und einem Privaten und einer Stadt.
 than into excess slavery to change and for a private person and for a city.
 εἰκός^N γάρ^{Pt} εἰκότως^{Adv} τοίνυν^{Pt} εἶπον^{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἐξ^{Prp} ἄλλης^{AdjG} πολιτείας^G τυραννίδι^N
 wahrscheinlich denn. mit Recht also nun, ich sagte, nicht aus anderer Verfassung Tyrannis
 likely for. reasonably then, I said, not out of other constitution tyranny
 καθίσταται^{PräM/P} ἢ^{Kon} ἐκ^{Prp} δημοκρατίας^G ἐξ^{Prp} οἷμαι^{PräM/P} τῆς^{ArtG} ἀκροτάτης^{AdjGSup} ἐλευθερίας^G
 wird eingesetzt als aus Demokratie, aus ich meine der äußersten Freiheit
 is established than out of democracy, from I think of the extremest freedom
 δουλείᾳ^N πλείστη^{AdjNSup} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγριωτάτῃ^{AdjNSup} ἔχει^{PräAkt} γάρ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} λόγον^A
 Sklaverei meiste und auch wildeste. hat denn, sprach er, Begründung.
 slavery most and also most savage. has for, he said, reason.
 ἀλλ^{Kon} οὐ^{Pt} τοῦτ'^{A Pr} οἶμαι^{PräM/P} ἦν^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγώ^{N Pr} ἠρώτας^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} ποῖον^{AdjA} νόσημα^A
 aber nicht dieses meine ich, war aber ich, fragtest du, sondern welches Leiden
 but not this I think, I was but I, you were asking, but what kind disease

[564b]	ἐν ^{Prp} in in	ὀλιγαρχία ^D Oligarchie oligarchy	τε ^{Pt} und auch and	φυόμενον ^A PräM/P wachsend seiend being grown	ταὐτὸν ^{AdjN} dasselbe the same	καί ^{Kon} auch also	ἐν ^{Prp} in in	δημοκρατία ^D Demokratie democracy		
δουλοῦται ^{PräM/P} versklavt enslaves	αὐτήν ^A Pr sie. her.	ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres, true things,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er, he said,	λέγεις ^{PräAkt} sagst du. you say.	ἐκεῖνο ^N Pr jenes that	τοῖνυν ^{Pt} also nun, then,	ἔφην ^{ImpAkt} sagte ich, I was saying,			
ἔλεγον ^{ImpAkt} sagte ich I said	τὸ ^{ArtN} das the	τῶν ^{ArtG} der of the	ἀργῶν ^{AdjG} trägen idle	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	δαπανηρῶν ^{AdjG} verschwenderisch seienden spendthrift	ἀνδρῶν ^G Männer of men	γένος ^N Gattung, kind,	τὸ ^{ArtN} der the	
μὲν ^{Pt} zwar at least	ἀνδρείοτατον ^{AdjNSup} männlichste most manly	ἡγούμενον ^N PräM/P führend seiend leading	αὐτῶν ^G Pr ihrer, of them,	τὸ ^{ArtN} der the	δ ^{Pt} aber but	ἀνανδρότερον ^{AdjNKmp} unmännlichere more unmanly				
ἐπόμενον ^N PräM/P folgend seiend· following·	οὓς ^A Pr welche whom	οὕτως ^{Pt} ja indeed	ἀφομοιοῦμεν ^{PräAkt} wir gleichen an we liken	κηφῆσι ^D Drohnen, to drones,	τοὺς ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar at least	κέντρα ^A Stacheln stings	ἔχουσι ^{PräAkt} haben, having,		
τοὺς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀκέντροις ^{AdjD} un gestachelten. sting less.	καί ^{Kon} und and	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	γ ^{Pt} ja, at least,	ἔφη ^{ImpAkt} sprach er. he said.	τούτῳ ^{DuD} Pr diesen beiden to this	τοῖνυν ^{Pt} also nun, then,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	
δ ^{Pt} aber but	ἐγώ ^N Pr ich, I,	ταράττετον ^{Du} PräAkt beunruhigen ye two disturb	ἐν ^{Prp} in in	πάσῃ ^{AdjD} jeder every	πολιτεία ^D Verfassung constitution	ἐγγιγνομένῳ ^{DuD} PräM/P entstehend seienden, arising two,	οἷον ^{Adv} etwa for example	περί ^{Prp} um around		
σῶμα ^A Körper body	φλέγμα ^A Schleim phlegm	τε ^{Pt} und auch and	καί ^{Kon} und and	χολή ^A Galle· bile·	ὥ ^{Adv} so thus	καί ^{Kon} ja auch	δεῖ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	[564c]	τὸν ^{ArtA} den the	ἀγαθόν ^{AdjA} guten good
ιατρόν ^A Arzt physician	τε ^{Pt} und auch and	καί ^{Kon} und also	νομοθέτην ^A Gesetzgeber lawgiver	πόλεως ^G der Stadt of city	μὴ ^{Pt} nicht not	ἥττον ^{AdvKmp} weniger less	ἢ ^{Kon} als than	σοφόν ^{AdjA} klugen wise	μελιττουργόν ^A Bienen Arbeiter bee keeper	
πόρρωθεν ^{Adv} von ferne from afar	εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf} sich in Acht nehmen, to be cautious,	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most of all	μὲν ^{Pt} zwar at least	ὅπως ^{Kon} damit so that	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐγγενήσεσθον ^{Du} FuMed sie zwei werden entstehen, you two will arise,	ἂν ^{Pt} wohl ever			
δὲ ^{Pt} aber but	ἐγγένησθον ^{Du} AorMed sie zwei entstanden seien, you two may arise,	ὅπως ^{Kon} damit so that	ὅτι ^{Kon} dass that	τάχιστα ^{AdvSup} am schnellsten fastest	σύν ^{Prp} mit with	αὐτοῖσι ^D Pr ihnen selbst them selves	τοῖς ^{ArtD} den the	κηρίοις ^D Waben honeycombs		
ἐκτετμήσεσθον ^{Du} FuMed ihr zwei werdet ausschneiden. you two will cut out.	ναί ^{ij} ja yes	μὰ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus, Zeus,	ἢ ^{Pt} sprach aber truly	δ ^{Pt} er, he,	ὅς ^N Pr ganz und gar entirely	παντάπασι ^{Adv} ja. at least.	ὥδε ^{Adv} so thus	τοῖνυν ^{Pt} also nun, then,	
ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ ^N Pr ich, I,	λάβωμεν ^{AorAktKnj} nehmen wir, let us take,	ἵν ^{Kon} damit in order that	εὐκρινέστερον ^{AdvKmp} deutlicher more clearly	ἴδωμεν ^{AorAktKnj} sehen wir we may see	ὅ ^A Pr was what			
βουλόμεθα ^{PräM/P} wir wollen. we wish.	πῶς ^{Adv} wie; how;	τριχῇ ^{Adv} dreifach in three ways	διαστησώμεθα ^{AorMedKnj} mögen wir abteilen let us divide	τῷ ^{ArtD} dem the	λόγῳ ^D Wort account					
δημοκρατουμένην ^A PräM/P demokratisch regiert werdende being democracy ruled	πόλιν ^A Stadt, city,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	[564d]	οὖν ^{Pt} nun then	καί ^{Kon} auch also	ἔχει ^{PräAkt} es sich verhält. it is.	ἐν ^{AdjN} eines one	μὲν ^{Pt} zwar at least	γάρ ^{Pt} denn for	
που ^{Pt} wohl somewhere	τὸ ^{ArtN} die the	τοιοῦτον ^{AdjN} solche such	γένος ^N Gattung kind	ἐν ^{Prp} in in	αὐτῇ ^D Pr ihr her self	ἐμφύεται ^{PräM/P} wächst ein grows in	δι ^{Prp} durch through	ἐξουσίαν ^A Befugnis license	οὐκ ^{Pt} nicht not	
ἐλαττον ^{AdvKmp} weniger less	ἢ ^{Kon} als than	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	ὀλιγαρχουμένην ^D PräM/P oligarchisch regiert werdenden. being oligarchy ruled.	ἔστιν ^{PräAkt} ist it is	οὕτω ^{Adv} so. thus.	πολὺ ^{Adv} sehr much	δέ ^{Pt} aber but		
γε ^{Pt} ja at least	δριμύτερον ^{AdvKmp} schärfer more pungently	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^D Pr dieser this	ἢ ^{Kon} als than	ἐν ^{Prp} in in	ἐκείνῃ ^D Pr jener. that.	πῶς ^{Adv} wie; how;	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	μὲν ^{Pt} zwar at least	διὰ ^{Prp} wegen because of

τὸ ^{ArtA}	μὴ ^{Pt}	ἐντιμον ^{AdjA}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἀλλ, ^{Kon}	ἀπελαύνεσθαι ^{PräM/PInf}	τῶν ^{ArtG}	ἀρχῶν, ^G				
das the fact	nicht not	geehrt seiend honored	zu sein, to be,	sondern but	vertrieben zu werden to be driven out	der of the	Ämter, offices,				
ἀγύμναστον ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἐρρωμένον ^A	γίνεται ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	δημοκρατία ^D	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^N	Pr		
ungeübt untrained	und and	nicht not	kräftig seiend strengthened	wird· it becomes·	in in	Demokratie democracy	aber but	dieses this			
που ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	προεστὸς ^N	αὐτῆς, ^G	ἐκτὸς ^{Adv}	ὀλίγων, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}			
wohl perhaps	das the	vorstehend seiende standing before	ihrer, of her,	außerhalb outside	weniger, of few,	und and	das the	zwar at least			
δριμύτατον ^{AdjNSup}	αὐτοῦ ^G	λέγει ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πράττει, ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἄλλο ^{AdjN}	περί ^{Prp}		
schärfste sharpest	davon of it	sagt speaks	und auch and	und also	tut, does,	das the	aber but	andere other	um around		
τὰ ^{ArtA}	βήματα ^A	προσίζον ^N	βομβεῖ ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀνέχεται ^{PräM/P}	τοῦ ^{ArtG}	ἄλλα ^{AdjA}		
die the	Bühnen steps	sich nieder setzend sitting near	brummt buzzes	auch and	und also	nicht not	erträgt endures	den of the	anderes other things		
[564e]	λέγοντος, ^G	ὥστε ^{Kon}	πάντα ^{AdjA}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	τοιούτου ^{AdjG}	διοικεῖται ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}			
	Sagenden, speaking,	so dass so that	alles all things	unter under	dem the	solchen such	wird verwaltet is managed	in in			
τῇ ^{ArtD}	τοιαύτῃ ^{AdjD}	πολιτείᾳ ^D	χωρὶς ^{Prp}	τινων ^G	ὀλίγων. ^{AdjG}	μάλα ^{Adv}	γε, ^{Pt}	ἡ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς ^N	Pr
der the	solchen such	Verfassung constitution	ohne apart from	einiger of some	weniger. few.	sehr very	ja, indeed,	sprach truly	aber but	er. he.	
ἄλλο ^{AdjN}	τοίνυν ^{Pt}	τοιόνδε ^{AdjN}	ἀεὶ ^{Adv}	ἀποκρίνεται ^{PräM/P}	ἐκ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	πλήθους. ^G	τὸ ^{ArtN}	ποιῶν; ^{AdjN}		
anderes another	also nun then	derartiges such a thing	immer always	sondert sich ab is set apart	aus out of	der the	Menge. multitude.	das the	welche Art; what kind;		
χρηματιζομένων ^G	που ^{Pt}	πάντων, ^{AdjG}	οἱ ^{ArtN}	κοσμιώτατοι ^{AdjNSup}	φύσει ^D	ὥς ^{Kon}	τὸ ^{ArtA}				
Geld geschäfte treibenden of money making	wohl somewhere	aller, of all,	die the	ordentlichsten most orderly	von Natur by nature	als as	das the				
πολὺ ^{AdjA}	πλουσιώτατοι ^{AdjNSup}	γίνονται. ^{PräM/P}	εἰκός. ^N	περίστον ^{AdjASup}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}					
Meiste most part	reichsten richest	werden. become.	wahrscheinlich. likely.	am meisten most	ja indeed	meine ich I think					
τοῖς ^{ArtD}	κηφῆσι ^D	μέλι ^A	καὶ ^{Kon}	εὐπορώτατον ^{AdjASup}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	βλῖττει. ^{PräAkt}	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἄν, ^{Pt}		
den for the	Drohnen drones	Honig honey	und and	leicht erhältlichstes most plentiful	von hier from there	schöpft. draws.	wie how	denn for	wohl, ever,		
ἔφη, ^{ImpAkt}	παρά ^{Prp}	γε ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	σμικρά ^{AdjA}	ἐχόντων ^G	τις ^N	βλίσσειν; ^{AorAktOp}				
sprach er, he said,	von from	ja at least	den those who	kleinen small things	habenden having	jemand someone	würde schöpfen; would draw;				
πλούσιοι ^{AdjN}	δὴ ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	οἱ ^{ArtN}	τοιούτοι ^{AdjN}	καλοῦνται ^{PräM/P}	κηφῆνων ^G	βοτάνῃ. ^N	σχεδόν ^{Adv}			
Reiche rich	ja indeed	meine ich I think	die the	solchen such	werden genannt are called	der Drohnen of drones	Weide. pasture.	beinahe almost			
τί, ^{Pr}	ἔφη. ^{ImpAkt}										
irgend, somewhat,	sprach er. he said.										

St. 565a

[Σωκράτης]:	δῆμος ^N	δ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	τρίτον ^{AdjN}	γένος, ^N	ὅσοι ^N	αὐτουργοί ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
	Volk people	aber but	wohl ever	wäre might be	dritte third	Gattung, kind,	welche who ever	Selbst arbeiter small farmers	und auch and	und and
ἀπράγμονες, ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	πολλὰ ^{AdjA}	κεκτημένοι ^N	ὃ ^N	δὴ ^{Pt}	περίστον ^{AdjNSup}	τε ^{Pt}		
un geschäftige, quiet,	nicht not	sehr very	vieles many things	besessen Habende· having acquired·	welches which	ja indeed	am meisten most	und auch and		
καὶ ^{Kon}	κυριώτατον ^{AdjNSup}	ἐν ^{Prp}	δημοκρατίᾳ ^D	ὅτανπερ ^{Kon}	ἀθροισθῇ ^{AorPasKñj}	ἔστιν ^{PräAkt}	γάρ, ^{Pt}			
und and	am maßgeblichsten most authoritative	in in	Demokratie democracy	sobald whenever indeed	sich sammelt. be gathered.	ist it is	denn, for,			
ἔφη ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	θαμὰ ^{Adv}	ἐθέλει ^{PräAkt}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	τοῦτο, ^A	ἐάν ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	μέλιτός ^G	τι ^{Pr}
sprach er· he said·	aber but	nicht not	oft often	will wishes	tun to do	dieses, this,	wenn if ever	nicht not	an Honig of honey	etwas something

μεταλαμβάνη· ^{PräAktKnj} teil haben möge. share in.	οὐκοῦν ^{Pt} also nun therefore	μεταλαμβάνει, ^{PräAkt} nimmt teil, shares,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ'· ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^{N Pr} ich, I,	ἀεὶ, ^{Adv} immer, always,	καθ'· ^{Prp} nach according to			
ὅσον ^{A Pr} so viel wie as much as	δύνανται, ^{PräM/P} können they are able	οἱ ^{ArtN} die the	προεστῶτες, ^{N PerAkt} Vorstehende, standing before,	τούς ^{ArtA} die the	ἔχοντας ^{A PräAkt} habenden having	τῇν ^{ArtA} das the	οὐσίαν ^A Vermögen property			
ἀφαιρούμενοι, ^{N PräM/P} wegnehmend sich, taking away,	διανέμοντες ^{N PräAkt} verteilend distributing	τῷ ^{ArtD} dem to the	δῆμῳ, ^D Volk, people,	τὸ ^{ArtN} das the	πλεῖστον ^{AdjASup} das Meiste most	αὐτοὶ ^{N Pr} sie selbst themselves				
ἔχειν· ^{PräInfAkt} zu haben. to have.	μεταλαμβάνει ^{PräAkt} nimmt teil shares	[565b]	γὰρ ^{Pt} denn for	οὖν, ^{Pt} also, then,	ἦ ^{Pt} sprach truly	δ'· ^{Pt} aber but	ὅς, ^{N Pr} er, he,	οὕτως. ^{Adv} so. thus.		
ἀναγκάζονται, ^{PräM/P} werden gezwungen are compelled	δῆ ^{Pt} ja indeed	οἶμαι ^{PräM/P} meine ich I think	ἀμύνεσθαι, ^{PräM/Plnf} sich zu wehren, to defend themselves,	λέγοντές ^{N PräAkt} sagend saying	τε ^{Pt} und and	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} der the			
δῆμῳ ^D Volks versammlung people	καὶ ^{Kon} und and	πράττοντες ^{N PräAkt} handelnd doing	ὅπῃ ^{Adv} auf welche Weise in whatever way	δύνανται, ^{PräM/P} sie können, they are able,	οὗτοι ^{N Pr} diese these	ᾧν ^{G Pr} deren of whom				
ἀφαιροῦνται· ^{PräM/P} sie beraubt werden. they take away.	πῶς ^{Adv} wie how	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐ; ^{Pt} nicht; not;	αἰτίαν ^A Anklage charge	δῆ ^{Pt} ja indeed	ἔσχον ^{AorAkt} erhielten they had	ὑπὸ ^{Prp} von by	τῶν ^{ArtG} den the	ἐτέρων, ^{AdjG} anderen, others,	
καὶ ^{Kon} auch wenn and ever	μὴ ^{Pt} nicht not	ἐπιθυμῶσι, ^{PräAktKnj} begehren mögen they may desire	νεωτερίζειν, ^{PräInfAkt} Neues einzuführen, to innovate,	ὥς ^{Kon} dass that	ἐπιβουλεύουσι, ^{PräAkt} sie nachstellen they plot	τῷ ^{ArtD} dem to the	δῆμῳ ^D Volk people			
καὶ ^{Kon} und and	εἰσιν, ^{PräAkt} sind are	ὀλιγαρχικοί. ^{AdjN} oligarchisch. oligarchic.	τί ^{N Pr} was what	μήν; ^{Pt} denn; indeed;	οὐκοῦν ^{Pt} also nun therefore	καὶ ^{Kon} und and	τελευτώντες, ^{N PräAkt} am Ende ankommend, ending,	ἐπειδὴ ^{Kon} sobald whenever		
ὁρῶσι, ^{PräAktKnj} sie sehen they see	τὸν ^{ArtA} das the	δῆμον, ^A Volk, people,	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἐκόντα ^{AdjA} willig willing	ἀλλ'· ^{Kon} sondern but	ἀγνοήσαντά ^A verkannt habend having not known	τε ^{Pt} und auch and	καὶ ^{Kon} und also		
ἐξαπατηθέντα ^A getäuscht worden seiend having been deceived	ὑπὸ ^{Prp} von by	τῶν ^{ArtG} den the	διαβαλλόντων, ^{G PräAkt} verleumdenden, slandering,	[565c]	ἐπιχειροῦντα ^A unternehmend attempting	σφᾶς ^{A Pr} sie them				
ἀδικεῖν, ^{PräInfAkt} zu Unrecht tun, to wrong,	τότ'· ^{Adv} dann then	ἤδη, ^{Adv} schon, already,	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	βούλονται, ^{PräM/P} sie wollen they wish	εἴτε ^{Kon} sei es dass or whether	μή, ^{Pt} nicht, not,	ὥς ^{Kon} als as	ἀληθῶς ^{Adv} wirklich truly		
ὀλιγαρχικοί ^{AdjN} oligarchisch oligarchic	γίγνονται, ^{PräM/P} werden, become,	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἐκόντες, ^{AdjN} freiwillig, willing,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	καὶ ^{Kon} auch also	τοῦτο ^{N Pr} dieses this	τὸ ^{ArtN} das the	κακὸν ^{AdjN} Übel evil		
ἐκεῖνος ^{N Pr} jener that	ὁ ^{ArtN} der the	κηφὴν ^N Drohn drone	ἐντίκτει, ^{PräAkt} er zeugt breeds in	κεντῶν ^{N PräAkt} stachelnd stinging	αὐτούς. ^{A Pr} sie. them.	κομιδῇ ^{Adv} ganz entirely	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν. ^{Pt} nun. then.		
εἰσαγγελίαι ^N Anklagen indictments	δῆ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} und and	κρίσεις ^N Urteile trials	καὶ ^{Kon} und and	ἀγῶνες ^N Prozesse contests	περὶ ^{Prp} über about	ἀλλήλων ^{G Pr} einander each other	γίγνονται· ^{PräM/P} geschehen. happen.	καὶ ^{Kon} und and	
μάλα. ^{Adv} sehr. very.	οὐκοῦν ^{Pt} also nun therefore	ἓνα ^{AdjA} einen one	τινὰ ^{A Pr} irgendeinen some	ἀεὶ ^{Adv} immer always	δῆμος ^N das Volk people	εἴωθεν ^{PerAkt} pflegt is accustomed	διαφερόντως ^{Adv} besonders especially			
προϊστασθαι ^{PräM/Plnf} vor zustehen to set before	ἑαυτοῦ, ^{G Pr} seiner selbst, of it self,	καὶ ^{Kon} und and	τοῦτον ^{A Pr} diesen this man	τρέφειν ^{PräInfAkt} zu ernähren to nourish	τε ^{Pt} und auch and	καὶ ^{Kon} und and	αὔξειν ^{PräInfAkt} zu vergrößern to increase			
μέγαν; ^{AdjA} groß; great;	εἴωθε ^{PerAkt} pflegt is accustomed	γὰρ. ^{Pt} denn. for.	τοῦτο ^{N Pr} dies this	[565d]	μὲν ^{Pt} zwar at least	ἄρα, ^{Pt} also, then,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ'· ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^{N Pr} ich, I,	δῆλον, ^{AdjN} klar, clear,

ὅτι, Kon	ὅτανπερ Kon	φύηται, AorPasKmj	τύραννος, N	ἐκ Prp	προστατικῆς AdjG	ρίζης G	καὶ Kon	οὐκ Pt			
dass, that,	sobald whenever indeed	entstehe möge may spring up	Tyrann, tyrant,	aus from	beschützenden leading	Wurzel root	und and	nicht not			
ἄλλοθεν Adv	ἐκβλαστάνει, PräAkt	καὶ Kon	μάλα Adv	δῆλον, AdjN	τίς N Pr	ἀρχῇ N	οὖν Pt	μεταβολῆς G			
anderswoher from elsewhere	entspringt. sprouts forth.	und and	sehr very	klar. clear.	welcher what	Anfang beginning	also then	der Veränderung of change			
ἐκ Prp	προστάτου G	ἐπὶ Prp	τύραννον; A	ἢ Kon	δῆλον AdjN	ὅτι Kon	ἐπειδὴν Kon	ταυτόν AdjA	ἄρξεται, AorMedKmj		
aus from	des Anführers of protector	zu towards	Tyrann; tyrant;	oder or	klar clear	dass that	sobald wenn whenever	das Selbe the same	beginne möge may begin		
δρᾶν, PräInfAkt	ὁ ArtN	προστάτης N	τῷ ArtD	ἐν Prp	τῷ ArtD	μύθῳ D	ὃς N Pr	περὶ Prp	τὸ ArtN	ἐν Prp	Ἀρκαδίᾳ D
zu tun to do	der the	Anführer protector	dem to the	in in	dem the	Mythos story	welcher who	über about	das the	in in	Arkadien Arcadia
τὸ ArtN	τοῦ ArtG	Διὸς G	τοῦ ArtG	Λυκαίου AdjG	ιερόν N	λέγεται; PräM/P	τίς; N Pr	ἔφη, ImpAkt	ὥς Kon	ἄρα Pt	
das the	des of the	Zeus of Zeus	des of the	Lykaios Lycaean	Heiligtum sanctuary	wird gesagt; is said;	wer; who;	sprach. he said.	dass that	ja indeed	
ὁ ArtN	γευσάμενος N	τοῦ ArtG	ἀνθρωπίνου AdjG	σπλάγχνου, G	ἐν Prp	ἄλλοις AdjD	ἄλλων AdjG	ιερείων G			
der the	gekostet habende having tasted	des of the	menschlichen human	Eingeweides, entrail,	in among	anderen other	anderer of others	Opfertiere of victims			
ἐνὸς AdjG	ἐγκατατετμημένου, G	PerM/P	ἀνάγκη N	δὴ Pt	τούτῳ D Pr	[565e]	λύκῳ D	γενέσθαι, AorMedInf			
eines of one	hinein zer teilt gewesen, having been cut in,	Notwendigkeit necessity	ja indeed	diesem to this	zum Wolf as a wolf		zu werden. to become.				
ἢ Kon	οὐκ Pt	ἀκήκοας PerAkt	τὸν ArtA	λόγον; A	ἔγωγε, N Pr						
oder or	nicht not	gehört hast have you heard	den the	Bericht; tale;	ich ja. I indeed.						

St. 566a

[Σωκράτης]:	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὕτω ^{Adv}	καί ^{Kon}	ὃς ^{N Pr}	ἄν ^{Pt}	δήμου ^G	προεστώς ^{N, PerAkt}	λαβὼν ^{N AorSAkt}	σφόδρα ^{Adv}
	denn then	nun now	so thus	auch and	wer whoever	wohl ever	des Volkes of the people	vorstehend seiend, standing before,	genommen habend having taken	sehr very
	πειθόμενον ^{A PräM/P}	ὄχλον ^A	μὴ ^{Pt}	ἀπόσχηται ^{AorMedKmj}	ἐμφυλίου ^{AdjG}	αἵματος ^G	ἀλλ ^{Kon}	ἀδίκως ^{Adv}		
	überredet werdenden being persuaded	Menge, crowd,	nicht not	sich enthalte may hold off	bürgerlichen of civil	Blutes, blood,	sondern but	ungerecht unjustly		
	ἐπαιτιώμενος ^{N PräM/P}	οἷα ^{A Pr}	δὴ ^{Pt}	φιλοῦσιν ^{PräAkt}	εἰς ^{Prp}	δικαστήρια ^A	ἄγων ^{N PräAkt}			
	beschuldigend seiend, accusing against,	welches such things as	ja indeed	lieben sie, they love,	in into	Gerichte law courts	führend bringing			
	μιαίφονῃ ^{AdjD}	βίου ^A	ἀνδρὸς ^G	ἀφανίζων ^{N PräAkt}	γλώττῃ ^D	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	στόματι ^D	ἀνοσίῳ ^{AdjD}	
	mit Blutschuld, with blood guilt,	Leben life	eines Mannes of a man	vernichtend seiend, making disappear,	mit Zunge with tongue	und and	auch also	mit Mund with mouth	unheiligem unholy	
	γευόμενος ^{N PräM/P}	φόνου ^G	συγγενοῦς ^{AdjG}	καί ^{Kon}	ἀνδρηλατῇ ^{PräAktKmj}	καί ^{Kon}	ἀποκτείνῃ ^{PräAktKmj}			
	kostend seiend tasting	des Mordes of murder	verwandten, of kin,	und and	er verbanne he banishes	und and	er töte he kills			
	καί ^{Kon}	ὑποσημαίνει ^{PräAktKmj}	χρεῶν ^G	τε ^{Pt}	ἀποκοπὰς ^A	καί ^{Kon}	γῆς ^G	ἀναδασμόν ^A	ἄρα ^{Pt}	
	und and	er andeute he indicates secretly	der Schulden of debts	und and	Ab schnitte remissions	und and	des Landes of land	Neu Verteilung, redistribution,	denn then	
	τῷ ^{ArtD}	τοιούτῳ ^{AdjD}	ἀνάγκη ^N	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μετὰ ^{Prp}	τούτῳ ^{A Pr}	καί ^{Kon}	εἴμαρται ^{PerM/P}	ἢ ^{Kon}
	dem to the	solchen such a one	Notwendigkeit necessity	ja indeed	das the	nach after	diesem this	auch also	ist beschieden is fated	oder or
	ἀπολλώναι ^{PerAktInf}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐχθρῶν ^G	ἢ ^{Kon}	τυραννεῖν ^{PräAktInf}	καί ^{Kon}	λύκῳ ^D	ἐξ ^{Prp}	
	zu Grunde gegangen sein to have perished	unter under by	den the	Feinden enemies	oder or	zu tyrannisieren to tyrannize	und and	zum Wolf as a wolf	aus out of	
	ἀνθρώπου ^G	γενέσθαι ^{AorMedInf}	πολλῇ ^{AdjN}	ἀνάγκη ^N	ἔφη ^{ImpAkt}	οὗτος ^{N Pr}	δὴ ^{Pt}	ἔφην ^{ImpAkt}	ὁ ^{ArtN}	
	des Menschen of a man	zu werden; to become;	große great	Notwendigkeit, necessity,	sprach. he said.	dieser this man	ja, indeed,	sagte ich, I said,	der the	
	στασιάζων ^{N PräAkt}	γίνεται ^{PräM/P}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ἔχοντας ^{A PräAkt}	τάς ^{ArtA}	οὐσίας ^A	οὗτος ^{N Pr}	ἄρ ^{Pt}	
	auf ständisch seiend making faction	wird becomes	gegen against	die the	habend seienden having	die the	Vermögen. estates.	dieser. this man.	denn then	

οὖν^{Pt} ἐκπεσῶν^N μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} κατελθῶν^N βία^D τῶν^{ArtG} ἐχθρῶν^G τύραννος^N
nun aus gestoßen seiend zwar und hinab gegangen seiend mit Gewalt der Feinde Tyrann
now having fallen out at least also having come down by force of the enemies tyrant

ἀπειργασμένος^N κατέρχεται^{PräM/P} δῆλον^{AdjN} ἐὰν^{Kon} [566b] δὲ^{Kon} ἀδύνατοι^{AdjN}
vollbracht habend geht hinab; klar. wenn aber unfähig
having been wrought he descends; clear. if ever but unable

ἐκβάλλειν^{PräAktInf} αὐτὸν^A ὣς^{PräAktKnj} ἢ^{Kon} ἀποκτεῖναι^{AorSAktInf} διαβάλλοντες^N τῇ^{ArtD}
hinaus werfen ihn seien oder zu töten verleumdend seiend der
to cast out him they may be or to kill slandering to the

πόλει^D βιαίῳ^{AdjD} δὴ^{Pt} θανάτῳ^D ἐπιβουλεύουσιν^{PräAkt} ἀποκτεινύναι^{AorAktInf} λάθρα^{Adv} φιλεῖ^{PräAkt}
Stadt, gewaltsamem ja Tod nach stellen sie zu töten heimlich. pflegt
city, by violent indeed death they plot to kill secretly. is wont

γούν^{Pt} ἦ^{Pt} δ^{Pt} ὅς^N οὕτω^{Adv} γίγνεσθαι^{PräM/PlInf} τὸ^{ArtN} δὴ^{Pt} τυραννικόν^{AdjN} αἴτημα^N τὸ^{ArtN}
ja, sprach ja er, so zu geschehen. die ja tyrannische Gesuch die
at least, truly but he, thus to happen. the the indeed tyrannical request the

πολυθρύλητον^{AdjN} ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} εἰς^{Prp} τοῦτο^A προβεβηκότες^N
viel gerühmt auf diesem alle die in dieses vor geschritten seienden
much bruited upon this all the toward this having advanced

ἐξευρίσκουσιν^{PräAkt} αἰτεῖν^{PräAktInf} τὸν^{ArtA} δῆμον^A φύλακας^A τινὰς^A τοῦ^{ArtG} σώματος^G
finden heraus, zu ersuchen den Volk Wächter einige des Leibes,
they find out, to ask the people guards some of the body,

ἵνα^{Kon} σῶς^{Adv} αὐτοῖς^D ἦ^{PräAktKnj} ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} δήμου^G βοηθός^N καὶ^{Kon} μάλ^{Adv} ἔφη^{ImpAkt}
damit heil ihnen sei der des Volkes Helfer. und sehr, sprach.
in order that safe for them may be the of the people helper. and very, he said.

διδόασιν^{PräAkt} δὴ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} δέξαντες^N μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} ἐκείνου^G
geben ich meine gefürchtet habend zwar für jenen,
they grant indeed I think having feared at least on behalf of that one,

θαρρήσαντες^N δὲ^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} ἑαυτῶν^G καὶ^{Kon} [566c] μάλ^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} τοῦτο^A
zuvorsichtlich geworden seiend aber für sich selbst. und sehr. also dieses
having taken courage but on behalf of themselves. and and very. therefore this

ὅταν^{Kon} ἴδῃ^{AorSAktKnj} ἀνὴρ^N χρήματα^A ἔχων^N καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} χρημάτων^G αἰτίαν^A
wenn immer sieht möge Mann Gelder habend seiend und mit der Gelder Anlass
whenever he may see a man money having and with of the monies cause

μισόδημος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τότε^{Adv} δὴ^{Pt} οὗτος^N ὧς^{ij} ἐταῖρε^V κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} Κροίσῳ^D
Volks feind zu sein, dann ja dieser, o Gefährte, gemäß dem Kroisos
people hating to be, then indeed this man, O companion, according to the for Croesus

γενόμενον^A χρησμον—^A
zu Teil geworden seienden Orakel—
having come to pass oracle—

πολυψήφιδά^{AdjA} παρ^{Prp} Ἑρμον^A
viel Kiesel reich bei Hermos
many pebbled by beside Hermos

φεύγει^{PräAkt} οὐδὲ^{Kon} μένει^{PräAkt} οὐδ^{Kon} αἰδεῖται^{PräM/P} κακὸς^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
flieht, auch nicht bleibt, auch nicht scheut sich schlecht zu sein.
he flees, nor does he stay, nor is ashamed bad to be.

Hdt. 1.55

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄν^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} δεύτερον^{AdjA} αὐθις^{Adv} αἰδεσθεῖν^{AorPasOp} ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} γέ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P}
nicht denn wohl, sprach, zum zweiten wieder würde Scheu haben. der aber ja ich meine,
not for ever, he said, a second time again might be ashamed. the but at least I think,

ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγώ^N καταληφθεὶς^N θανάτῳ^D δίδοται^{PräM/P} ἀνάγκη^N ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} δὴ^{Pt}
war aber ich, ergriffen worden seiend durch Tod wird gegeben. Notwendigkeit. der aber ja
I was but I, having been seized by death is given over. necessity. the the but indeed

προστάτης^N ἐκεῖνος^N αὐτὸς^{AdjN} δῆλον^{AdjN} δὴ^{Pt} ὅτι^{Kon}
Anführer jener selbst klar ja dass
protector that man himself clear indeed that

μέγας^{AdjN}
groß
great

[Σωκράτης]: [566d]

μεγαλῶσι^{Adv}
groß artig
greatly

Hom. Il. 16.776

[Σωκράτης]: οὐ^{Pt} κεῖται, ^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} καταβαλὼν^N ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἑστήκεν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
nicht liegt, sondern nieder geworfen habend andere viele steht in dem
not lies, but having cast down others many has stood in in the

δίφρῳ^D τῆς^{ArtG} πόλεως, ^G τύραννος^N ἀντὶ^{Prp} προστάτου^G ἀποτετελεσμένος^N. ^{PerM/P} τί^N δ' ^{Pr} οὐ^{Pt}
Wagen sitz der Stadt, Tyrann anstatt des Anführers voll endet seiend. was aber
chariot board of the city, tyrant instead of protector having been completed. why but

οὐ^{Pt} μέλλει; ^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} διέλθωμεν^{AorSAktKnj} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} εὐδαιμονίαν, ^A ἣν^{ImpAkt} δ' ^{Pt} ἐγὼ, ^N ^{Pr}
nicht zögert; sprach. lasst uns durchgehen ja die Glück, war aber ich,
not does he delay; he said. let us go through indeed the happiness, I was but I,

τοῦ^{ArtG} τε^{Pt} ἀνδρὸς^G καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} πόλεως, ^G ἐν^{Prp} ᾗ^D ^{Pr} ἂν^{Pt} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} βροτὸς^N
des und des Mannes und der Stadt, in in welcher wohl der solche Sterbliche
of the and of a man and of the city, in which ever the such a one mortal

ἐγγίνηται; ^{AorM/PKnj} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν, ^{Pt} ἔφη^{ImpAkt} διέλθωμεν. ^{AorSAktKnj} ἄρ' ^{Pt} οὖν, ^{Pt} εἶπον, ^{AorAkt}
entstehen möge; sehr entirely at least nun, sprach. lasst uns durchgehen. denn nun, sagte ich,
may be born; entirely at least then, he said. let us go through. then now, I said,

οὐ^{Pt} ταῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πρώταις^{AdjD} ἡμέραις^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} χρόνῳ^D προσγεῖται^{PräAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
nicht den zwar ersten Tagen und auch Zeit zulacht und auch
not to the at least first days and also time he smiles upon and and also

ἀσπάζεται^{PräM/P} πάντας, ^{AdjA} ᾧ^D ^{Pr} ἂν^{Pt} περιτυγχάνῃ, ^{PräAktKnj} καὶ^{Kon} οὔτε^{Kon} [566e]
begrüßt alle, wem wohl ever begegnen möge, und and weder
he welcomes all, to whomever ever he may meet, and and neither

τύραννός^N φησὶν^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὑπισχνεῖται^{PräM/P} τε^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} καὶ^{Kon}
Tyrann sagt zu sein verspricht er und and vieles auch privat und
tyrant he says to be he promises and many things both privately and

δημοσίᾳ, ^{Adv} χρεῶν^G τε^{Pt} ἡλευθέρωσε^{AorAkt} καὶ^{Kon} γῆν^A διένειμε^{AorAkt} δῆμῳ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon}
öffentlich, der Schulden und befreite und Land verteilte dem Volk und auch
publicly, of debts and he freed and land he distributed to the people and also

τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} ἑαυτὸν^A καὶ^{Kon} πᾶσιν^{AdjD} ἱλεώς^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πρᾶος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
den um sich selbst und allen gütig und auch sanft zu sein
to the around him self and to all gracious and also gentle to be

προσποιεῖται; ^{PräM/P} ἀνάγκη, ^N ἔφη^{ImpAkt} ὅταν^{Kon} δέ^{Kon} γέ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA}
stellt sich vor; Notwendigkeit, sprach. wenn immer aber ja ich meine gegenüber den
he pretends; necessity, he said. whenever but indeed I think toward the

ἔξω^{Adv} ἐχθροὺς^A τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} καταλλαγῇ, ^{AorM/PKnj} τοὺς^{ArtA} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} διαφθείρῃ, ^{AorAktKnj}
äußeren Feinden den zwar versöhne möge, die aber auch vernichte möge,
outside enemies to the at least he may be reconciled, the but also he may destroy,

καὶ^{Kon} ἡσυχίᾳ^N ἐκείνων^G γένηται, ^{AorM/PKnj} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} πολέμους^A τινὰς^A ἀεὶ^{Adv}
und and Ruhe jener werde möge, zuerst zwar Kriege einige immer
and quiet of those may become, first at least wars some always

κινεῖ, ^{PräAkt} ἵν^{Kon} ἐν^{Prp} χρειᾷ^D ἡγεμόνος^G ὁ^{ArtN} δῆμος^N ἢ^{PräAktKnj} εἰκός^N ^{PerAkt} γέ^{Pt}. ^{Pt}
bewegt, damit in Bedarf des Führers der Demos sei. wahrscheinlich ja.
he stirs, in order that in need of a leader the people may be. likely indeed.

St. 567a

[Σωκράτης]:	οὐκοῦν ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἵνα ^{Kon}	χρήματα ^A	εἰσφέροντες ^N	ΠράAkt	πένητες ^N	γινόμενοι ^N	ΠράM/P	πρὸς ^{Prp}
	also therefore	also	in order that	Gelder money	ein bringend seiend bringing in		Arme poor men	werdend seiend becoming		zu in addition to
τῷ ^{ArtD}	καθ' ^{Prp}	ἡμέραν ^A	ἀναγκάζονται ^{PräM/PKj}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἥττον ^{AdvKmp}	αὐτῷ ^D	Pr		
dem the	je day by day	Tag day	gezwungen werden mögen they may be forced	zu sein to be	und and	weniger less	ihm against him			
ἐπιβουλεύωσι ^{PräAktKj}	δῆλον ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	γέ ^{Pt}	τινας ^A	οἶμαι ^{PräM/P}	ὑποπτεύη ^{PräAktKj}			
nach stellen mögen; they plot;	klar. clear.	und and	wohl ever	ja at least	einige some	ich meine I think	verdächtige möge he may suspect			
ἐλεύθερα ^{AdjA}	φρονήματα ^A	ἔχοντας ^{PräAkt}	μὴ ^{Pt}	ἐπιτρέψειν ^{AorAktInf}	αὐτῷ ^D	ἄρχειν ^{PräInfAkt}				
freie free	Gesinnungen thoughts	habend seiende having	nicht not	zu erlauben to allow	ihm to him	zu herrschen, to rule,				
ὅπως ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	τούτους ^A	μετὰ ^{Prp}	προφάσεως ^G	ἀπολλύη ^{PräAktKj}	ἐνδοῦς ^N	τοῖς ^{ArtD}			
damit in order that	wohl ever	diese these	mit with	Vorwandes pretext	vernichte möge he may destroy	über geben habend having given up	den to the			
πολεμίοις ^{AdjD}	τούτων ^G	πάντων ^{AdjG}	ἐνεκα ^{Prp}	τυράννῳ ^D	ἀεὶ ^{Adv}	ἀνάγκη ^N	πόλεμον ^A			
Feinden; enemies;	dieser of these	aller all	wegen for the sake of	für den Tyrannen for a tyrant	immer always	Notwendigkeit necessity	Krieg war			
ταράττειν ^{PräAktInf}	ἀνάγκη ^N	ταῦτα ^A	δὴ ^{Pt}	ποιοῦντα ^A	ἔτοιμον ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}				
zu erregen; to stir up;	Notwendigkeit. necessity.	dieses these things	ja indeed	tuend seienden doing	bereit ready	mehr more				
ἀπεχθάνεσθαι ^{PräM/PIinf}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις ^D	[567b]	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}	καί ^{Kon}	τινας ^A	
verhasst zu sein to be hated	den by the	Bürgern; citizens;		wie how	denn for	nicht; not;	also therefore	auch also	einige some	
τῶν ^{ArtG}	συγκαταστήσαντων ^G	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	δυνάμει ^D	ὄντων ^G	παρρησιάζεσθαι ^{PräM/PIinf}				
der of the	mit eingesetzt habenden having co established	und and	in in	Macht power	seienden being	frei reden to speak boldly				
καί ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	αὐτὸν ^A	καί ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους ^A	ἐπιπλήττοντας ^A	τοῖς ^{ArtD}			
und both	gegenüber toward	ihm him	und and	gegenüber toward	einander, one another,	tadelnd seiende reproaching	den the			
γινόμενοις ^D	οἷ ^N	ἂν ^{Pt}	τυγχάνωσιν ^{PräAktKj}	ἀνδρικώτατοι ^{AdjNSup}	ὄντες ^N	εἰκός ^N				
den Geschehenden, happenings,	die who	wohl ever	sich erweisen mögen they may happen	mannhaftesten most manly	seiend; being;	wahrscheinlich likely				
γε ^{Pt}	ὑπεξαιρεῖν ^{PräAktInf}	δὴ ^{Pt}	τούτους ^A	πάντας ^{AdjA}	δεῖ ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	τύραννον ^A	εἰ ^{Kon}		
ja. indeed.	weg nehmen to take away	ja indeed	diese hier these	alle all	nötig ist it is necessary	den the	Tyrannen, tyrant,	wenn if		
μέλλει ^{PräAkt}	ἄρξειν ^{FulInfAkt}	ἕως ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	μήτε ^{Kon}	φίλων ^G	μήτ' ^{Kon}	ἐχθρῶν ^G	λίπη ^{AorAktKj}		
ist im Begriff is about to	zu herrschen, to rule,	solange until	wohl ever	weder neither	der Freunde of friends	noch nor	der Feinde of enemies	lasse zurück may leave		
μηδένα ^A	οὗτου ^G	τι ^A	ὄφελος ^N	δῆλον ^{AdjN}	ὀξέως ^{Adv}	ἄρα ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	ὄρᾶν ^{PräInfAkt}	αὐτὸν ^A	
niemanden no one	von wem of whom	etwas any	Nutzen. benefit.	klar. clear.	schnell swiftly	ja then	nötig ist it is necessary	zu sehen to see	ihn him	
τίς ^N	ἀνδρείος ^{AdjN}	τίς ^N	μεγαλόφρων ^{AdjN}	[567c]	τίς ^N	φρόνιμος ^{AdjN}	τίς ^N	πλούσιος ^{AdjN}	καί ^{Kon}	
wer who	tapfer, manly brave,	wer who	groß gesinnt, great minded,		wer who	klug, prudent,	wer who	reich. rich.	und and	
οὕτως ^{Adv}	εὐδαίμων ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	τούτοις ^D	ἅπασιν ^{AdjD}	ἀνάγκη ^N	αὐτῷ ^D			
so thus	glücklich fortunate	ist, is,	so dass so that	diesen hier to these	allen zusammen to all	Notwendigkeit necessity	ihm, to him,			
εἴτε ^{Kon}	βούλεται ^{PräM/P}	εἴτε ^{Kon}	μή ^{Pt}	πολεμῶ ^{AdjD}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἐπιβουλεύειν ^{PräInfAkt}	ἕως ^{Kon}		
sei es whether	will er wishes	sei es whether	nicht, not,	feindlich as enemy	zu sein to be	und and	nach stellen, to plot,	solange until		
ἂν ^{Pt}	καθήρη ^{AorAktKj}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A	καλόν ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ἔφη ^{ImpAkt}	καθαρόν ^A	ναί ^{ij}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}
wohl ever	säubere er he may purge	die the	Stadt. city.	schön fine	ja, indeed,	sprach er, he said,	Reinigung. purification.	ja, yes,	war I was	aber but

ἐγώ, ^N _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	ἐναντίον ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	ἰατροὶ ^N	τὰ ^{ArtA}	σώματα ^A	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}
ich, I,	das the	entgegen gesetzt opposite	als than	die the	Ärzte physicians	die the	Körper· bodies·	die the	zwar at least	denn for	das the
χειρίστων ^{AdjASup}	ἀφαιροῦντες ^N _{PräAkt}	λείπουσι ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtA}	βέλτιστον ^{AdjASup}	ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}					
schlechteste worst	wegnehmend taking away	lassen zurück they leave	das the	beste, best,	er the	aber but					
τὸναντίον ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἔοικε ^{PerAkt}	γάρ, ^{Pt}	αὐτῷ, ^D _{Pr}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἀνάγκη, ^N	εἶπερ ^{Kon}				
im Gegenteil. the opposite.	wie as	scheint es it seems	denn, for,	ihm, to him,	sprach er, he said,	Notwendigkeit, necessity,	wenn wirklich if indeed				
ἄρξει ^{FuAkt}	ἐν ^{Prp}	[567d] μακαρία ^{AdjD}	ἄρα, ^{Pt}	εἶπον ^{AorAkt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	ἀνάγκη ^D	δέδεται ^{PerM/P}				
wird herrschen. he will rule.	in in	seligen blessed	ja, then,	sagte ich I said	ich, I,	durch Notwendigkeit by necessity	ist gebunden, is bound,				
ἣ ^N _{Pr}	προστάττει ^{PräAkt}	αὐτῷ ^D _{Pr}	ἢ ^{Kon}	μετὰ ^{Prp}	φάυλων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	οἰκεῖν ^{PräInfAkt}			
welche which	ordnet an orders	ihm to him	oder or	mit with	niederträchtigen base men	der of the	vielen many	zu wohnen, to dwell,			
καὶ ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}	τούτων ^G _{Pr}	μισούμενον ^A _{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp}	τοιαύτη ^{AdjD}	ἣ ^{Pt}	δ ^{Pt}	
und and	unter by	von diesen of these	gehasst werdend, being hated,	oder or	nicht not	zu leben. to live.	in in	solcher Art, such,	sprach truly	aber but	
ὅς ^N _{Pr}	ἄρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	οὐχί ^{Pt}	ὅσω ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τοῖς ^{ArtD}	πολίταις ^D			
der. he.	denn then	nun then	nicht etwa not	um wie viel by how much	wohl ever	mehr more	den to the	Bürgern citizens			
ἀπεχθάνηται ^{PräM/PKmj}	ταῦτα ^A _{Pr}	δρῶν ^N _{PräAkt}	τοσούτῳ ^{AdjD}	πλείονων ^{AdjGKmp}	καὶ ^{Kon}						
verhasst sei er he may be hated	diese Dinge these things	tuend, doing,	um so viel by so much	von mehreren of more	und and						
πιστοτέρων ^{AdjGKmp}	δορυφόρων ^G	δεήσεται ^{FuM/P}	πῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τίνες ^N _{Pr}	οὖν ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}			
treueren of more trusty	Speer Träger of spear bearers	wird es bedürfen; he will need;	wie how	denn for	nicht; not;	welche who	nun then	die the			
πιστοί ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πόθεν ^{Adv}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	μεταπέμψεται ^{FuM/P}	αὐτόματοι ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	πολλοί ^{AdjN}				
Treuen; trusty;	und and	woher whence	sie them	wird her rufen lassen; will send for;	von selbst, self moved,	sprach er, he said,	viele many				
ἔξουσι ^{FuAkt}	πετόμενοι ^N _{PräM/P}	ἐάν ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	μισθὸν ^A	διδῶ ^{PräAktKnj}	κηφῆνας ^A	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}			
werden kommen will come	fliegend, flying,	wenn if ever	den the	Lohn wage	gebe er. he may give.	Drohnen, drones,	war I was	aber but			
ἐγώ, ^N _{Pr}	νῇ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	κύνα ^A	δοκεῖς ^{PräAkt}	αὐ ^{Pt}	τινάς ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	[567e]	ξενικούς ^{AdjA}	
ich, I,	bei by	den the	Hund, dog,	scheinst you seem	wieder again	einige some	mir to me	zu sagen to say		fremdartige foreign	
τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	παντοδαπούς ^{AdjA}	ἀληθῆ ^{AdjA}	γάρ, ^{Pt}	ἔφη, ^{ImpAkt}	δοκῶ ^{PräAkt}	σοι ^D _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}		
und auch and	und also	vielerlei. manifold.	Wahres true	denn, at least,	sprach er, he said,	scheine ich I seem	dir. to you.	wer who	aber but		
αὐτόθεν ^{Adv}	ἄρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἐθελήσειεν— ^{AorAktOp}	πῶς ^{Adv}	τοὺς ^{ArtA}	δούλους ^A	ἀφελόμενος ^N _{AorSMed}			
von hier selbst; from here;	denn then	nicht not	wohl ever	würde wollen— would wish—	wie; how;	die the	Sklaven slaves	weg genommen habend having taken away			
τοὺς ^{ArtA}	πολίτας ^A	ἐλευθερώσας ^N _{AorSAkt}	τῶν ^{ArtG}	περὶ ^{Prp}	ἑαυτὸν ^A _{Pr}	δορυφόρων ^G					
die the	Bürger, citizens,	frei gemacht habend, having freed,	der of the	um around	sich him self	Speer Träger of spear bearers					
ποιήσασθαι ^{AorSMedInf}	σφόδρα ^{Adv}	γ ^{Pt} ,	ἔφη ^{ImpAkt}	ἐπεὶ ^{Kon}	τοί ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστότατοι ^{AdjNSup}				
sich zu machen. to make for himself.	sehr very	ja, at least,	sprach er· he said·	da since	ja indeed	auch and	treueste most trusty				
αὐτῷ ^D _{Pr}	οὗτοί ^N _{Pr}	εἰσιν ^{PräAkt}									
ihm to him	diese these	sind. are.									

St. 568a

[Σωκράτης]:	ἦ ^{Pt}	μακάριον ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ, ^N _{Pr}	λέγεις ^{PräAkt}	τυράννου ^G	χρῆμα ^A	εἰ ^{Kon}	τοιούτοις ^{AdjD}	
wahrlich truly	seliges, blessed,	war I was	aber but	ich, I,	sagst du you say	des Tyrannen of a tyrant	Ding, thing,	wenn if	solchen such		
φίλοις ^D	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστοῖς ^{AdjD}	ἀνδράσι ^D	χρῆται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	προτέρους ^{AdjA}	ἐκείνους ^A _{Pr}			
Freunden to friends	und and	auch also	treuen to trusty	Männern men	bedient er sich, he uses,	die the	früheren former	jene those			

ἀπολέσας. ^N AorSAkt vernichtet habend. having destroyed.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	μὲν, ^{Pt} freilich, indeed,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach er, he said,	τοιούτοις ^{AdjD} solchen to such	γε ^{Pt} ja at least	χρήται. ^{Präm/P} bedient er sich. he uses.	καὶ ^{Kon} und and				
θαυμάζουσι ^{PräAkt} staunen sie they marvel	δή, ^{Pt} ja, indeed,	εἶπον, ^{AorAkt} sagte ich, I said,	οὗτοι ^{N Pr} diese these	οἱ ^{ArtN} die the	ἐταῖροι ^N Gefährten companions	αὐτὸν ^{A Pr} ihn him	καὶ ^{Kon} und and	σύνεισιν ^{PräAkt} gehen zusammen go with			
οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} jungen young	πολίται, ^N Bürger, citizens,	οἱ ^{ArtN} die the	δ, ^{Pt} aber but	ἐπιεικεῖς ^{AdjN} anständigen fair minded	μισοῦσι ^{PräAkt} hassen sie they hate	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	φεύγουσι; ^{PräAkt} fliehen sie; they flee;	τί ^{N Pr} was why	
δ, ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	μέλλουσιν; ^{PräAkt} zögern sie; do they delay;	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐτός, ^{AdjN} ohne Grund, true,	ἦν ^{ImpAkt} war I was	δ, ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^{N Pr} ich, I,	ἣ ^{N Pr} welche which	τε ^{Pt} und and	τραγωδία ^N Tragödie tragedy	ὅλως ^{Adv} insgesamt wholly
σοφὸν ^{AdjN} weise wise	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon} und and	ὁ ^{ArtN} der the	Εὐριπίδης ^N Euripides Euripides	διαφέρων ^{N PräAkt} hervor ragend excelling	ἐν ^{Prp} in in	αὐτῇ. ^{D Pr} ihr. her.	τί ^{N Pr} was what		
δή, ^{Pt} ja; indeed;	ὅτι ^{Kon} dass that	καὶ ^{Kon} auch and	τούτῳ ^{N Pr} dieses this	πυκνῆς ^{AdjG} dichter of shrewd	διανοίας ^G Gesinnung thought	ἐχόμενον ^{A PräM/P} sich anschließend holding to	ἐφθέγγατο, ^{AorMed} sprach aus, he uttered,	ὥς ^{Kon} wie as	[568b]		
ἄρα ^{Pt} ja then	σοφοί ^{AdjN} weise wise	τύραννοι ^N Tyrannen tyrants	εἰσι ^{PräAkt} sind are	τῶν ^{ArtG} der of the	σοφῶν ^{AdjG} Weisen wise	συνουσία. ^D Zusammen sein. in company.	καὶ ^{Kon} und and	ἔλεγε ^{ImpAkt} sagte he was saying			
δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τούτους ^{A Pr} diese these	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τοὺς ^{ArtA} die the	σοφούς ^{AdjA} Weisen wise	οἷς ^{D Pr} mit welchen to whom	σύνεστιν. ^{PräAkt} zusammen ist. he is together.	καὶ ^{Kon} und and			
ὥς ^{Kon} wie as	ισοθέον ^{AdjA} gott gleich equal to god	γ', ^{Pt} ja, at least,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach er, he said,	τὴν ^{ArtA} die the	τυραννίδα ^A Tyrannis tyranny	ἐγκωμιάζει, ^{PräAkt} preist, he praises,	καὶ ^{Kon} und and	ἕτερα ^{AdjA} andere other			
πολλά, ^{AdjA} viele, many,	καὶ ^{Kon} und and	οὗτος ^{N Pr} dieser this one	καὶ ^{Kon} und and	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} anderen other	ποιηταί. ^N Dichter. poets.	τοιγάρτοι, ^{Pt} deshalb, therefore indeed,	ἔφην, ^{ImpAkt} sagte ich, I was saying,	ἅτε ^{Pt} da since		
σοφοί ^{AdjN} weise wise	ὄντες ^{N PräAkt} seiend being	οἱ ^{ArtN} die the	τῆς ^{ArtG} der of the	τραγωδίας ^G Tragödie tragedy	ποιηταί ^N Dichter poets	συγγινώσκουσιν ^{PräAkt} nach sehen agree with	ἡμῖν ^{D Pr} uns to us	τε ^{Pt} und and			
καὶ ^{Kon} auch also	ἐκείνοις ^{D Pr} jenen to those	ὅσοι ^{N Pr} wie viele as many as	ἡμῶν ^{G Pr} unsrer of us	ἐγγὺς ^{Adv} nahe near	πολιτεύονται, ^{Präm/P} politisch tätig sind, they practice politics,	ὅτι ^{Kon} dass that	αὐτοὺς ^{A Pr} sie them	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} die the		
πολιτείαν ^A Verfassung constitution	οὐ ^{Pt} nicht not	παραδεξόμεθα ^{FuM/P} werden aufnehmen we will admit	ἅτε ^{Pt} da since	τυραννίδος ^G der Tyrannis of tyranny	ὕμνητάς. ^A Lobsänger. praisers.	οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	ἐγώ, ^{N Pr} ich ja, I at least,	ἔφη, ^{ImpAkt} sprach er, he said,			
συγγινώσκουσιν ^{PräAkt} ver zeihen agree	ὅσοι ^{N Pr} so viele as many	ἐπεὶ ^{N Pr} gerade indeed	γε ^{Pt} ja at least	αὐτῶν ^{G Pr} von ihnen of them	[568c]	κομποί. ^{AdjN} fein. refined.	εἰς ^{Prp} in into	δέ ^{Pt} aber but	γε ^{Pt} ja at least		
οἶμαι ^{Präm/P} ich meine I think	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	περιόντες ^{N PräAkt} umher gehend going around	πόλεις, ^A Städte, cities,	συλλέγοντες ^{N PräAkt} sammelnd gathering	τοὺς ^{ArtA} die the	ὄχλους, ^A Massen, crowds,				
καλὰς ^{AdjA} schöne fine	φωνὰς ^A Stimmen voices	καὶ ^{Kon} und and	μεγάλας ^{AdjA} große great	καὶ ^{Kon} und and	πιθανὰς ^{AdjA} überzeugende persuasive	μισθωσάμενοι, ^{N AorMed} gemietet habend, having hired,	εἰς ^{Prp} in into	τυραννίδας ^A Tyrannen tyrannies			
τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} und also	δημοκρατίας ^A Demokratien democracies	ἐλκουσι ^{PräAkt} ziehen they draw	τὰς ^{ArtA} die the	πολιτείας. ^A Verfassungen. constitutions.	μάλα ^{Adv} sehr very	γε ^{Pt} ja. at least.	οὐκοῦν ^{Pt} also therefore	καὶ ^{Kon} und and		
προσέτι ^{Adv} außerdem besides	τούτων ^{G Pr} hiervon of these	μισθοὺς ^A Löhne wages	λαμβάνουσι ^{PräAkt} nehmen they receive	καὶ ^{Kon} und and	τιμῶνται, ^{Präm/P} geehrt werden, are honored,	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	μέν, ^{Pt} zwar, at least,				

ὥσπερ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	εἰκός, ^{N PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τυράννων, ^G	δεύτερον ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	δημοκρατίας. ^G
wie just as	das the	Wahrscheinliche, likely,	von by	Tyrannen, tyrants,	zweitens secondly	aber but	von by	Demokratie· democracy·
ὅσῳ ^{D Pr}	δ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	ἄνωτέρῳ ^{AdvKmp}	ἴωσιν ^{PräAktKnj}	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	[568d]	ἄναντες ^{AdjA}
um wie viel by how much	aber but	wohl ever	höher higher	gehen mögen they may go	zu toward	dem the		Aufwärts gerichteten uphill
τῶν ^{ArtG}	πολιτειῶν, ^G	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἀπαγορεύει ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἢ ^{ArtN}	τιμῇ, ^N	ὥσπερ ^{Kon}	ὑπὸ ^{Prp}
der of the	Verfassungen, constitutions,	mehr more	versagt fails	von ihnen of them	die the	Ehre, honor,	wie just as	durch by
ἄσθματος ^G	ἀδυνατοῦσα ^{N PräAkt}	πορεύεσθαι. ^{PräM/Plnf}	πάνυ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐν. ^{Pt}	ἀλλὰ ^{Kon}	δῆ, ^{Pt}	
Asthma asthma	nicht vermögend seiend being unable	zu gehen. to proceed.	sehr entirely	zwar at least	nun. then.	aber but	eben, indeed,	
εἶπον, ^{AorAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ἐξέβημεν. ^{AorAkt}	λέγωμεν ^{PräAktKnj}	δὲ ^{Pt}	πάλιν ^{Adv}	ἐκεῖνο ^{A Pr}	τὸ ^{ArtA}
sagte ich, I said,	hier here	zwar at least	traten wir hinaus· we went out·	lasst uns sagen let us say	aber but	wieder again	jenes that	das the
τοῦ ^{ArtG}	τυράννου ^G	στρατόπεδον, ^A	τὸ ^{ArtA}	καλόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	πολὺ ^{AdjA}	καί ^{Kon}
des of the	Tyrannen tyrant	Heer lager, camp,	das the	schöne fine	und and	auch also	viel much	und and
οὐδέποτε ^{Adv}	ταυτόν, ^{AdjA}	πόθεν ^{Adv}	θρέψεται. ^{FuM/P}	δῆλον, ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ὅτι, ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τε ^{Pt}
niemals never	dasselbe, the same,	woher whence	wird ernähren. he will maintain.	klar, clear,	sprach er, he said,	dass, that,	wenn if ever	auch and
ἱερὰ ^{AdjN}	χρήματα ^N	ἢ ^{PräAktKnj}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει, ^D	ταῦτα ^{N Pr}	ἀναλώσει, ^{FuAkt}	ὅποι ^{Adv}
heilige sacred	Gelder monies	sei es may be	in in	der the	Stadt, city,	dieses hier these	wird verzehren, he will spend,	wohin whither
ἄει ^{Adv}	ἐξαρκῇ ^{PräAktKnj}	τὰ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	ἀποδομένων, ^G	ἐλάττους ^{AdjAKmp}	εἰσφοράς ^A		
immer always	genüge may suffice	die the	der of the	Zahlenden, paying back,	weniger fewer	Abgaben contributions		
ἀναγκάζων ^{N PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	δῆμον ^A	εἰσφέρειν. ^{PräInfAkt}	τί ^{N Pr}	[568e]	δ ^{Pt}	ὅταν ^{Kon}	δῆ ^{Pt}
zwingend forcing	den the	Demos people	ein zubringen. to contribute.	was what		aber but	wenn whenever	ja indeed
ἐπιλίπη; ^{AorAktKnj}	δῆλον, ^{AdjN}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	πατρῶν ^{AdjG}	θρέψεται ^{FuM/P}	αὐτός ^{N Pr}
aus gehen möge; may fail;	klar, clear,	sprach er, he said,	dass that	aus out of	den the	väterlichen ancestral	wird ernähren he will support	er selbst himself
τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	συμπόται ^N	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐταῖροι ^N	καί ^{Kon}	ἐταῖραι. ^N
und and	auch also	die the	Mit zecher drinking companions	und and	auch also	Gefährten companions	und and	Gefährtinnen. companions female.
ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^{N Pr}	ὅτι ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	δῆμος ^N	ὁ ^{ArtN}	γεννήσας ^{N AorSAkt}	τὸν ^{ArtA}
war I was	aber but	ich· I·	dass that	der the	Demos people	der the	geboren habend having begotten	den the
αὐτόν ^{A Pr}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐταίρους. ^A	πολλή ^{AdjN}	αὐτῷ, ^{D Pr}	ἔφη, ^{ImpAkt}	ἀνάγκη. ^N	
ihn him	und and	auch also	Gefährten. companions.	viel great	ihm, to him,	sprach er, he said,	Notwendigkeit. necessity.	

St. 569a

[Σωκράτης]: πῶς ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	λέγεις; ^{PräAkt}	εἶπον. ^{AorAkt}	ἐάν ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἀγανακτῇ ^{PräAktKnj}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	λέγῃ ^{PräAktKnj}
wie how	aber but	sagst du; do you say;	sagte ich· I said·	wenn if ever	aber but	zürne er he may be indignant	und and	auch also	sage er may say
ὁ ^{ArtN}	δῆμος ^N	ὅτι ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	δίκαιον ^{AdjN}	τρέφειν ^{PräM/Plnf}	ὑπὸ ^{Prp}	πατρός ^G	ὕον ^A	ἡβῶντα, ^{A PräAkt}
der the	Demos people	dass that	weder neither	gerecht just	sich ernähren zu lassen to be fed	von by	Vaters father	Sohn son	jugendlich seiend, grown up,
ἀλλὰ ^{Kon}	τούναντίον ^{Adv}	ὑπὸ ^{Prp}	ὑέος ^G	πατέρα, ^A	οὔτε ^{Kon}	τούτου ^{G Pr}	αὐτόν ^{A Pr}	ἐνεκα ^{Prp}	
aber but	das Entgegengesetzte on the contrary	unter by	des Sohnes of a son	den Vater, father,	weder neither	dieses of this	ihn him	um willen on account of	
ἐγέννησέν ^{AorAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	κατέστησεν, ^{AorAkt}	ἵνα, ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}	μέγας ^{AdjN}	γένοιτο, ^{AorMedOp}		
er zeugte begot	und and	auch also	er einsetzte, appointed,	damit, in order that,	als since	groß great	würde werden, might become,		

τότε ^{Adv}	αὐτὸς ^{N Pr}	δουλεύων ^{N PräAkt}	τοῖς ^{ArtD}	αὐτοῦ ^{G Pr}	δούλοις ^D	τρέφει ^{PräAktOp}	ἐκεῖνον ^{A Pr}	τε ^{Pt}			
dann then	er selbst him self	dienend serving	den to the	sein eigenen his own	Sklaven slaves	würde ernähren would feed	jenen that one	und and			
καί ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	δούλους ^A	μετὰ ^{Prp}	συγκλύδων ^G	ἄλλων ^{AdjG}	ἀλλ ^{Kon}	ἵνα ^{Kon}	ἀπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}		
auch also	die the	Sklaven slaves	mit with	zusammen Wogen co surges	anderer, of others,	aber but	damit in order that	von from	den the		
πλουσίων ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	καλῶν ^{AdjG}	κάγαθων ^{KonAdjG}	λεγομένων ^{G PräM/P}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D			
Reichen rich	und and	auch also	Schönen of noble	und Guten and of good	genannt werdend being called	in in	der the	Stadt city			
ἐλευθερωθεῖη ^{AorPasOp}	ἐκείνου ^{G Pr}	προστάντος ^{G AorSAkt}	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	κελεύει ^{PräAkt}	ἀπιέναι ^{PräAktInf}					
würde befreit werden might be freed	jenes of that one	vor gestanden habend, having stood before,	und and	jetzt now	befiehlt orders	weg zu gehen to depart					
ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	αὐτόν ^{A Pr}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	ἐταίρους ^A	ὥσπερ ^{Kon}	πατὴρ ^N	ὕον ^A	ἐξ ^{Prp}
aus from	der the	Stadt city	ihn him	und and	auch also	die the	Gefährten, companions,	gleichwie just as	Vater a father	Sohn a son	aus out of
οἰκίας ^G	μετὰ ^{Prp}	ὀχληρῶν ^{AdjG}	συμποτῶν ^G	ἐξελαύνων ^{N PräAkt}	γνώσεται ^{FuM/P}	γε ^{Pt}	νῇ ^{Prp}				
des Hauses a house	mit with	lästigen of troublesome	Mit zechern drinking companions	hinaus treibend; driving out;	wird erkennen will know	ja, at least,	bei by				
Δία ^A	ἢ ^{Pt}	δ ^{Pt}	ὅς ^{N Pr}	τότ ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ὁ ^{ArtN}	δῆμος ^N	οἷος ^{N Pr}	οἷον ^{A Pr}	θρέμμα ^A	[569b]
Zeus, Zeus,	sprach truly	aber but	er, he,	dann then	schon already	der the	Demos people	welch ein of what sort	welch ein what sort of	Zögling creature	
γενῶν ^{N PräAkt}	ἡσπάζετό ^{ImpM/P}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἡὔξεν ^{AorAkt}	καί ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	ἀσθενέστερος ^{AdjNKmp}				
zeugend begetting	begrüßte was welcoming	und and	auch also	mehrte, increased,	und and	dass that	schwächer weaker				
ῶν ^{N PräAkt}	ισχυροτέρους ^{AdjAKmp}	ἐξελαύνει ^{PräAkt}	πῶς ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^{N Pr}	λέγεις ^{PräAkt}				
seiend being	Stärkere stronger men	treibt hinaus. drives out.	wie, how,	war was	aber but	ich, I,	sagst du; do you say;				
τολμήσει ^{FuAkt}	τὸν ^{ArtA}	πατέρα ^A	βιάζεσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{KonPt}	μὴ ^{Pt}	πειθήται ^{PräM/PKnf}					
wird wagen will dare	den the	Vater father	gewaltsam behandeln, to force,	und wohl and if ever	nicht not	sich überreden lasse, he may be persuaded,					
τύπτειν ^{PräAktInf}	ὁ ^{ArtN}	τύραννος ^N	ναί ^{ij}	ἔφη ^{ImpAkt}	ἀφελόμενός ^{N AorSMed}	γε ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	ὄπλα ^A			
schlagen to beat	der the	Tyrann; tyrant;	ja, yes,	sprach, he said,	weg genommen habend having taken away	ja at least	die the	Waffen. arms.			
πατραλοῖαν ^A	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^{N Pr}	λέγεις ^{PräAkt}	τύραννον ^A	καί ^{Kon}	χαλεπὸν ^{AdjA}	γηροτρόφον ^A	καί ^{Kon}		
Vater mörder, father slayer,	war was	aber but	ich, I,	sagst du you say	Tyrannen a tyrant	und and	harten hard	Alten pfleger, old age nurse,	und and		
ὥς ^{Kon}	εἰοικε ^{PerAkt}	τούτο ^{N Pr}	δὴ ^{Pt}	ὁμολογουμένη ^{N PräM/P}	ἀν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	τυραννίς ^N	εἴη ^{PräAktOp}	καί ^{Kon}		
wie as	scheint it seems	dies this	ja indeed	zugegeben werdend being agreed	wohl ever	schon already	Tyrannis tyranny	wäre, would be,	und, and,		
τὸ ^{ArtN}	λεγόμενον ^{N PräM/P}	ὁ ^{ArtN}	δῆμος ^N	φεύγων ^{N PräAkt}	ἀν ^{Pt}	καπνὸν ^A	δουλείας ^G	[569c]			
das the	Sogenannte, being said,	der the	Demos people	fliehend fleeing	wohl ever	Rauch smoke	der Sklaverei of slavery				
ἐλευθέρων ^{AdjG}	εἰς ^{Prp}	πῦρ ^A	δούλων ^G	δεσποτείας ^G	ἀν ^{Pt}	ἐμπεπτωκώς ^{N PerAkt}	εἴη ^{PräAktOp}	ἀντὶ ^{Prp}			
der Freien of free men	in into	Feuer fire	der Sklaven of slaves	der Herrschaft of mastery	wohl ever	hinein gefallen seiend having fallen into	wäre, would be,	statt instead of			
τῇ ^{ArtG}	πολλῇς ^{AdjG}	ἐκείνης ^{G Pr}	καί ^{Kon}	ἀκαίρου ^{AdjG}	ἐλευθερίας ^G	τὴν ^{ArtA}	χαλεπωτάτην ^{AdjASup}	τε ^{Pt}			
der the	großen much	jener of that	und and	unzeitigen unseasonable	der Freiheit of freedom	die the	beschwerlichste most hard	und and			
καί ^{Kon}	πικροτάτην ^{AdjASup}	δούλων ^G	δουλείαν ^A	μεταμπισχόμενος ^{N PräM/P}	καί ^{Kon}	μάλα ^{Adv}	ἔφη ^{ImpAkt}				
auch also	bitterste most bitter	der Sklaven of slaves	Sklaverei slavery	ein tauschend. exchanging.	und and	sehr, very,	sprach, he said,				
ταῦτα ^{A Pr}	οὕτω ^{Adv}	γίνεται ^{PräM/P}	τί ^{A Pr}	οὖν ^{Pt}	εἶπον ^{AorAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐμμελῶς ^{Adv}	ἡμῖν ^{D Pr}			
dieses these things	so thus	geschieht. happens.	was what	nun; then;	sagte ich. I said.	nicht not	angemessen in due measure	uns to us			

εἰρήσεται, ^{FuM/P} wird gesagt werden, it will be said,	ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	φῶμεν ^{AorAktKnj} sagen mögen wir we may say	ἰκανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently	διεληλυθέναι ^{PerAktInf} durch gegangen sein to have gone through	ὥς ^{Kon} wie how	μεταβαίνει ^{PräAkt} über wechselt changes			
τυραννὶς ^N Tyrannis tyranny	ἐκ ^{Prp} aus out of	δημοκρατίας, ^G der Demokratie, of democracy,	γενομένη ^N AorSMed geworden seiend having become	τε ^{Pt} und and	οἷα ^N Pr welche what sort	ἐστίν; ^{PräAkt} ist; it is;	πάνυ ^{Adv} sehr very	μὲν ^{Pt} zwar at least	οὖν ^{Pt} nun then
ἰκανῶς, ^{Adv} hinreichend, sufficiently,	ἔφη. ^{ImpAkt} sprach. he said.								